



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Toliki Gubernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

HORNIDURA KONTRATUA PROZEDURA IREKIA 156. Artikulua eta hurrengoak	CONTRATO DE SUMINISTRO PROCEDIMIENTO ABIERTO Arts. 156 y ss.
BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES	
EZAUGARRIEN TAULA	CUADRO DE CARACTERÍSTICAS
DONOSTIAKO UDALA HIRI-HONDAKIN SOLIDOAK BILTZEKO BI KAMIOIZ HORNITZEA	SUMINISTRO AL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN DE DOS CAMIONES DE RECOGIDA DE RESIDUOS SOLIDOS URBANOS (RSU)
NEXT GENERATION FUNTSEKIN FINANTZATUTAKO KONTRATUA	
• Espt. Zk.a / N.º Expte: 2022/038 • Kontratu Mota / Tipo De Contrato: HORNIDURA / SUMINISTRO • Prozedura/ Procedimiento: IREKIA / ABIERTO • Tramitazio Mota / Clase De Tramitación: PREMIAZKOA / URGENTE • Aldez Aurretiko Tramitazioa / Tramitación Anticipada EZ / NO • Erregulazio Harmonizatuko Kontratua / Contrato SARA: BAI / SI • Eskaintzak Aurkezteko Epea / Plazo Presentación Ofertas: 21 Egun / Días • Kontratazio Arloko Errekurtso Berezia Aplikatzerik/ Interposición Del Recurso Especial En Materia De Contratación: BAI / SI • Proposamenak Aurkezteko Lekua/Lugar de Presentación de las Proposiciones: Eusko Jaurlaritzako Kontratazio Plataforma Plataforma de Contratación Electrónica de Euskadi http://www.contratacion.euskadi.eus	
1.- BOTERE ESLEITZAILEA (ERAKUNDE KONTRATATZAILEA) ETA ORGANOAK	1.- PODER ADJUDICADOR (ENTIDAD CONTRATANTE) Y SUS ORGANOS
Erakundea: Donostiako Udalak	Entidad: Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

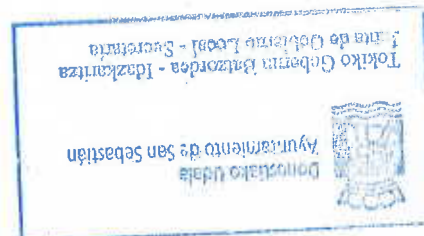


Kontratatzaile organua: Tokiko Gobernu Batzarra (TGB).	Órgano de contratación : Junta Gobierno Local (JGL)
Kontabilitate arloan organo eskuduna: Kontuhartzailatza Orokorra.	Órgano con competencias en materia de contabilidad: Intervención General.
Zuzendaritza edo zerbitzu sustatzailea: HIRI ZERBITZUAK	Dirección o servicio promotor: SERVICIOS URBANOS
<u>Kontratuaren arduraduna:</u> - Izena: Josu Sarobe - Telefonoa: 943481673 - E-posta: josu_sarobe@donostia.eus	<u>Responsable del contrato:</u> - Nombre: Josu Sarobe - Teléfono: 943481673 - Email: josu_sarobe@donostia.eus
2.- KONTRATATZAILE PROFILA	2.- PERFIL DE CONTRATANTE
http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=eus	http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/frmWebGV?ReadForm&id=C671670319675&idioma=cas
3.- KONTRATUAREN XEDEA. Sortak eta kodeak.	3.- OBJETO DEL CONTRATO. Lotes y códigos.
Kontratu honen xedea zera da: Donostiako Udaleri hiri-hondakin solidoak biltzeko bi motor elektrikodun kamioiz hornitzea. Kontratu honi dagokionez, nabarmentzekoa da jarduerak Europar Batasuneko Berreskuratze eta Erresilientzia Funtsak (Next Generation Funtsak) finantzatutakoan artean daudela, eta horien epeak eta zenbatekoak ikuskatu egiten dira, azken helburua lortzeko. HHSak biltzeko kamioiak guztiz berriak izango dira, eta ibilgailuen oinarritzko ezaugarri teknikoak honako hauek izango dira: N3 kategoriako kamioia: 12 tonatik gorako gehieneko masa duten salgaiak garraiatzeko ibilgailuak. Hiru ardatzeko ibilgailua, motor elektriko batek propulsatua eta DGTren CERO etiketa duena, BEV motakoa (Battery Electric Vehicle), bateriako ibilgailu elektrikoak. Motorraren gutxieneko potentzia: 220 kW Gutxieneko gehieneko pare nominala: 1.100 Nm. Gutxienez 18 m³-ko alboko karga eta 8 tonako karga erabilgarria.	Constituye el objeto del presente contrato el suministro al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián de dos camiones con motor eléctrico para la recogida de Residuos Sólidos Urbanos (RSU). Un aspecto a destacar respecto del presente contrato es que las actuaciones están incluidas entre las financiadas por el Fondo de Recuperación y Resiliencia de la Unión Europea (Fondos Next Generation), cuyos plazos e importes son auditados para su consecución final. Los camiones de recogida de RSU serán totalmente nuevos y las características técnicas básicas de los vehículos serán los siguientes: Camión Categoría N3: vehículos destinados para el transporte de mercancías que su masa máxima supere las 12 toneladas. Vehículo de tres ejes propulsado por un motor eléctrico y con etiqueta CERO de la DGT, solamente del tipo BEV (Battery Electric Vehicle), Vehículo eléctrico de batería. Potencia mínima del motor: 220 kW Par nominal máxima mínima: 1.100 Nm. Recolector Carga lateral mínimo de 18 m³ de y de 8 toneladas de carga útil.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Eskatzen den gutxieneko lan-autonomia 90 km-koa izango da hiri-gidatzean, 170 edukiontzi bilduz, BGM osora iritsi arte. Ibilgailuek gai izan behar dute bi aldeetatik 12,5 metroko kanpo-erradioa duen zirkulu zentrokide batek zehaztutako eremu baten barruan 360º-ko ibilbide zirkular oso bat deskribatzeko, ibilgailuaren kanpoko muturreko puntuetako bat ere zirkuluaren zirkunferentziatik kanpo proiektatu gabe. Klimatizagailua (berogailua/aire girotua) eta irratia eduki beharko ditu. Alboko kargarekin biltzeko sistemak bateragarria izan beharko du hirian jarritako 2.000/2200/2.400/3000/3.200 litroko alboko kargako edukiontzi-ereduekin.	La autonomía de trabajo mínima exigida será de 90 km en conducción urbana recogiendo 170 contenedores hasta llegar a plena MMA. Los vehículos deben ser capaces de describir por ambos lados una trayectoria circular completa de 360º dentro de un área definida por un círculo concéntrico cuyo radio exterior sea de 12,5 metros, sin que ninguno de los puntos extremos exteriores del vehículo se proyecte fuera de la circunferencia de los círculo. Deberá tener climatizador (calefacción / aire acondicionado) y radio incorporados. El sistema de recogida con carga lateral, deberá ser compatible con los modelos de contenedores de 2.000/2200/2.400/3000/3.200 litros de carga lateral colocados en la ciudad.
3.1. GORDETAKO KONTRATUA (9/2017 Legearen 4. eta 48. x.g.)	3.1. CONTRATO RESERVADO (D.A. 4ª Y 48ª de la Ley 9/2017)
Enpleguko Zentro Bereziak: EZ Txertatze-enpresak: EZ Besteak (zehaztu erakundea): EZ	Centros Especiales de Empleo: NO Empresas de inserción: NO Otros (especificar organización): NO
3.2. XEDEA SORTATAN BANATZEA	3.2. DIVISIÓN EN LOTES DEL OBJETO
EZ	NO
➤ EZ dago sortarik edo loterik, eta sortatan ez banatzeko arrazoiak honako hauek dira:	➤ NO hay lotes, basándose la no división en lotes en los siguientes motivos o razones:
Espedientean jaso den arrazoiutako txosteneko 10 atalean adierazi diren arrazoiak direla eta.	Por las razones indicadas en el apartado 10 del informe razonado obrante en el expediente.
3.3. KODIFIKAZIOA	3.3. CODIFICACIÓN
- Europako Batzordearen CPV Kodifikazioa (Kontratuen Hiztegi Komuna)	- Codificación CPV de la Comisión Europea (Vocabulario Común de Contratos)
34144900-7 -ibilgailua elektrikoak	34144900-7 -Vehículos eléctricos
34144511-3 Zaborra biltzeko ibilgailuak	34144511-3 Vehículos de recogida de basuras



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa
Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- CPA kodifikazioa (Produktuen sailkapena jardueren arabera).	- Codificación CPA (Clasificación de Productos por Actividades)
29.10.5 - Ibilgailu motordunak berariazko erabileretarako	29.10.5 - Vehículos de motor para usos específicos
4.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
4.1.PREZIOA ZEHAZTEKO SISTEMA	4.1.SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO
- Kontratu osoa oroharreko prezioan/ Precios a tanto alzado la totalidad del contrato: X	
4.2. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU OSOA	4.2. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN TOTAL
• Bi kamioien lizitazioaren tipoa edo prezioa (BEZ gabe)/ Tipo o precio de licitación de los dos camiones (IVA excluido): 1.024.793,39 € - BEZ/IVA: 215.206,61 € - Zenbateko osoa/ Importe total: 1.240.000 € • Mantentze-lanak barne/Trabajos de Mantenimiento incluidos: EZ / NO	
4.3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUAREN BANAKETA	4.3. DESGLOSE DEL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN
- Zuzeneko kostuak/* (BEZa gabe): 1.024.793,39 € - Zeharkako kostuak: 0€ - Bestelako balizko kostuak : 0€ * Ibilgailuen kostuak zuzeneko kostuz bakarrik eraturik daude. Ondorioz, ez dagokio bakoitzaren aurrekontuaren banaketa egitea.	- Costes directos* (sin IVA): 1.024.793,39 € - Costes indirectos: 0€ - Otros costes eventuales: 0€ * Los costes de los vehículos están compuestos en su totalidad por costes directos, por lo que no procede su desglose individual.
5.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	5.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
Aplikatutako kalkulu metodoa: a- Lizitazio kopurua (BEZ-a kanpo): 1.024.793,39 € b- Luzapenen kopurua (BEZ-a kanpo): 0 € c- Aurrikusitako aldaketen kopurua (BEZ-a kanpo): 0 € d- Lizitatzailerei ordaindu beharreko prima edo sariak (BEZ-a kanpo): 0 € e- Balizko aukeren kopuruak (BEZ-a kanpo): 0 €	Método de cálculo aplicado: a- Importe de licitación (IVA excluido): 1.024.793,39 € b- Importe de las prórrogas (IVA excluido) 0 € c- Importe de las modificaciones previstas (IVA excluido): 0 € d- Importe de los premios o primas pagaderos a los licitadores (IVA excluido) 0 € e- Importe de las opciones eventuales (IVA excluido):...0 €

- BALIOETSITAKO BALIOA / VALOR ESTIMADO = 1.024.793,39 €

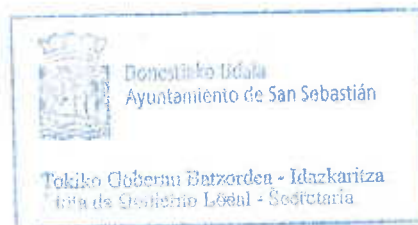
6.- FINANTZAKETA	6.- FINANCIACIÓN
Udalarena + Europar Batasunarena, Next GenerationEU Funtzak	Ayuntamiento + Unión Europea-Fondos Next GenerationEU
Udalak funts propioekin finantzatu du hondakinak biltzeko motor elektrikoa duten kamioien erosketari lotutako jardueren garapena. Kontratu hau Europar Batasunak partzialki finantzatu du, Next GenerationEU. 2022ko otsailaren 23an, Garraio eta Mugikortasuneko Idazkaritza Nagusiaren behin-behineko ebazpena argitaratu zen, udalerriei emisio txikiko eremuak ezartzeko eta hiri-garraioaren eraldaketa digital eta jasangarria egiteko laguntza-programa emateko, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan. Bertan, 200.000 €-ko behin-behineko zenbatekoa ematen zitzaion P16_L2 - 20210929 - 2 jarduketari: hondakinak biltzeko kamioi-flotaren % 25 elektrifikatzea	El ayuntamiento financiará con fondos propios el desarrollo de las actuaciones ligadas a la adquisición de camiones con motor eléctrico para la recogida de residuos. Este contrato va a ser financiado parcialmente por la Unión Europea-Next GenerationEU. El 23 de febrero de 2022 se publicó la Resolución provisional de la Secretaría General de Transportes y Movilidad de concesión del Programa de ayudas a municipios para la implantación de zonas de bajas emisiones y la transformación digital y sostenible del transporte urbano, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. En él se otorgaba provisionalmente el importe de 200.000 € a la actuación P16_L2-20210929-2: Electrificación de un 25% de la flota de camiones de recogida de residuos
7.- AURREKONTU APLIKAZIOA URTEKA	7.- APLICACIÓN PRESUPUESTARIA POR ANUALIDADES
- Aurrekontu ekitaldia/ Ejercicio presupuestario: 2022 - Aurrekontu partida/ Partida presupuestaria: 663.04.01 - Programa: Donostia- Emisio txikiko eremuak eta hiri-garraioaren eraldaketa digitala eta iraunkorra / Donostia- Zonas de baja emisión y transformación digital y sostenible del transporte urbano - Diruzenbatekoa/ Importe 1.240.000 € (%21eko BEZ barne / 21% IVA incluido)	
8.- BETETZE EPEA	8.- PLAZO DE EJECUCIÓN
- Gehienezko entregatzeko epea: 2023ko azaroaren 15. Garraio eta Mugikortasuneko Idazkaritza Nagusiaren 2022ko otsailaren 17ko behin-behineko ebazpenak, udalerriei emisio txikiko eremuak ezartzeko eta hiri-garraioaren eraldaketa digital eta jasangarria egiteko laguntza-programa ematekoak, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan, mugari kritiko gisa ezartzen du jarduketa hori 2023ko abenduaren 31 baino lehen amaitzea. Adostasunezko harrera-aktaren data hartuko da entrega-datatzat, baldintza Agiri Teknikoen 4. atalak ezarritako izapideak jarraitu beharko direlarik.	- Plazo de entrega máximo: 15 de noviembre de 2023. La Resolución provisional de la Secretaría General de Transportes y Movilidad, de 17 de febrero de 2022, de concesión del Programa de ayudas a municipios para la implantación de zonas de bajas emisiones y la transformación digital y sostenible del transporte urbano, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, establece como hito crítico que el fin de ejecución de esta actuación sea antes del 31 de diciembre de 2023. Se considerará como fecha de entrega la fecha del acta de recepción con conformidad, debiéndose seguir los trámites establecidos en el apartado 4 de los pliegos técnicos.



**DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tokiko Gobernua Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Epe partzialak: EZ	- Plazos parciales: NO
- Harrera partzialak: EZ	- Recepciones parciales: NO
9.- LUZAPENAK	9.- PRÓRROGAS
EZ	NO
10.- ORDAINTZEKO ERA. FAKTURAZIORAKO DATUAK.	10.- FORMA DE PAGO. DATOS DE FACTURACIÓN.
- Udalak prezioaren ordainketa banku transferentzia bidez ordainduko du, egindako horniduraren faktura zehatza aurkeztu ondoren, ibilgailuak entrega eta adostasunezko harrera-aktaren, kontratu honetako BAT-etan araututakoaren arabera	- El pago del precio se efectuará mediante transferencia bancaria por parte del Ayuntamiento, contra presentación de una única factura detallada del suministro efectuado, tras la entrega de los vehículos y del acta de recepción conforme de conformidad a lo regulado en los PPTT de este contrato.
- Fakturazio elektronikoaren datuak; - Kontratazio Organoa; DIR3 kodea: LA0002658. - Kontabilitate Organoa, Kontuhartzailatza Orokorra; DIR3 Kodea: LA0002656. - Prestazioaren hartzailea: DIR3 Kodea LA0023796 (Emisio txikiko eremuak eta hiri-garraioaren eraldaketa digitala eta iraunkorra)	Datos de facturación electrónica: - Órgano de Contratación: Código DIR3: LA0002658 - Órgano Contable Intervención General: Código DIR3: LA0002656 - Destinatario de la Prestación: Código DIR3: LA0023796 (Zonas de bajas emisiones y transformación digital sostenible del transporte urbano).
11.- BERME EPEA	11.- PLAZO GARANTÍA
Ibilgailuaren eta haren elementuen berme-aldia alderdi hauetan zehaztuko da: • Bateriaren eta trakzioko osagai elektrikoaren bermea: gutxienez 4 urte. • Ibilgailuaren berme orokorra: gutxienez 3 urte. • Karrozeriaren bermea. Gutxienez 3 urte. Eskeinitako berme epea handiagoa bada, eskeinitako berme epea izango da kontuan.	El periodo de garantía del vehículo y sus elementos se concretará en estos aspectos: • Garantía de la batería y componentes eléctricos de tracción: Mínimo 4 años. • Garantía general del vehículo: Mínimo 3 años. • Garantía de la carrocería. Mínimo 3 años. Si el plazo de garantía ofertado es mayor, se tendrá en cuenta el plazo de garantía ofertado.
12.- HARRERA ETA ENTREGA LEKUA	12.- LUGAR DE RECEPCIÓN Y ENTREGA/EJECUCIÓN
Ibilgailuak Udalak izendatzen dituen instalazioetan entregatuko dira.	Los vehículos se entregarán en las instalaciones que designe el Ayuntamiento.
13.- ALDAERAK ONARTZEA	13.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES
EZ	NO



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



14.- PREZIO BERRIKUSPENA	14.- REVISIÓN DE PRECIOS
EZ	NO
15.- BAIMEN / GAIKUNTZA PROFESIONALAK, KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA, ETA KAUDIMEN PROFESIONAL EDO TEKNIKO	15.- AUTORIZACIONES / HABILITACIONES PROFESIONALES, SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA, Y PROFESIONAL O TÉCNICA
15.1.- LANBIDE EDO ENPRESA BAIMENAK/ GAIKUNTZAK (SPKLko 65. art.)	15.1.- AUTORIZACIONES/HABILITACIONES PROFESIONALES O EMPRESARIALES (art. 65 LCSP)
EZ	NO
15.2.- KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA	15.2.- SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA.
III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en la Adenda III.
15.3.- KAUDIMEN TEKNIKO EDO PROFESIONAL.	15.3.- SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL.
III. Gehigarrian azaldutakoa	La especificada en la Adenda III.
15.4.- INGURUMEN KUDEAKETARAKO ETA KALITATEAREN KUDEAKETARAKO ARAUAK BETETZEN DIRELARIKO EGIAZTAPENA.	15.4.- ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y DE GESTIÓN DE CALIDAD.
EZ	NO
16.- BITARTEKOAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA	16.- COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS
EZ	NO
17.- AZPIKONTRATAZIOA	17.- SUBCONTRATACIÓN
BAI	SI
Azpikontratatu ezin diren eginkizun kritikoak: Ez	Tareas críticas que no pueden subcontratarse: No
18.- BERMEAK	18.-GARANTÍAS
Behin betikoa: BAI	Definitiva: SI
- Eskainitako azken prezioaren % 5 BEZ-a kanpo - Onargarria da prezioaren atxikipenaren bidez egitea: EZ	5% del precio final ofertado IVA excluido. - Se admite constitución mediante retención del precio: NO
Osagarria: EZ	Complementaria: NO



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus

20003 Donostia / San Sebastián



19.- ESLEIPEN IRIZPIDEAK	19.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
- Judizio baloreari bidezko balorazio irizpideak.....5 puntu - Formulen aplikazioari bidezko balorazio irizpideak.....95 puntu	- Criterios a valorar mediante juicio de valor.....5 puntos - Criterio a valorar mediante la aplicación de fórmulas.....95 puntos
19.1.- BALIO JUDIZIOAREN BIDEZKO BALORAZIO IRIZPIDEAK	19.1 - CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE JUICIO DE VALOR.
2. ARTXIBO ELEKTRONIKOAN.	EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 2.
1.- Gidariak jasogailua maneiatzean sistema egokia den baloratuko da. 5 puntu, gehienez. Kontrol-panelaren funtzionamendua azaldu beharko da, bai eta ekipoaren erantzuna ere, edukiontzia aldapan dagoenean, pixka bat biratuta, espaloia iren gainean eta galtzarekiko apur bat beherago. Puntuaziorik handiena kontrol-panelari eta automatizatuen dagoen ekipoari emango zaie, hau da, gidariak esku-hartze gutxien behar duen taldeari.	1- Se valorará la idoneidad del sistema durante el manejo del elevador por parte del conductor. Hasta 5 puntos. Se deberá explicar el funcionamiento del panel de control y la respuesta del equipo para los casos donde el contenedor esté en pendiente, ligeramente girado, encima de la acera y ligeramente bajo respecto a la calzada. La mayor puntuación se le asignará al panel de control y al equipo que esté más automatizado, esto es, al equipo que necesite menos intervención por parte del conductor.
Adierazi, dagokionean, baloratzea ondorengo baten bati dagokiola: - Adituen batzordea: EZ - Berezitako organu tekniko (zeintzuk diren badagokio): EZ	Indicar, en su caso, si la evaluación corresponde a alguno de los siguientes: - Comisión de expertos/expertas: NO - Organismo técnico especializado (con identificación si procede): NO
19.2.- FORMULEN APLIKAZIOAREN BIDEZKO BALORAZIO IRIZPIDEAK.	19.2.- CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS.
3. ARTXIBO ELEKTRONIKOAN.	EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 3
1.- Eskaintza ekonomikoa. Gehienez 20 puntu Formula hau aplikatzearen ondoriozko puntuazioa emango da. $VI = Bi/BMax \times Vmax$ Non:	1.- Oferta Económica. Hasta 20 puntos Se otorgará la puntuación resultante de la aplicación de la siguiente fórmula. $Vi = Bi/ BMax \times Vmax$ Donde:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tolako Gobernu Batzardea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

V_{max}: eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_i: eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa. B_{max}: Gehieneko baja, lizitaziora aurkeztutakoen ehuneko gisa adierazita B_i: Eskaintza bakoitzari dagokion baja, ehunekotan adierazita. * Eskaintza ekonomikoa egiteko, VIII. eranskina bete behar da.	V_{max}: Puntuación máxima a otorgar . V_i: Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. B_{max}: Baja máxima expresada en tanto por ciento de entre las presentadas a la licitación. B_i: Baja expresada en tanto por cien correspondiente a cada oferta * Para realizar la oferta económica, debe rellenarse el Anexo VIII.
2. Ibilgailuen ezaugarri teknikoak. 65 puntura arte	2. Características técnicas de los vehículos. Hasta 65 puntos
2.1. Gehieneko parerik onena motorrean, Nm-n. 5 puntu, gehienez	2.1. Mejor Par máximo del motor en Nm. Hasta 5 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio, 1.100Nm-ko par maximoa eskeintzen duenari eta 5 puntu emango zaizkio par motor handiena eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa. V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i balioetsi beharreko gehieneko motor parean, Nm B_{max} motorraren gehieneko parean, Nm,	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte un par máximo 1.100Nm. Se valorará con 5 puntos a quien ofrezca el mayor par máximo del motor. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Par máximo motor a valorar ofertado en Nm. B_{max} : El Par máximo del motor ofertado en Nm.
2.2. Potentzia Motor Onena kW-tan. Gehienez 5 puntu	2.2. Mejor Potencia Motor en kW. Hasta 5 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio, 220 kW-ko potentzia motorra eskeintzen duenari eta 5 puntu emango zaizkio potentzia motor handiena eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una potencia motor de 220 kW. Se valorará con 5 puntos a quien ofrezca el mayor motencia de motor. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Antea da Gabeiru Legea - Secretaría

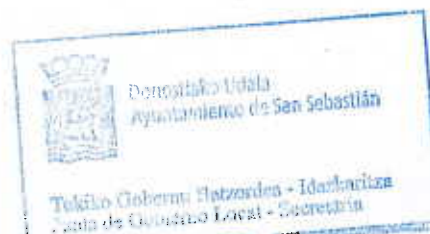
balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i balioetsi beharreko gehieneko motor potentzia, kW B_{max} motorraren gehieneko potentzia, kW.	aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Potencia máxima motor a valorar ofertado en kW. B_{max} : La mayor potencia máxima del motor ofertado en kW.
2.3. Autonomiarik handiena km-tan BGM betera. 10 puntura arte Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio hiri-gidatzean 90 km-ko gehieneko autonomia eskaintzen duenari, eta guztira 170 edukiontzi bilduko dira BGM osora iritsi arte. 10 puntu emango zaizkio hiri-gidatzean km-ko autonomia handiena eskaintzen duenari, MMA osora iritsi arte 170 edukiontzi bilduz. Gainerako eskaintzak modu proportzionalen balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den autonomia km-tan BGM betera B_{max} Eskeinitako autonomia km-tan BGM betera handiena .	2.3. Mayor autonomía de km. a plena MMA. Hasta 10 puntos Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una autonomía máxima de 90 km. en conducción urbana recogiendo 170 contenedores hasta llegar a plena MMA Se valorará con 10 puntos a quien ofrezca la mayor autonomía de km. en conducción urbana recogiendo 170 contenedores hasta llegar a plena MMA. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Autonomía a valorar ofertada en km. B_{max} : Autonomía máxima ofertada en km.
2.4. M³tan karga-ahalmen handiagoa. Gehienez 5 puntu Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da:	2.4. Mayor capacidad de la carga en m³. Hasta 5 puntos Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Beraz, 0 puntu emango zaizkio 18 m3-ko karga-ahalmena eskaintzen duenari. 5 puntu emango zaizkio karga-ahalmen handiena M³tan eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den karga-ahalmena B_{max} Eskeinitako karga-ahalmen handiena M³tan	Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una capacidad de carga de 18 m3 Se valorará con 5 puntos a quien ofrezca la mayor capacidad de carga en m³. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Capacidad de carga a valorar ofertada en m3. B_{max} : Capacidad de carga maxima ofertada en m3.
2.5. Karga erabilgarri handiagoa MMA-Tara Kg-tan 10 puntu, gehienez. Eskaintza VIII Eraskinaren ereduia beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio 8.000 kilo karga-ahalmena eskaintzen duenari. 10 puntu emango zaizkio Karga erabilgarri handiagoa MMA-Tara Kg-tan eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den Karga erabilgarria MMA-Tara, kg-tan B_{max} Eskeinitako Karga erabilgarria MMA-Tara handiena Kg-tan	2.5. Mayor carga útil MMA-Tara en Kg. Hasta 10 puntos. Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una capacidad de carga de 8.000 kilos Se valorará con 10 puntos a quien ofrezca la mayor carga útil MMA-Tara en Kg. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Capacidad de carga a valorar ofertada en toneladas. B_{max} : Capacidad de carga maxima ofertada en toneladas.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Toluna Gobernu Batzarria - Idazkaritza
Unita de Gobernu Leoni - Secretaría

2.6. Giroko erradio txikiagoa metrotan. Gehienez 7 puntu	2.6. Menor radio de Giro en metros. Hasta 7 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio 12,5 metroko biraketa-erradioa eskaintzen duenari. 7 puntu emango zaizkio giroko erradio txikiena M-tan eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa. V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa. B_i lizitatuazileari emango zaion puntuazioa. B_i Eskeintzen den giroko erradioa, M-tan B_{min} Eskeinitako giroko erradio txikiena M- tan	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte un radio de giro de 12,5 metros Se valorará con 7 puntos a quien ofrezca el menor radio de giro entre bordillo en m. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar. V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i Radio de giro entre bordillo a valorar ofertada en metros. B_{min} Radio de giro entre bordillo mínimo ofertado en metros.
2.7. Jasotze-zikloaren denbora, segundutan. Gehienez 5 puntu	2.7. Menor tiempo del ciclo de elevación en segundos. Hasta 5 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio 50 segundoko goratze-zikloa eskaintzen duenari. 5 puntu emango zaizkio agintea eragiten den unetik besoak segundotan blokeatzen diren arte goratze-zikloan denborarik txikiena eskaintzen duenari. Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Non:	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte un ciclo de elevación de 50 segundos. Se valorará con 5 puntos a quien ofrezca el menor tiempo del ciclo de elevación desde el momento que se acciona mando hasta el momento que se bloquean los brazos en segundos. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Donde:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den jasotze -zikloaren denbora, segundotan B_{min} Eskeinitako jasotze -zikloaren denbora txikiena segundutan	V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i Tiempo de ciclo de elevación a valorar ofertado en segundos. B_{min} Tiempo de ciclo de elevación mínimo ofertado en segundos.
2.8. Segunduko trinkotze-zikloak denbora gutxiago izatea. Gehienez 5 puntu	2.8. Menor tiempo del ciclo de compactación en segundos. Hasta 5 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio 25 segundoko trinkotze-zikloa eskaintzen duenari. 5 puntu emango zaizkio trinkotze-zikloan denbora txikiena eskaintzen dituenari segundutan Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den trinkotze-zikloan denbora, segundotan B_{min} Eskeinitako trinkotze-zikloan denbora txikiena segundutan	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte un ciclo de compactación de 25 segundos. Se valorará con 5 puntos a quien ofrezca el menor tiempo del ciclo de compactación en segundos. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{V_{ref} - B_i}{V_{ref} - B_{min}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i Tiempo de ciclo de compactación a valorar ofertado en segundos. B_{min} Tiempo de ciclo de compactación mínimo ofertado en segundos.
2.9. Kabinaren erosotasuna. 10 puntura arte	2.9. Confort de la cabina. Hasta 10 puntos
1.- Kabinaren irisgarritasuna baloratuko da, gehienez 3 puntu. 3 puntu emango zaizkio kabinara sartzeko maila bakarra duen kabinari, 2 puntu bi maila dituen kabinari, puntu 1 hiru maila dituenari eta 0 puntu gainerakoari	1.- Se valorará la accesibilidad a la cabina, hasta 3 puntos Se valorará con 3 puntos la cabina que tenga solamente un escalón para acceder a la cabina, con 2 puntos la cabina que tenga dos escalones, 1 punto para la que tenga tres escalones y 0 puntos para el resto.

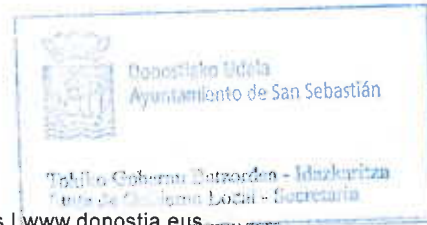


DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus

20003 Donostia / San Sebastián



Taldea Gobernari Batzordea - Idazkaritza
Taldeko Kideak - Idazkariak

Maila 1	3 puntu	1 Escalón	3 puntos
2 Maila	2 puntu	2 Escalones	2 puntos
3 Maila	Puntu 1	3 Escalones	1 punto
4 Maila edo gehiago	0 puntu	4 Escalones o más	0 puntos

2.- Gelaren espazioa, gehienez 3 puntu Barruko altuera handiena duen kabinari puntuaziorik handiena emango zaio, eta barruko altuera txikiena duen kabinari, berriz, puntuaziorik txikiena. Gainerako eskaintzak proportzionalki baloratuko dira, formula hau aplikatuz: $V_i = \frac{B_i}{B_{max}} \times V_{max}$ Non: V_i lizitatzailerari emango zaion puntuazioa. V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. B_i Eskeinitako barruko altuera metrotan. B_{max} Eskeinitako altuera gehiena metrotan. 3.-Gidariaren postuaren altuera 3 punturaino. Puntuaziorik altuena emango zaio eserlekuak kamioiaren 0 kotarekin alderatuta altuera txikiagoan duen eserlekuari, eta puntuaziorik txikiena, berriz, eserlekuak altueran duen eserlekuari. Gainerako eskaintzak proportzionalki baloratuko dira, formula hau aplikatuz: $V_i = \frac{B_{min}}{B_i} \times V_{max}$ Non: V_i lizitatzailerari emango zaion puntuazioa. V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. B_i Eskeinitako altuera cm-tan. B_{min} Eskeinitako altuera gehiena metrotan. 4.- Aginteen, espeken eta monitoreen kokapena: puntu 1, gehienez. Puntu 1 emango zaio agente-taldea, espekak eta monitoreak zipriztingunean sartuta baditu eta 0 puntu,	2.- El espacio del habitáculo, hasta 3 puntos Se valorará con la mayor puntuación la cabina que tenga mayor altura interior y la menor puntuación a la cabina que tenga menor altura interior. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = \frac{B_i}{B_{max}} \times V_{max}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . B_i Altura interior a valorar ofertado en metros. B_{max} Altura máxima ofertada en metros. 3.- La altura del puesto del conductor hasta 3 puntos Se valorará con la mayor puntuación el asiento que tenga la banqueta a menor altura respecto a la cota 0 del camión y la menor puntuación al asiento que tenga la banqueta a mayor altura. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = \frac{B_{min}}{B_i} \times V_{max}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . B_i Altura a valorar ofertado en cm. B_{min} Altura ofertada en metros. 4.- La disposición de los mandos, levas y monitores. hasta 1 puntos Se le otorgará 1 punto a quien oferte el equipo de mando, levas y monitores integrados en el salpicadero y 0 puntos a
---	---



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



berriz, zipiztingunetik kanpo eskaintzen dituenari.	quien los oferte fuera del salpicadero.
2.10. Saldu ondoko zerbitzua. Gehienez 3 puntu	2.10. Servicio Post-Venta. Hasta 3 puntos
3 puntu emango zaizkio bermearen barruan aurreikusitako edozein matxuraren aurrean ibilgailua konpontzea eta entregatzea agintzen duen enpresari, abisua jaso eta hurrengo lanegunean. 2 puntu emango zaizkio hurrengo bi lanegunetan entregatzea agintzen duen enpresari, puntu 1 hurrengo hiru egunetan entregatzea agintzen duen enpresari eta 0 puntu gainerakoei.	Se valorará con 3 puntos a la empresa que se comprometa a solucionar y entregar el vehículo, ante cualquier avería contemplada dentro de la garantía, en el siguiente día laboral desde la recepción del aviso, con 2 puntos a la empresa que se comprometa a entregar dentro de los dos siguientes días laborales, con 1 punto a la empresa que se comprometa a entregar dentro de los tres días siguientes y con 0 puntos al resto.
Tarteko tartekak dituzten eskaintzak ez dira baloratuko, 36 ordu, adibidez.	No se valorarán ofertas con tramos intermedios, por ejemplo 36 horas.
3. Bermearen hedadura. Gehienez 10 puntu	3. Extensión de la garantía. Hasta 10 puntos
1.- Bateria eta trakzioko osagai elektrikoek bermea. Gehienez 4 puntu	1.- Garantía de la batería y componentes eléctricos de tracción. Hasta 4 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da:	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego.
Beraz, 0 puntu emango zaizkio, 4 urteko bermea eskeintzen duenari bateria eta trakzioko osagai elektrikoetan eta 4 puntu emango zaizkio berme handiena eskaintzen dituenari	Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una garantía de la batería y componentes eléctricos de tracción de 4 años. Se valorará con 4 puntos a quien ofrezca la mayor garantía en años.
Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta:	El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula:
$V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$	$V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$
Non:	Donde:
V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa.	V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta.
V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa.	V_{max} Puntuación máxima a otorgar.
V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa.	V_{ref} Valor de referencia del apartado.
B_i Eskeintzen den bermea bateria eta trakzioko osagai elektrikoetan, utetan	B_i : Garantía a valorar ofertada en años.
B_{max} Eskeinitako berme handiena bateria eta trakzioko osagai elektrikoetan urtetan	B_{max} : Garantía máxima ofertada en años de la batería y componentes.
2.- Ibilgailuaren berme orokorra. Gehienez 4 puntu	2.- Garantía general del vehículo. Hasta 4 puntos

Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio, 3 urteko bermea eskeintzen duenari ibilgailuaren berme orokorrean eta 2 puntu emango zaizkio berme handiena eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa. V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa . B_i Eskeintzen den bermea ibilgailuaren berme orokorrean, utetan B_{max} Eskeinitako berme handiena ibilgailuaren berme orokorrean urtetan	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una garantía general del vehículo de 3 años. Se valorará con 4 puntos a quien ofrezca la mayor garantía en años. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado. B_i : Garantía a valorar ofertada en años. B_{max} : Garantía máxima ofertada en años.
3.- Karrozeriaren bermea. Puntu 2 gehienez	3.- Garantía de la carrocería. Hasta 2 puntos
Eskaintza VIII Eraskinaren eredua beteta aurkeztu beharko da: Beraz, 0 puntu emango zaizkio, 3 urteko bermea eskeintzen duenari ibilgailuaren karrozerian eta 2 puntu emango zaizkio berme handiena eskaintzen dituenari Gainerako eskaintzak modu proportzionalean balioetsiko dira, honako formula hau aplikatuta: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Non: V_i Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa . V_{max} Eman beharreko gehieneko puntuazioa. V_{ref} Atalaren erreferentzia-balioa .	Deberá ser cumplimentada de acuerdo con el modelo del Anexo VIII del presente pliego. Por tanto, se otorgará 0 puntos a quien oferte una garantía de la carrocería del vehículo de 3 años. Se valorará con 2 puntos a quien ofrezca la mayor garantía en años. El resto de ofertas se valorarán proporcionalmente aplicando la siguiente fórmula: $V_i = V_{max} \cdot \frac{B_i - V_{ref}}{B_{max} - V_{ref}}$ Donde: V_i Puntuación o valoración otorgada a cada oferta. V_{max} Puntuación máxima a otorgar . V_{ref} Valor de referencia del apartado.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



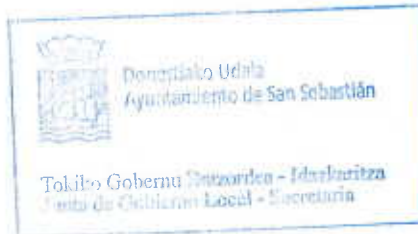
B_i Eskeintzen den bermea ibilgailuaren karrozerian, utetan B_{max} Eskeinitako berme handiena ibilgailuaren karrozerian urtetan.	B_i : Garantía a valorar ofertada en años. B_{max} : Garantía máxima ofertada en años.
OHAR GARRANTZITSUA: Ibilgailuen eta bere elementuen bizitza baliagarria kontuan hartuta, balio anormalak edo neurritz kanpokoak dituen eskaintzat hartuko da eskaintako berme epea 301 urtetik gorakoa denean.	NOTA IMPORTANTE: Teniendo en cuenta la vida útil de los vehículos y sus elementos, se considera una oferta con valores anormales o desproporcionados cuando el plazo de garantía ofertado sea mayor de 10 años.
OHAR GARRANTZITSUA: 3. Artxibo ELEKTRONIKOAN, 2.1 eta 2.8 bitarteko puntuetan jasotako balorazio automatikoko irizpideak egiaztatzeko ezaugarri teknikoaren katalogoak sartu beharko dituzte lizitatzailerak. Ezaugarri teknikoaren katalogoa edo fitxa aurkezten ez bada edo katalogoan egiaztatu beharreko balorazio-irizpide batzuen datuak jasotzen ez badira, 0 puntu emango zaizkie katalogo edo fitxaren bidez egiaztatzen ez diren irizpideei. VIII. eranskinean emandako datuak eta ezaugarri teknikoaren katalogoan adierazitakoa bat ez badatoz, azken honek adierazitakoa hartuko da kontuan.	NOTA IMPORTANTE: En el ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 3, a fin de acreditar los criterios de valoración automáticos recogidos en los puntos 2.1 a 2.8, los licitadores deberán incorporar los catálogos de características técnicas de los vehículos. En caso de no presentarse el catálogo o ficha de características técnicas o que en el mismo no consten los datos de algunos de los criterios de valoración que debe acreditar, se puntuaran con 0 puntos los criterios que no queden acreditados a través del catálogo o ficha. En caso de no coincidir los datos aportados en el anexo VIII y lo indicado por el catálogos de características técnicas se tendrá en cuenta lo indicado por éste último.
- Eskaintza bat jotzeko ezohiko edo neurritz kanpoko baloreak dituela: - Eskaintza ekonomiko bat neurritz kanpoko baloreak edo proportziorik gabekoa dela joko da, eskaintako prezioari dagokionez, Administrazio Publikoaren Kontratu Legeko Zuzentarau orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2011 Errege Dekretuko 85. artikuluan jasotakoak. Irizpide hauek guztizko aurrekontuaren gain aplikatuko dira. - Eskeinitako berme epea 10 urte baino handiagoa denean..	- Parámetros para considerar una oferta con valores anormales o desproporcionados: - Se considerará incursa en valor anormal o desproporcionado la oferta económica, en relación al precio ofertado, que se encuentre en la situación indicada en el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. - Cuando el plazo de garantía ofertado sea mayor de 10 años.
- Berdinketak desagiteko irizpide espezifikoak:	- Criterios específicos para desempates:
SPKL-ko 147.2 artikuluko gizarte irizpideak, bertan jasotako hurrenkeran.	Los criterios sociales del art. 147.2 de la LCSP en el orden establecido.
20.- BETETZE BALDINTZA BEREZIAK	20.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tokiko Gobernu Batzardea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Plegu hauen baldintza orokorretan jasotako betetze baldintza bereziaz gain, kontratu honen betetze baldintza berezitzat jotzen dira honako hauek ere:	Además de las recogidas en el clausulado general de estos PCAP, constituyen condiciones especiales de ejecución de este contrato las siguientes:
20.1. SPKLren 202.2. art.an aurreikusitako betetze baldintza bereziak	20.1. Condiciones especiales del art. 202 de la LCSP
<u>Gizarte arlokoak:</u> Esleipenduna behartuta dago bere eskaintzan adierazi duen Lan Hitzarmen aplikagarria betetzera kontratu honen xede diren lanak egingo dituzten langileei begira. BAZA honetako 38.2.1.5 klausularen arabera, kontratua gauzatzeko baldintza berezi horrek funtsezko betebeharraren izaera du. Ondorioz, klausula hori nola edo hala ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia da. - Baldintza horiek ez betetzeari honako izaera emango zaio: Kontratua suntsiarazteko arrazoia, baldintza horiek kontratuko funtsezko betebehartzat hartu dira eta	<u>Social:</u> La persona o empresa adjudicataria está obligada a cumplir con el Convenio Colectivo declarado de aplicación por ella mismo en su oferta para el personal que realice las tareas correspondientes al objeto de este contrato. En virtud de la cláusula 38.2.1.5 de este PCAP, esta condición especial de ejecución tiene la calificación de obligación esencial, siendo por tanto cualquier incumplimiento causa de resolución del contrato. - El incumplimiento de las mismas tendrá la consideración de: Causa de resolución del contrato al haber sido calificado como obligación esencial
20.2- Kontratua gauzatzen duten langileen soldata-baldintzei dagozkien baldintza bereziak	20.2- Condiciones Especiales de ejecución relativas a las condiciones salariales del personal que ejecuta el contrato
Kontratuaren xedea gauzatzen duten langileei dagokienez, ezargarri den Sektoreko Lan Hitzarmen Kolektiboan jasotako soldaten baldintzak bete beharko dira. BAZA honetako 38.2.1.5 klausularen baitan, betetze baldintza berezi honek funtsezko betebeharraren izaera du. Ondorioz, honen edozein ez betetze kontratua eteteko arrazoia da.	Cumplir con el personal que realice la actividad objeto del contrato las condiciones salariales establecidas en el Convenio Colectivo Sectorial de aplicación. En virtud de la cláusula 38.2.1.5 de este PCAP, esta condición especial de ejecución tiene la calificación de obligación esencial, siendo por tanto cualquier incumplimiento causa de resolución del contrato.
20.3- Beste Betetze Baldintza Batzuk	20.3.- Otras Condiciones Especiales De Ejecución
1. Halaber, kontratu hau gauzatzeko baldintza berezi gisa zehazten dira honako hauek ere: a) Interes Gatazkarik Ezaren Deklarazioa beteta aurkeztea. b) Kontratistari eta balizko azpikontratistei ezartzen zaizkien betebeharrak espezifikokoak plegu hauetako "Kontratazio honetarako arau-aurreikuspen espezifikokoak, irailaren 29ko HFP/1030/2021 agindua, Errekuperazio, Eraldaketa eta Erresilientzia planaren kudeaketa-sistema eratzen duena, eta Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordearen abenduaren 23ko jarraibidea aplikatzearen ondoriozkoak" taulan	1. También tendrán la consideración de condiciones especiales de ejecución las siguientes: a) La cumplimentación de la Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI). b) Las obligaciones específicas impuestas al contratista y a los eventuales subcontratistas contenidas en el cuadro denominado "Previsiones normativas específicas para la presente contratación derivadas de la aplicación de la orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como de la Instrucción de 23 de diciembre de la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado".



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



2. Horiek ez betetzeak honako izaera izango du: Kontratua suntsiarazteko arrazoia, baldintza horiek kontratuko funtsezko betebehartzat hartu dira eta.	2. El incumplimiento de las mismas tendrá la consideración de: Causa de resolución del contrato al haber sido calificado como obligación esencial.
Kontratu honetan aurreikusitako betetze baldintza guztiak kontratuaren gauzatzean parte hartzen duten azpikontrataista guztiei ere eskatuko zaizkie.	Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.
21.- AURREIKUSITAKO KONTRATU ALDAKETAK. ALDAKETA SUBJETIBOA.	21.- MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS. MODIFICACIÓN SUBJETIVA. INCREMENTO Nº DE UNIDADES
EZ	NO
ALDAKETA SUBJETIBOA: EZ	MODIFICACIÓN SUBJETIVA: NO
22.- KONTRATUKO FUNTSEZKO BETEBEHARRAK	22.- OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
SPK Lan eta pleguko ataletan aurreikusitakoak. Horiez gain, kontratuko FUNTSEZKO betebeharrak izango dira honakoak: - 8. Atalean finkatu den betetze epea. - 20. Atalean finkatu diren betetze baldintza bereziak. - Esleipendunak aurkeztutako eskaintza bere osotasunean betetzea, batez ere 19. atalean aurreikusitako esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiei dagokien eskaintzak. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. f) artikularekin bat, atal honetan ezarritako funtsezko betebeharrak betetzen ez badira, kontratua suntsiaraziko da.	Las previstas en la ley LCSP y en el clausulado del pliego. Además, serán obligaciones ESENCIALES del presente contrato: - Plazo de ejecución fijado en el apartado 8. - Las condiciones especiales de ejecución fijadas en el apartado 20. - Cumplimiento de la totalidad de la oferta presentada por el adjudicatario, fundamentalmente en lo que se refiere a los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación de las ofertas previstas en el apartado 19. De conformidad con el art. 211. f) de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones esenciales previstas en este apartado constituirán causa de resolución del contrato.
23.- ZEHAPENAK	23.- PENALIDADES
Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta baldintzen orrien klausuletan aurreikusitakoak (Baldintza Agiri hauen Baldintza Orokorretako 39 atalean agertutakoak).	Las previstas en la ley LCSP y en el clausulado del pliego (Las indicadas en el artículo 39 de las Condiciones Generales de los presentes Pliegos de Condiciones Administrativas Particulares).
24.- BESTE ZEHAZTAPEN OSAGARRI BATZUK	24.- OTRAS ESPECIFICACIONES ADICIONALES
<u>Hizkuntzen inguruko exekuzio baldintzak:</u>	<u>Condiciones lingüísticas de ejecución:</u>



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Kontratu honen hizkuntzen inguruko exekuzio baldintzak baldintza orokorren 38.2.2. klausulan eta ezaugarri taulako IV. Gehigarrian datoz.	Las condiciones lingüísticas de ejecución del presente contrato vienen recogidas en la cláusula 38.2.2. del clausulado general y la Adenda IV de este cuadro de características.
25.- KONTRATAZIO MAHAIA	25.- MESA DE CONTRATACIÓN
Donostiako Udaleko Kontratazio Mahai Iraunkorra, Tokiko Gobernu Batzarrak 2022/01/18an onartua, eta GAO n argitaratua 2022/02/08an.	Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Donostia aprobada por la Junta de Gobierno Local de fecha 18/01/2022 y BOG de 08/02/2022.
26.- ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA	26.- PLAZO DE PRESENTACIÓN DE OFERTAS
21 egun iragarkia EBAOra bidaltzen denetik.	21 días desde el envío del anuncio al DOUE.
27.- PROPOSAMENAK IREKITZEA: TOKIA ETA DATAK:	27.- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR Y FECHAS:
27.1 Tokia:	27.1 Lugar de apertura:
Donostiako Udala, l.jentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, l.jentea 1, C.P. 20003
27.2 Irekitzeko datak:	27.2 Fechas de apertura:
1. - Dokumentazio tekniko edo balio judizioen arabeko irizpideen agiriak (2. fitxategi elektronikoa) irekitzeko ekitaldia: proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN asteazkenean egingo da. 2. - Proposamen ekonomikoak irekitzeko eta modu automatikoa ebaluagarri diren bestelako balorazio irizpideak baloratzeko ekitaldia (3. fitxategi elektronikoa): kontratazio profilaren bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean.	1 - Acto para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a juicio de valor (archivo electrónico 2); SEGUNDO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. 2. - Acto para la apertura de proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (archivo electrónico 3): fecha que se indique en el perfil de la entidad contratante una vez sea conocida.
Aurrez adierazitako irekitze-datei dagokienez, edozein aldaketa kontratatzailearen profilaren bidez jakinaraziko da.	Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura indicadas anteriormente, será comunicada a través del perfil de contratante.
28.- Interesdunentzako informazioa	28.- Información a los interesados
Lizitazio honi buruz lizitatzailerik beharrezko luketen edozein informazio gehigarri honako helbide elektronikoa honen bidez helarazi beharko zaio kontratazio-organoari: kontratazioa@donostia.eus	Cualquier información adicional que respecto de la presente licitación pudieran necesitar los licitadores deberá trasladarse al órgano de contratación a través de la siguiente dirección electrónica: kontratazioa@donostia.eus



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Kontratazio organoarentzat soilik helbide elektroniko honen bidez jasotako kontsultak eta eskaintako informazioak izango dira ofizialak eta lotesleak SPKLren 138.3 artikuluan xedatutakoaren kariatara. Jasotako galdera guztiak eta kontratazio organoak emango dituen erantzun guztiak ikusgai izango dira kontratatzailearen profilean.

Únicamente las consultas recibidas y las informaciones ofrecidas mediante el empleo de esta dirección electrónica serán oficiales y vinculantes para el órgano de contratación a efectos de lo previsto en el art. 138.3 de la LCSP. La totalidad de las cuestiones planteadas y las respuestas facilitadas por el órgano de contratación serán expuestas en el perfil de contratante.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



KONTRATAZIO HONETARAKO ARAU-AURREIKUSPEN ESPEZIFIKOAK	PREVISIONES NORMATIVAS ESPECÍFICAS PARA LA PRESENTE CONTRATACIÓN
IRAILAREN 29KO HFP/1030/2021 AGINDUA, ERREKUPERAZIO, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN KUDEAKETA-SISTEMA ERATZEN DUENA, ETA ESTATUKO KONTRATAZIO PUBLIKOAREN AHOLKU BATZORDEAREN ABENDUAREN 23KO JARRAIBIDEA APLIKATZEAREN ONDORIOZKOAK	DERIVADAS DE LA APLICACIÓN DE LA ORDEN HFP/1030/2021, DE 29 DE SEPTIEMBRE, POR LA QUE SE CONFIGURA EL SISTEMA DE GESTIÓN DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA, ASÍ COMO DE LA INSTRUCCIÓN DE 23 DE DICIEMBRE DE LA JUNTA CONSULTIVA DE CONTRATACIÓN PÚBLICA DEL ESTADO
A.- MUGARRIAK ETA HELBURUAK	A.- HITOS Y OBJETIVOS
a.1.- Bete beharreko mugarriak eta helburuak	a.1.- Hitos y Objetivos que se han de cumplir
Garraio eta Mugikortasuneko Idazkaritza Nagusiaren 2022ko otsailaren 17ko behin-behineko ebazpenak, udalerriei emisio txikiko eremuak ezartzeko eta hiri-garraioaren eraldaketa digital eta jasangarria egiteko laguntza-programa ematekoak, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan, laguntzen helburu, funtzionaltasun-mugarri eta justifikazio-adierazle hauek ezartzen ditu:	La Resolución provisional de la Secretaría General de Transportes y Movilidad, de 17 de febrero de 2022, de concesión del Programa de ayudas a municipios para la implantación de zonas de bajas emisiones y la transformación digital y sostenible del transporte urbano, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. establece los siguientes objetivos, hitos de funcionalidad e indicadores de justificación de las ayudas:
Honako hauek dira Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren I01 inbertsioaren (Emisio txikiko eremuak eta hiriko eta metropoliko garraioaren eraldaketa) C01 osagaiari (Mugikortasun iraunkorreko, seguru eta hiri-inguruneetan eta metropolietan konektatutako talka-plana) ezarritako mugari eta helburu kritikoak: • 4. helburua. 2022an mugikortasun jasangarrirako udalerriek 400 milioi euroko proiektuen esleipena argitaratzea. • 6. helburua. Mugikortasun iraunkorra sustatzeko gutxienez 25 proiektu amaitzea 2023an. • 7. helburua. Mugikortasun iraunkorrerako udalerriek 2024an 1.500 milioi euroko proiektuen esleipena argitaratzea • 9. helburua. Mugikortasun iraunkorra sustatzeko gutxienez 280 proiektu amaitzea 2025ean Aurreko helburuak onuradun guztiei helarazteko asmoz, deialdian mugari kritikotzat jotzen dira diruz lagundutako jarduketaren kostu subentzionagarriaren % 60 gutxienez esleitzea 2022ko azaroa amaitu baino lehen, eta	Los hitos y objetivos críticos establecidos para la inversión I01 - Zonas de bajas emisiones y transformación del transporte urbano y metropolitano de la Componente C01 - Plan de choque de movilidad sostenible, segura y conectada en entornos urbanos y metropolitanos del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia son los siguientes: • Objetivo 4. Publicación de la adjudicación de proyectos por un importe de 400 M€ por parte de municipios para la movilidad sostenible en 2022. • Objetivo 6. Finalización de al menos 25 proyectos de fomento de la movilidad sostenible en 2023. • Objetivo 7. Publicación de la adjudicación de proyectos por un importe de 1.500 M€ por parte de municipios para movilidad sostenible en 2024 • Objetivo 9. Finalización de al menos 280 proyectos de fomento de la movilidad sostenible en 2025 Con el propósito de trasladar los objetivos anteriores a todos los beneficiarios, la convocatoria establece como hitos críticos la adjudicación de al menos el 60% del importe del coste subvencionable de las actuaciones



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

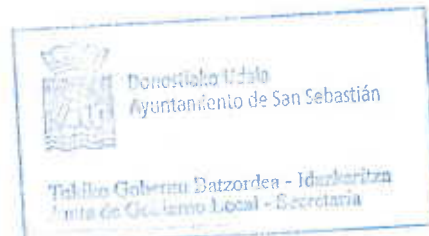
jarduketa horiek eskabidean adierazitako egunean amaitzea, betiere deialdian ezarritako epearen barruan (2024ko abendura arte). Era berean, mugarri eta helburu horiek betetzen direla bermatzeko, TMA/892/2021 Aginduen 39.2 artikulua kudeaketa-mugarri gisa ezartzen du jardueren lizitazio-prozesuak 2022ko apirilaren 30a baino lehen argitaratzea. Lizitazio- eta esleipen-mugarri horiek betetzeko atzerapena, orokorrean 4. helburua betetzen ez bada ere, % 5eko murrizketa aplikatuta zigortuko da eranskin honen v atalean zehaztutako datekiko atzerapen- edo zatiki-hilabete bakoitzari dagokion ordainketa aurreratuaren zenbatekoan, eta emandako diru-laguntza murriztu egingo da ordainketa aurreratu horretatik kendutako zenbatekoaren pareko zenbatekoan, TMA/2021 Aginduen 36. artikulua ezartzen duenaren arabera.	subvencionadas antes de que concluya noviembre de 2022 y la finalización de dichas actuaciones en la fecha indicada en la solicitud, siempre dentro del plazo establecido en la convocatoria (hasta diciembre 2024). Así mismo, para tratar de garantizar el cumplimiento de dichos hitos y objetivos, el artículo 39.2 de la Orden TMA/892/2021 establece como hito de gestión que los procesos de licitación de las actuaciones sean publicados antes del 30 de abril de 2022. El retraso en el cumplimiento de estos hitos de licitación y adjudicación, aun cuando globalmente no llegue a incumplirse el Objetivo 4, se penalizará aplicando una reducción del 5% en el importe del pago anticipado correspondiente por cada mes de retraso o fracción respecto a las fechas detalladas en el apartado v del presente anexo, siendo la subvención concedida reducida en una cuantía equivalente al importe detruido de este pago anticipado, tal y como establece el artículo 36 de la Orden TMA/892/2021.
a.2.- Betetzeko epeak	a.2.- Plazos temporales para su cumplimiento
KUDEAKETA MUGARRIA: 2022/04/30 BAINO LEHEN LIZITATUTAKO KONTRATU 2022ko AZAROAN ESLEITUTAKO GARRANTZI KRITIKOA: 5.078.024,40 € (PRTRMU - 21 - 00143 eskabidea) MUGARRI KRITIKOA: EXEKUZIO AMAIERA 2023/12/31 baino lehen	HITO DE GESTIÓN: CONTRATO LICITADO ANTES DEL 30/04/2022 HITO CRÍTICO: IMPORTE MÍNIMO ADJUDICADO EN NOVIEMBRE 2022: 5.078.024,40 € (Solicitud PRTRMU-21-00143) HITO CRÍTICO: FIN DE EJECUCIÓN Antes de 31/12/2023
a.3.- Kontrolatzeko ezarritako mekanismoak	a.3.- Mecanismos establecidos para su control
- 2023ko ekainaren 1etik aurrera, esleipendunak ibilgailuen fabrikazio-egoerari buruzko txostena aurkeztu beharko du hilero, hilaren 1ean, eta azaroaren 15erako entregatu ahal kronograma (edo aurreko datarako, hala badagokio).	- A partir del 1 de junio de 2023, el adjudicatario deberá presentar informe mensual, el día 1 de cada mes, del estado de fabricación de los vehículos y cronograma para la entrega de los mismos para el 15 de noviembre (o fecha anterior, si fuera el caso).
a.4.- Ez-betetzeak. Zigorak eta ebazteko arrazoiak	a.4.- Incumplimientos. Penalidades y causas de resolución
Ezaugarri taularen 8. atalean aurreikusitako epeak betetzen ez badira, kontratistari zigorak ezarriko zaizkio edo kontratua suntsiaraziko da. Hori guztia SPKLren 211. artikuluen d) eta f) letretan araututakoarekin bat.	El incumplimiento de los plazos temporales previstos en el apartado 8 del cuadro de características conllevará la imposición de penalidades al contratista o la resolución del contrato. Todo ello de conformidad con las letras d) y



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

l jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



a.- Ezaugarri taularen 8. atalean aurreikusitako epeak betetzen ez badira, zigorrak ezarriko da, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euro, eguneko, BEZik gabe. b.- Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean BEZik gabe, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarri, kontratistak kontratua egikaritzen jarraitzea erabakitzeko. c) Aurreko a3 puntuan ezarritako txostena aurkezten ez bada, 100 euroko zigorra ezarriko da txostena aurkezten ez den egun bakoitzeko.	f) del art. 211 de la LCSP. a.- Procederá la imposición de penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido, cuando no se cumplan los plazos temporales previstos en el apartado 8 del cuadro de características. b.- Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. c) Si no se presenta el informe establecido en el punto a3 anterior, se impondrá una penalidad de 100 € por cada día que no se presente el informe.
<u>b.- Etiketa berdea eta etiketa digitala</u>	<u>b.- Etiquetado verde y etiquetado digital</u>
Kontratu hau gauzatzeko, esleipendunak etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren arloko betebeharrak bete beharko ditu:	En la ejecución del presente contrato el adjudicatario quedará obligado al cumplimiento de las siguientes obligaciones en materia de etiquetado verde y etiquetado digital:
Jarduketa kodea: P16_L2-20210929-2 Eskuhartze eremua: 074 Hiri-garraioko material gurgildun garbia Klima-koefizientea: % 100 Ingurumen-koefizientea: % 40 Koefiziente digitala: % 0	Código de actuación: P16_L2-20210929-2 Campo de intervención: 074 Material rodante de transporte urbano limpio Coeficiente climático : 100% Coeficiente medioambiental: 40% Coeficiente digital: 0%
<u>c.- Ingurumen-inpaktu adierazgarriak saihestea</u>	<u>c.- Evitar impactos significativos en el medio ambiente</u>
Era berean, kontratu honen esleipendunak eta, hala badagokio, haren azpikontratatistek ere bermatu beharko dute bere jardura guztietan betetzen dela DNSH delakoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 5. artikuluan (Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena) eta printzipio hori betetzeari dagokionez nazioan eta Europan ezar daitezkeen beste edozein arau espezifikoaren arabera. Horren barruan sartzen da 1. osagaian (1. inbertsioa) esleitutako eta aurreikusitako baldintza espezifikoak betetzea (AKPPetan aipatutako behin-behineko ebazpenaren VI. eranskinean jasoa), bai eta Kontseiluaren betearazpeneko 10150/21	Asimismo, el adjudicatario del presente contrato y, en su caso, sus subcontratistas, deberán garantizar el cumplimiento del DNSH en todas sus actuaciones, según lo dispuesto en el artículo 5 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia y en cualquier otra norma específica que se pudiera establecer a nivel nacional y europeo en relación al cumplimiento de dicho principio. Ello incluye el cumplimiento de las condiciones específicas asignadas y previstas en el Componente 1, inversión 1 (recogidas en el anexo VI de la resolución provisional reiteradametne citada en estos PCAP) y de las

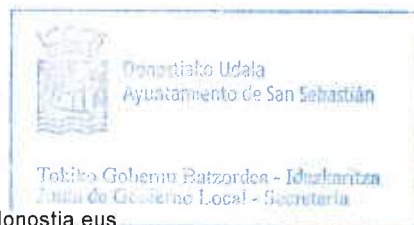
Erabakian ezarritakoak ere (10150/21 Espainiako berreskurapen- eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzeari buruzkoa, Bruselan 2021eko uztailaren 6an onartutakoa). Bestalde, Batzordeak 2021/C58/01 Komunikazioan ezartzen du "kalte esanguratsurik ez eragiteko" printzipioa aplikatzeari buruzko gida teknikoa, Mekanismoari eta Berreskuratze eta Bizilekutzeari buruzko Erregelamenduaren arabera, printzipio horren esanahia eta berreskuratze eta erresilientziarako mekanismoaren testuinguruan nola aplikatu behar den argitzeko. Kontratu honetan DNSH printzipioa betetzeko baldintza espezifikoak 2022ko otsailaren 17ko behin behieneko ebazpenean VI erankinean zehaztuta daude.	establecidas en la Decisión 10150/21 de ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España 10150/21, aprobada en Bruselas el 6 de julio de 2021. Por su parte la Comisión establece en su Comunicación 2021/C58/01 la Guía técnica sobre la aplicación del principio de "no causar daño significativo" en virtud del Reglamento relativo al Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, con el objetivo de esclarecer el significado de tal principio y la manera en que debe aplicarse en el contexto del mecanismo de recuperación y resiliencia. Las condiciones específicas del cumplimiento del principio DNSH en el presente contrato están definidas en el anexo VI de la Resolución provisional de 17 de febrero de 2022.
VI. ERANSKINA.- DNSH PRINTZPIOA BETETZEKO BALDINTZA ESPEZIFIKOEN LABURPENA C01.01 INBERTSIOAK 1. Klima-aldaketa arintzea: lido horretan proposatutako neurri guztiak klima-aldaketa eragiten duten berotegi-efektuko gasak murriztera bideratuta daude, aldaketa modala sustatuz, garraio pribatua minimizatuz eta garraio kolektiboa eta ibilgailu pribatu eta kutsatzaileagoak erabiltzeko disuasioa sustatuz, berotegi-efektuko gasen emisioak murrizteari dagokionez nazioan zein nazioartean dauden estrategiak, planak eta programak betetzen laguntzea bultzatuz. Horrek lagundu egiten du 2030ean berotegi-efektuko gasen emisioak (1990. urtearekin alderatuta) % 40 murrizteko helburua betetzen, Europar Batasunaren klimaren eta energiaren arloko egungo jarduerara-esparruan sartuta daudenak. 2. Klima-aldaketara egokitzea: Neurriak lagundutako jarduerak aurreikus daitekeen inpaktu hutsala du ingurumen-helburu horretan, zuzeneko ondorioak eta bizi-zikloan zehar izandako zeharkako ondorio nagusiak kontuan hartuta. Izan ere, aurreikusitako jarduketek ez dute obra zibil handirik behar, eta, beraz, ez da esposizioa eta kalteberatasuna areagotzen. Azpiegitura berriak eraikitzeari edo egokitzeari dagokionez (adibidez, disuasio-aparkalekuak edo ibilbideak egokitzea), obren magnitudea handiagoa izan daiteke, baina klima-aldaketara egokitzeko ondorio kaltegarriak ere ez dira nabarmen handituko; izan ere, horrek ez dakar egungo esposizio-maila handitzea, ezta kalteberatasuna ere, eta azpiegituraren erresilientzia handituko da, diseinuan klima-aldaketa faktorea eta haren proiektzioak kontuan hartuko baitira.	ANEXO VI.- RESUMEN DE LAS CONDICIONES ESPECÍFICAS DE CUMPLIMIENTO DEL PRINCIPIO DNSH INVERSIONES C01.01 1. Mitigación del cambio climático: Todas las medidas propuestas en esta línea están encaminadas a la reducción de Gases de Efecto Invernadero causantes del cambio climático, promoviendo el cambio modal, minimizando el transporte privado y potenciando el transporte colectivo y la disuasión de utilización de vehículos privados y más contaminantes, impulsando la contribución al cumplimiento de las estrategias, planes y programas tanto a nivel nacional como internacional en relación a la reducción de las emisiones de GEI. Esto contribuye al cumplimiento del objetivo de reducción de un 40% en 2030 de las emisiones (con respecto a 1990) de gases de efecto invernadero incluidos en el actual Marco de actuación en materia de clima y energía de la Unión Europea. 2. Adaptación al cambio climático: La actividad apoyada por la medida tiene un impacto previsible insignificante en este objetivo medioambiental, teniendo en cuenta tanto los efectos directos como los principales efectos indirectos a lo largo del ciclo de vida. Esto es debido a que las actuaciones previstas no requieren obra civil de gran magnitud y por tanto no se incrementa la exposición y vulnerabilidad. En relación a la construcción o adaptación de nuevas infraestructuras como aparcamientos disuasorios o adecuación de itinerarios, la magnitud de las obras puede ser mayor, pero tampoco aumentarán significativamente los efectos adversos de adaptación al cambio climático ya que no conllevan un incremento en el grado de exposición ni vulnerabilidad actual y se aumentará la resiliencia de la infraestructura, ya que en su diseño se tendrán en cuenta el factor del cambio climático y las proyecciones del mismo.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

ljentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tolito Goherru Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3. Ur eta itsas baliabideak:

Oro har, ez da espero neurria kaltegarria izatea ingurumen-helbururako, ez duelako eraginik uren kalitatean, ezta estres hidrikoan ere. Aztertutako neurrien helburua isurketa-bajen eremuak garatzea eta garraio kolektiboa eta osasungarria lehenestea da, eta, horretarako, ez da ur-hargune berririk behar, eta ez da isurketarik edo aldaketarik gertatzen ibilguetan edo itsas ingurunean; beraz, ez du zerikusirik ingurumen-helburu horrekin. Jarduketa zehatzen arabera, hainbat neurritan, hala nola disuasio-aparkalekuak eraikitzea, geltokiak eta trukagailuak eraikitzea, karga-puntuak instalatzea eta ingurunearen gaineko okupazio-obra bat dakarten gainerako neurriak, 21/2013 Legean ingurumen-inpaktuaren ebaluazioari buruz xedatutakoa betetzen dela ziurtatuko da, bai eta ingurumena babesteko 21/2013 Legea aldatzen duen abenduaren 5eko 9/2018 Legean xedatutakoa ere. Kasu horietan, uraren kalitatea babestearekin eta estres hidrikoa prebenitzearekin lotutako ingurumen-degradazioko arriskuak 2000/60/EE Zuzentarauaren (Uraren Esparru Zuzentaraua), 2008/56/EE Zuzentarauaren (Itsas estratiari buruzko Esparru Zuzentaraua) eta lurpeko urak kutsaduratik eta narriaduratik babesteari buruzko 2006/118/EE Zuzentarauaren baldintzen arabera identifikatu eta jorratuko dira.

4. Ekonomia zirkularra:

Neurrian jasotako jarduera guztiak hondakinen hierarkia-printzipioaren arabera arautuko dira, eta lehenetsuna emango zaie prebentzioari, berrerabiltzeko prestaketari, birziklapenari, balorizazio energetikoari eta, azkenik, ezabatzeari, ingurumenaren ikuspegitik posible den heinean; betiere, eraikuntza- eta eraispén-hondakinak kudeatzeko EBko protokoloan ezarritakoaren arabera, eta hondakinen kudeaketa eraginkorra egiteko teknika onenak kontuan hartuta. 105/2008 Errege Dekretuak ezartzen duen bezala, administrazio publikoek sustatutako obrek eraikuntza- eta eraispén-hondakinen prebentziorako eta balorizaziotik eratorritako agregakinen eta bestelako produktuen erabilerarako neurriak sustatu beharko dituzte. Gainera, proiektuaren fasean kontuan hartuko dira eraikuntza- eta ustiapén-fasean hondakin gutxien sortzen duten diseinuko eta eraikuntzako alternatibak, bai eta balio-bizitzaren amaieran obra ingurumenaren aldetik zuzen eraiten laguntzen dutenak ere. Horrek lagunduko du hondakinei buruzko 2008/98/EE Zuzentarauak ezarritako Europako helburua lortzen (hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzko 22/2011 Legearen bidez aldatua), hau da,

3. Recursos hídricos y marinos:

De forma general, no se espera que la medida sea perjudicial para el objetivo medioambiental porque no tiene una afección sobre la calidad de las aguas ni sobre el estrés hídrico. Las medidas analizadas van encaminadas al desarrollo de Zonas de Bajas Emisiones, y a la priorización del transporte colectivo y saludable, y para ello no se requieren nuevas captaciones de agua, ni se dan vertidos o modificaciones en los cauces o medio marino, por lo que no tiene relación con este objetivo medioambiental. En función de las actuaciones concretas, en medidas como la construcción de aparcamientos disuasorios, la construcción de estaciones e intercambiadores, la instalación de puntos de recarga y demás medidas que conlleve una obra de ocupación sobre el medio, se asegurará el cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 21/2013 en lo relativo a evaluación de impacto ambiental y en la Ley 9/2018, de 5 de diciembre, por la que se modifica la Ley 21/2013, aplicándose los pasos de mitigación necesarios para asegurar la protección del medio ambiente. En estos casos, los riesgos de degradación medioambiental relacionados con la preservación de la calidad del agua y la prevención del estrés hídrico se identificarán y abordarán de conformidad con los requisitos de las Directiva 2000/60/CE (Directiva marco del agua), Directiva 2008/56/CE (Directiva marco sobre la estrategia marina) y Directiva 2006/118/CE relativa a la protección de las aguas subterráneas contra la contaminación y el deterioro.

4. Economía circular:

Todas las actuaciones contempladas en la Medida se regirán por el principio de jerarquía de los residuos, dando prioridad a la prevención, preparación para la reutilización, reciclado, valorización energética y por último eliminación, siempre que sea posible desde el punto de vista medioambiental; conforme a lo establecido en el Protocolo de gestión de residuos de construcción y demolición en la UE, y teniendo en cuenta las mejores técnicas disponibles para una gestión eficiente de los residuos. Tal y como establece el Real Decreto 105/2008, las obras promovidas por las administraciones públicas deberán fomentar las medidas para la prevención de residuos de construcción y demolición y la utilización de áridos y otros productos procedentes de su valorización. Además, velarán por que en la fase de proyecto se tengan en cuenta las alternativas de diseño y constructivas que generen menos residuos en la fase de construcción y de explotación, y aquellas que favorezcan el desmantelamiento ambientalmente correcto de la obra al final de su vida útil. Ello contribuirá a la consecución del objetivo europeo marcado por la Directiva 2008/98/CE sobre los residuos (transpuesta mediante Ley

herrialdean sortutako eraikuntza- eta eraipen-hondakinen % 70, gutxienez, (17 05 04 hondakinak alde batera utzita) beste material batzuk berrerabiltzeko, birziklatzeko eta errebalorizatzeko prestatzea, hondakinak erabiliz egindako betelanak barne. Neurriak hartuko dira ezarritako tresna elektriko eta elektronikoen iraunkortasuna eta horiek konpontzeko, eguneratzeko eta berrerabiltzeko aukera areagotzeko. Neurri egokiak hartuko dira 2009/125/EE Zuzentarauaren esparruan ezarritako GEEH hondakinen berrerabilera eta tratamendua errazten duten diseinu ekologikoko baldintzak aplikatu daitezkeen, haien balio-bizitzaren amaierara arte, tresna elektriko eta elektronikoen hondakinei buruzko 2012/19/EB Zuzentarauak (GEEH) ezarritako jarraibideak aplikatuta.	22/2011 de residuos y suelos contaminados), de lograr que al menos el 70% de los residuos de construcción y demolición generados -en peso- en el país (excluyendo los residuos 17 05 04), se preparen para la reutilización, el reciclaje y la revalorización de otros materiales, incluidas las operaciones de relleno utilizando residuos para sustituir otros materiales. Se tomarán medidas que aumente la durabilidad, la posibilidad de reparación, de actualización y de reutilización de los productos, de los aparatos eléctricos y electrónicos implantados. Se adoptarán medidas adecuadas para que se apliquen los requisitos de diseño ecológico que facilitan la reutilización y el tratamiento de los RAEE establecidos en el marco de la Directiva 2009/125/CE, hasta el final de su vida útil aplicando las directrices que marca la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
5. Kutsadura:	5. Contaminación:
Berotegi-efektuko gasen isurketekin gertatzen den bezala, atmosferako kutsatzaileen emisioak murriztu egingo dira aldaketa-politikak eta -neurriak ezartzeagatik, mugikortasun iraunkorreko neurriengatik eta mugikortasuna, trafikoa eta aparkalekua hobetzeagatik. Horrela, emisio atmosferikoak murrizteko estrategiak, planak eta programak betetzen laguntzea bultzatzen da, bai nazio mailan, bai nazioartean. Era berean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko abenduaren 14ko 2016/2284 (EB) Zuzentarauan, kutsatzaile atmosferiko jakin batzuen emisio nazionalak murrizteari buruzkoan, kutsadura murrizteko ezarritako helburuak betetzen lagundu nahi da. Zuzentarau horrek 2003/35/EE Zuzentzaraia aldatu eta 2001/81/EE Zuzentzaraia indargabetzen du.	De la misma manera que ocurre con las emisiones de GEI, las emisiones de contaminantes atmosféricos se verán reducidas por implantación de políticas y medidas de cambio modal, medidas de movilidad sostenible y la mejora de la movilidad, el tráfico y aparcamiento. De esta manera, se impulsa la contribución al cumplimiento de las estrategias, planes y programas tanto a nivel nacional como internacional en relación a la reducción de las emisiones atmosféricas. Asimismo, de esta manera, se pretende contribuir al cumplimiento de los objetivos de reducción de la contaminación establecidos en la Directiva (UE) 2016/2284 del Parlamento Europeo y del Consejo de 14 de diciembre de 2016 relativa a la reducción de las emisiones nacionales de determinados contaminantes atmosféricos, por la que se modifica la Directiva 2003/35/CE y se deroga la Directiva 2001/81/CE."
6. Biodibertsitatea eta ekosistemak:	6. Biodiversidad y los ecosistemas:
Beharrezkoa den kasuetan, 21/2013 Legean eta 21/2013 Legea aldatzen duen abenduaren 5eko 9/2018 Legean, ingurumen-inpaktuaren ebaluazioari buruz xedatutakoa betetzen dela ziurtatuko da. Era berean, 1992ko maiatzaren 21eko Kontseiluaren 92/43/EEE Zuzentarauan ezarritakoa beteko da. Zuzentzaraia hori habitat naturalak eta basoko fauna eta flora kontserbatzeari buruzkoa da, 1997/1995 Errege Dekretuak Espainiako ordenamendu juridikora ekarri zuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2009ko azaroaren 30eko 2009/147/EE Zuzentarauan, basa-hegaztiak kontserbatzeari buruzkoan, eta Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko 42/2007 Legean.	En los casos en los que sea necesario, se asegurará el cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 21/2013 en lo relativo a evaluación de impacto ambiental y en la Ley 9/2018, de 5 de diciembre, por la que se modifica la Ley 21/2013. Así mismo, se cumplirá con lo establecido en la Directiva 92/43/CEE del Consejo, de 21 de mayo de 1992, relativa a la conservación de los hábitats naturales y de la fauna y flora silvestres, traspuesta al ordenamiento jurídico español por el R.D. 1997/1995, en la Directiva 2009/147/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de noviembre de 2009, relativa a la conservación de las aves silvestres, y en la Ley 42/2007, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad.
Kontratu hau aldatzeko arrazoi izan daiteke agintaritzak	Podrá ser causa de modificación de este contrato, la



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



arduradunak arlo horietan neurri zuzentzaileak hartzeko agindua ematea.	orden de la autoridad Responsable para adoptar medidas correctoras en estos ámbitos.
<u>d.- Iruzurraren aurkako neurriak aplikatzea</u>	<u>d.- Aplicación de medidas antifraude</u>
Donostiako Udalak, Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduak, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema konfiguratzeko duenak, "Iruzurraren aurkako neurrien plana Donostiako Udaletxean" prestatu du. Dokumentu hori Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuen, 2022ko martxoaren 15eko bilkuran.	El Ayuntamiento de Donostia, en aplicación del art. 6 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, ha elaborado el "Plan de Medidas Antifraude del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián", documento que fue aprobado por la Junta de Gobierno Local en sesión de 15 de marzo de 2022.
Esparru horretan, baldintza-orri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak esan nahi du lizitatuzaileek eta ondorengo esleipen-hartzaileak plegu honetako klausula orokorreko 11.2 klausulan ezarritako betebeharrak beren gain hartuko dituztela.	En ese marco, la participación en la licitación a que se refiere el presente pliego, supone la asunción por parte de los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de las obligaciones estipuladas en la cláusula 11.2 del clausulado general de este pliego.
<u>e.- Interes-gatazkarik ez dagoela adieraztea (IGEDA)</u>	<u>e.- Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI)</u>
Aipatutako arauaren 6.5 i) artikulua araberak, kontratu honetan parte hartzen dutenek nahitaez sinatu behar dute Interes Gatazkarik Ez dagoela dioen Adierazpena (IGEDA). Halaber, JCCEren 2021eko abenduaren 23ko Instrukzioak adierazten du betebeharrak hori honako esku-hartzaile hauei ezartzen zaiela:	De conformidad con el art. 6.5 i) de la citada norma, es obligatoria la suscripción de una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) por quienes participen en el presente contrato. Asimismo, la Instrucción de 23 de diciembre de 2021 de la JCCE señala que esta obligación se impone a los siguientes intervinientes:
a.- Kontratazio-organismoaren titularra. b.- Kontratuko baldintza teknikoak edo administrazio-klausulak idazten parte hartzen dutenak c.- Kontratazio-mahaiko kideak edo aditu-batzordeko kideak d.- Balorazio-txostenak egiten dituzten teknikariak e.- Kontratista f.- Azpikontratistak	a.- Titular del órgano de contratación b.- Participantes en la redacción de las prescripciones técnicas o cláusulas administrativas del contrato c.- Miembros de la Mesa de Contratación o miembros del comité de expertos d.- Técnicos que elaboren informes de valoración e.- Contratista f.- Subcontratistas
<u>a) letratik d) letrara bitartean aipatutako esku-hartzaileek lizitazio-espeditentea izapidetzen ari diren bitartean esku hartu ahala egingo dute deklarazio hau.</u>	<u>Los intervinientes citados en las letras a) a d) lo realizarán a medida que se produzca su intervención durante la tramitación del expediente de licitación.</u>
<u>Kontratista nagusiak</u> , interes-gatazkarik ez dagoela adierazten duen adierazpena aurkeztu beharko du (DACI), aipatutako kontratua formalizatu baino lehen. Adierazpen hori egiteko, taula honetan jarraian agertzen den I. Eranskin espezifikoaren eredu bat bete beharko da, eta hori espedientearen jaso beharko da.	El <u>contratista principal</u> deberá presentar esta "Declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI)" con carácter previo a la formalización del contrato. Esta declaración deberá realizarse cumplimentado el modelo contenido a continuación como "Anexo Específico I", de lo que deberá quedar constancia en el expediente.
Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragoziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4	La falta de presentación de este documento impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se

artikuluaren aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari. <u>Azpikontaratistei</u> dagokienez, kontratua gauzatzean esku hartu ahala beteko da aitorpen hau, eta betiere lanak egiten hasi baino lehen. Kontratuaren arduraduna, kontratu honen ezaugarrien taulan agertzen dena, betebeharrak hori betebeharen arduraduna izango da.	aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP. En lo que respecta a los <u>subcontratistas</u>, la cumplimentación de esta declaración se llevará a cabo a medida que se produzca su intervención durante la ejecución del contrato y en todo caso antes de iniciar la ejecución de los trabajos. El responsable del contrato, identificado en el cuadro de características de este contrato, será la persona responsable del cumplimiento de esta obligación.
f.- Finantzaketa bikoitzik eza (7. art.) Espediente honi erantsi zaio estatu-laguntzei buruzko araudia erabat errespetatzeari buruzko adierazpena, bai eta finantzaketa bikoitzik ez izateari buruzkoa ere, III.d eranskina betez. Era berean, kontratua formalizatu baino lehen, esleipendunak "Berreskuratze-, eraldatze- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeko konpromiso-aitorpena" aurkeztu beharko du beteta, taula honetako II. Eranskin espezifikoa ageri den ereduaren arabera. Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragotziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4 artikuluan aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari.	f.- Ausencia de doble financiación (Art. 7) Se incorpora al presente expediente la declaración sobre el pleno respeto a la normativa relativa a las ayudas de Estado, así como la ausencia de doble financiación, mediante la cumplimentación del Anexo III.D. De igual manera, con carácter previo a la formalización del contrato, el adjudicatario deberá presentar cumplimentada la "Declaración de compromiso en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)" de conformidad al modelo que consta como Anexo Específico II de este cuadro. La falta de presentación de este documento impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP.
g.-Funtzen azken hartzailearen identifikazioa Aipatutako araudiaren 8. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, esleipendunak honako informazio hau eman beharko dio kontratazio-organismoari, bai bere enpresari dagokionez, bai izan ditzakeen azpikontaratistei dagokienez: a) Onuradunaren IFZ b) Pertsona juridikoaren pertsona fisikoaren edo sozietatearen izena c) Pertsona fisikoaren edo juridikoaren helbide fiskala. d) Parte hartzen duten administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzea, aplikatzeko den Europako araudian aurreikusitakoa betetzeko (III. Eranskin Bereziko eredu). e) Erantzukizunpeko adierazpena, PRTR planean ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzkoa, kudeatu beharreko eremuari eragin diezaioketenak (II. Eranskin Bereziko eredu). f) Zerga Administrazioako Estatu Agentziako enpresaburuen, profesionalen eta atxikitzaileen eroldan edo Zerga Administrazioako foru-eroldan baliokidean inskribatuta	g.-Identificación del receptor final de los fondos De conformidad con lo previsto en el art. 8 de la norma en cuestión, el adjudicatario estará obligado a facilitar al órgano de contratación la siguiente información, tanto en lo que respecta a su empresa como en lo que respecta a sus posibles subcontratistas: a) NIF del beneficiario b) Nombre de la persona física o razón social de la persona jurídica c) Domicilio fiscal de la persona física o jurídica d) Aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación (Modelo Anexo Específico III). e) Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (modelo Anexo Específico II). f) Documentación acreditativa de la inscripción en el Censo de empresario, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o censo



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



egotearen ziurtagiria; horrek lizitazio-prozeduran parte hartzen den egunean benetan egindako jardura islatu behar du. <u>Kontratista nagusiak</u> idokumnetazio guzti hau aurkeztu beharko du, aipaturako kontratua formalizatu baino lehen. Horren froga espedientearen jaso beharko da. Dokumentu hori ez aurkezteak kontratua formalizatzea eragotziko du, eta ez da perfektionatuko, SPKLren 36. artikulua araututakoarekin bat. Halaber, SPKLren 153.4 artikuluan aurreikusitako ondorioak ere ezarriko zaizkio esleipendunari. <u>Azpikontaristek</u> dagokienez, kontratua gauzatzean esku hartu ahala beteko da dokumentuak aurkezteko betebeharrak, eta betiere lanak egiten hasi baino lehen. Kontratuaren arduraduna, kontratu honen ezaugarrien taulan agertzen dena, betebeharrak hori betetzearen arduraduna izango da.	equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada en la fecha de participación en el procedimiento de licitación. El <u>contratista principal</u> deberá presentar esta documentación con carácter previo a la formalización del contrato de lo que deberá quedar constancia en el expediente. La falta de presentación de esta documentación impedirá la formalización del contrato y este no quedará perfeccionado, de conformidad al art. 36 de la LCSP. Asimismo, se aplicarán al adjudicatario las consecuencias previstas en el art. 153.4 de la LCSP. En lo que respecta a los <u>subcontratistas</u>, la cumplimentación de esta documentación se llevará a cabo a medida que se produzca su intervención durante la ejecución del contrato y en todo caso antes de iniciar la ejecución de los trabajos. El responsable del contrato, identificado en el cuadro de características de este contrato, será la persona responsable del cumplimiento de esta obligación.
<u>h.- Komunikazioa</u>	<u>h.- Comunicación</u>
Kontratu honen esleipendunaren eta, hala badagokio, azpikontaristen komunikazio-jarduketek Espainiako Erresumen Berreskuratzeko, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren logo ofiziala eramango dute (https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual), eta nahitaez bete beharko dira komunikazioaren, goiburuen eta logotipoen arloko konpromisoak, HFP/1030/2021 aginduaren 9. artikuluan jasotakoak. Era berean, kontratu honen bidez lortu nahi diren mugarrak eta helburuak puntualki betetzen dituela egiaztatzeko eskatzen zaion informazioa eman beharko du, eta etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren inguruko betebeharrak bete beharko ditu. Bestalde, kontratu hau gauzatzean, nahitaez bete behar ditu kontratuaren arduradunak, kontratua gauzatzen ari dela, adierazte dizkion ingurumenean inpaktu esanguratsuak saihesteko printzipioaren ondoriozko betebeharrak ere. Betebeharrak horiek enpresa azpikontaristek ere aplikatuko zaizkie, kontratistak prestazioen zatiren bat azpikontatatzen duenean.	Las actuaciones de comunicación de la entidad adjudicataria del presente contrato y, en su caso, sus subcontratistas, incorporarán el logo oficial del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia del Reino de España (https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual) siendo de obligado cumplimiento el resto de compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos que se contienen en el art. 9 de la orden HFP/1030/2021. Asimismo, deberá facilitar la información que le sea requerida para acreditar el cumplimiento puntual de los hitos y objetivos a cuya consecución contribuye este contrato y cumplir las obligaciones en materia de etiquetado verde y etiquetado digital así como las obligaciones derivadas de la aplicación del principio de no causar daño significativo al medio ambiente que le sean trasladadas por la persona responsable del contrato durante su ejecución. Estas obligaciones se harán extensibles a las empresas subcontratistas cuando la contratista subcontrate parte de las prestaciones.
<u>i.- PRTR planei buruzko araudia betetzearen ondoriozko kontratu-aldaketak</u>	<u>i.- Modificaciones del contrato derivadas del cumplimiento de la normativa relativa a los PRTR</u>
Horrez gain, Next Generation funtsekin finantzaturako kontratu bat denez, kontratua aldatzeko arrazoia izango da	Adicionalmente, dado que se trata de un contrato financiado con fondos Next Generation, constituirá causa

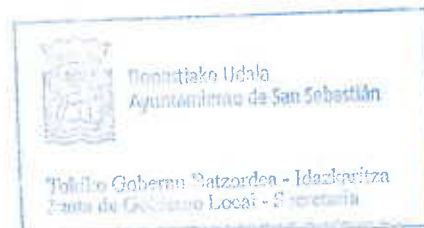
agintaritza eskudunak agindu hau ematea: neurri zuzentzaileak hartzea bete beharreko mugarriei eta helburuei dagokienez, horiek betetzeko denbora-epeak eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak; neurri zuzentzaileak hartzea etiketa berdearen eta etiketatze digitalaren arloan bere gain hartutako betebeharrak betetzeko, eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak; halaber, bere gain hartutako betebeharrak nahitaez ez betetzearen printzipioa nahitaez betetzea. Era berean, kontratua aldatzeko kausa izango da, agintaritza eskudunaren aipatutako agindurik behar izan gabe ere, etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren arloan hartutako betebeharrak eta horiek kontrolatzeko ezarritako mekanismoak betetzeko neurri zuzentzaileak hartzeko beharra egiaztatzea, bai eta kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioaren aplikazioak bere gain hartutako betebeharrak nahitaez betetzea ere.	de modificación del contrato la orden por parte de la autoridad competente: de adopción de medidas correctoras en relación a hitos y objetivos a cumplir, plazos temporales para su cumplimiento y mecanismos establecidos para su control; la adopción de medidas correctoras para el cumplimiento de las obligaciones asumidas en materia de etiquetado verde y etiquetado digital y los mecanismos establecidos para su control; así como el preceptivo cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar un daño significativo. Asimismo será causa de modificación del contrato, sin necesidad siquiera de la referida orden de la autoridad competente, la verificación de la necesidad de adoptar medidas correctoras para el cumplimiento de las obligaciones asumidas en materia de etiquetado verde y etiquetado digital y los mecanismos establecidos para su control, así como el preceptivo cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar un daño significativo.
<u>j.- Kontratua bertan behera uzteko arrazoi bereziak</u> Baldintza-agiri hauetako klausula orokorretan kontratua suntsiarazteko aurreikusitako arrazoez gain, kontratua suntsiarazteko beste arrazoi hauek ere badaude: kontratua gauzatzeko azken epea mugarri kritiko gisa ez betetzea dakarren edo ekar dezakeen epe konprometitua atzeratzea, eta koadro honetan aurreikusitako betebeharrak ez betetzea.	<u>j.- Causas específicas de resolución</u> Además de las causas de resolución previstas en el clausulado general de estos pliegos, constituyen causa de resolución del contrato, la demora en el plazo comprometido que determine o pueda determinar el incumplimiento del plazo final de ejecución como hito crítico y el incumplimiento de las obligaciones específicas previstas en este cuadro.
<u>k.- Beste betebeharrak batzuk</u> Kontratistak betebeharrak dituzte: • EBko Berreskuratze eta Bizileku Mekanismoaren finantzaketari buruzko betebeharrak europarrak eta nazionalak betetzea. • Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan jasotako kontrol-eta auditoretza-neurriak betetzea. Erregelamendu horrek Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen du. • Kontratuaren xede diren jarduketan fidagarritasunaren eta jarraipenaren arduraduna izango da, jarduketa bakoitzaren eta adierazitako mugarri eta helburuen lortze-maila uneoro ezagutu ahal izateko. • Mekanismoak ezarri beharko ditu hirugarrenek garatu beharreko jarduerak aurreikusitako jarduerak lortzen laguntzen dutela ziurtatzeko, eta hirugarren horiek, hala badagokio, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren jarraipen-adierazleen balioa zehazteko.	<u>k.- Otras obligaciones</u> El contratista tiene las siguientes obligaciones: - Cumplir las obligaciones europeas y nacionales relativas a la financiación del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia de la UE. - Someterse a las medidas de control y auditoría recogidas en el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. - Será responsable de la fiabilidad y el seguimiento de la ejecución de las actuaciones objeto del contrato, de manera que pueda conocerse en todo momento el nivel de consecución de cada actuación y de los hitos y objetivos señalados. - Deberá establecer mecanismos que aseguren que las actuaciones a desarrollar por terceros contribuyen al logro de las actuaciones previstas y que dichos terceros aporten la información que, en su caso, fuera necesaria para determinar el valor de los indicadores de seguimiento del Plan de Recuperación, Transformación y



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tolillo Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Zaintza eta Gaitasun Lokala - Sekretaria

beharrezkoa den informazioa eman dezaten.

- Kontratu honen esparruan egindako jarduketan auditoretza-pista egoki baten mantentze-lanak bere gain hartzen ditu, bai eta euskarri-dokumentazioa mantentzeko betebeharra ere. Informazioa Ogasun Ministerioak ezarritako moduan emango da, estatuko eta Europar Batasuneko araudiarekin bat etorritik.
- Azpian dagoen gastuaren erregularitasuna ziurtatzeko eta iruzurra eta ustelkeria prebenitu, detektatu, jakinarazi eta zuzentzeko, interes-gatazka prebenitzeko eta finantzaketa bikoitza emateko neurriak hartzeko betebeharra.
- Auditoretza-pistaren betekizunak: inbertsio bakoitzaren eta funtsen azken jasotzaile bakoitzaren trazabilitatea gordetzeko betebeharra, bai eta helburuak betetzen direla kalkulatu eta jarraitzeko eta adierazleak neurtzeko aukera ematen duen sistema bat izateko betebeharra ere, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluko d) idatz-zatiaren arabera.
- Informazioaren, komunikazioaren eta publizitatearen arloko betebeharrak, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 34. artikuluan eta irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan (irailaren 29ko HFP/1030/2021 Agindua, Berreskuratze, Eraldaketa eta Bizileku Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena) jasotako neurrien Europako finantzaketari buruzko EEMri buruzkoa. Nahitaez bete behar dira 9. artikuluan jasotzen diren komunikazio, goiburu eta logoen arloko konpromiso guztiak.
- Europako erakundeek kontrol-jarduketan mende jartzea, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluko e) letran ezarritakoaren arabera.
- Dokumentazioa gordetzeari buruzko arauak, Finantza Erregelamenduaren 132. artikuluan xedatutakoaren arabera. EEMk finantzatutako jarduerari lotutako dokumentazioa zaintzea eta kontserbatzea.

Resiliencia.

- Asume el mantenimiento de una adecuada pista de auditoría de las actuaciones realizadas en el marco de este contrato, y la obligación de mantenimiento de la documentación soporte. El suministro de la información se realizará en los términos que establezca el Ministerio de Hacienda de conformidad con la normativa nacional y de la Unión Europea.
- Obligación de aseguramiento de la regularidad del gasto subyacente y de la adopción de medidas dirigidas a prevenir, detectar, comunicar y corregir el fraude y la corrupción, prevenir el conflicto de interés y la doble financiación.
- Requisitos de pista de auditoría: obligación de guardar la trazabilidad de cada una de las inversiones y cada uno de los perceptores finales de los fondos, así como de disponer de un sistema que permita calcular y seguir el cumplimiento de objetivos y medición de indicadores, de conformidad con el artículo 22, letra d) del Reglamento (UE)2021/241.
- Obligaciones en materia de información, comunicación y publicidad contempladas en el artículo 34 del Reglamento (UE)2021/241, relativo al MRR sobre la financiación europea de las medidas incluidas en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como en el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Obligado cumplimiento de todos los compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos que se contienen en el referido artículo 9.
- Sometimiento a las actuaciones de control de las instituciones europeas en virtud de lo establecido en el artículo 22, letra e) del Reglamento (UE) 2021/241.
- Las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento Financiero. Custodia y conservación de la documentación vinculada a la actividad financiada por el MRR.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

I. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Espt. zk.a:

Kontratua:

INTERES-GATAZKARIK EZAREN ADIERAZPENA (DACI)

KONTRATISTA ETA AZPIKONTRATISTAK

Goian aipatutako kontratazio-prozeduran inpartzialtasuna bermatzeko, behean sinatzen duenak, erreferentziako lizitazioan KONTRATATZAILE/AZPIKONTRATATZAILE gisa edo ESPEDIENTEA PRESTATU ETA IZAPIDETZEKO PROZESUAN PARTAIDE GISA, hau adierazten du:

Lehenengoa. Ondokoen berri badudala:

1. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren (EBren finantza-erregelamendua) 61.3 artikulua ezartzen duenez, interes-gatazka egongo da funtzioen egikaritzea inpartziala eta objektiboa arriskuan jartzen denean arrazoi familiarrengatik, afektiboengatik, kidetasun politiko edo nazionalengatik, interes ekonomikoengatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako edozein arrazoiengatik.

2. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 64. artikuluko — ustelkeriaren aurkako borroka eta interes-gatazken prebentzioa — xedea da lehiaren edozein distorsio saihestea, prozeduraren gardentasuna bermatzea eta hautagai eta lizitatzailerik guztiei tratu-berdintasuna bermatzea.

Bigarrena.- Ez dagoela EBko Finantza Erregelamenduaren 61.3 artikuluan adierazitako interes-gatazkatzat har daitekeen ezin egoeratan sartuta, eta horrek ez diola eragin ahal izango lizitazio-prozedurari eta kontratua gauzatzeari.

Bai enpresaren legezko ordezkariak, bai kontratu hau gauzatzen parte hartzen duten enpresako zuzendariak edo enplegatuek ez dutela inolako familia-loturarik, harreman afektiborik, interes ekonomikorik edo bestelako interes-harremanik Donostiako Udaleko enplegatu publikoren batekin.

Hirugarrena.- Konpromisoa hartzen dudala luzamendurik gabe jakinarazteko kontratazio-organoari egoera hori eragiten duen edo eragin dezakeen edozein interes-gatazka edo abstentzio-kausa.

Laugarrena.- Badakit interes-gatazkarik ez dagoela adierazten bada eta hori gezurra dela frogatzen bada, aplikatu beharreko araudiak ezartzen dituen diziplina-, administrazio- eta justizia-ondorioak izango ditudala.

.....(a)n, 202... (e)ko ren.....(e)an.

Izena:

Sinadura:

Abizena:

ENA:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO ESPECÍFICO I

N.º Expt.:

Contrato:

DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE CONFLICTO DE INTERESES (DACI) CONTRATISTAS Y SUBCONTRATISTAS

Al objeto de garantizar la imparcialidad en el procedimiento de contratación arriba referenciado, el abajo firmante, como CONTRATISTA/SUBCONTRATISTA en la licitación referenciada o como PARTICIPANTE EN EL PROCESO DE PREPARACIÓN Y TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE, declara:

Primero. Estar informado/s de lo siguiente:

Que el artículo 61.3 «Conflicto de intereses», del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que «existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier motivo directo o indirecto de interés personal.»

Que el artículo 64 «Lucha contra la corrupción y prevención de los conflictos de intereses» de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene el fin de evitar cualquier distorsión de la competencia y garantizar la transparencia en el procedimiento y asegurar la igualdad de trato a todos los candidatos y licitadores.

Segundo. Que no se encuentra incurso en ninguna situación que pueda calificarse de conflicto de intereses de las indicadas en el artículo 61.3 del Reglamento Financiero de la UE que pueda afectar al procedimiento de licitación y o ejecución del contrato.

Que tanto el representante legal de la empresa, así como los directivos o empleados de la empresa que participan en la ejecución del presente contrato del presente contrato carecen de vínculos familiares, relaciones afectivas, de interés económico o de cualquier otro tipo de interés común con algún empleado público del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Tercero. Que se compromete a poner en conocimiento del órgano de contratación, sin dilación, cualquier situación de conflicto de intereses o causa de abstención que dé o pudiera dar lugar a dicho escenario.

Cuarto. Conozco que, una declaración de ausencia de conflicto de intereses que se demuestre que sea falsa, acarrearán las consecuencias disciplinarias, administrativas o judiciales que establezca la normativa de aplicación.

Donostia, ... de de 202..

Nombre:
Apellido
DNI:

Firma:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

II. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Berreskuratze-, eraldaketa- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzearekin lotutako konpromisoaren adierazpena

.....Andrea/Jauna, ENA
zk.duna, ...enpresaren (IFZ: eta
helbidea n duena) organo arduraduna/organ
kudeatzailea/PRTR/enkarguaren/azpikontratataren kontratista/erakunde hartzaile gisa parte hartzen duen
PRTR/tik datozen baliabideekin finantzatutako laguntzen onuraduna den aldetik, XX;
... .. Osagaien definitutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketaren garapenean, adierazten
du ordezkatzeko duen pertsonak/erakundeak konpromisoa hartzen duela estandar zorrotzenekin, arau
juridikoak, etikoak eta moralak betetzeari dagokionez, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitu eta
detektatzeko beharrezkoak diren neurriak hartuz eta, hala badagokio, ikusitako ez-betetzeen berri dagokien
agintariei emanez.

Horrez gain, PRTR planaren edukia kontuan hartuta, konpromisoa hartzen du ekonomia zirkularraren
printzipioak errespetatzeko eta plan horren esparruan egindako jarduerak gauzatzean ingurumenean inpaktu
negatibo esanguratsuak saihesteko (DNSH ingelesezko siglak "Do Not Significant Harm"). Gainera,
adierazten du ez duela finantzaketa bikoitzik, eta, hala badagokio, ez dagoela jasota Estatuko laguntzen
erregimenarekin bateraezinak izateko arriskurik.

Donostian, 202...ko, ...(a)ren(e)an.

Sinadura:

Kargua:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO ESPECÍFICO II

Declaración de compromiso en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)

Don/Doña, con DNI.....
como titular del órgano/ Consejero Delegado/Gerente/ de la entidad
....., con NIF..... y domicilio fiscal en
..... en la condición de órgano
responsable/ órgano gestor/ beneficiaria de ayudas financiadas con recursos provenientes del PRTR/ que
participa como contratista/ente destinatario del encargo/ subcontratista, en el desarrollo de actuaciones
necesarias para la consecución de los objetivos definidos en el Componente XX «.....»,
manifiesta el compromiso de la persona/entidad que representa con los estándares más exigentes en relación con
el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales, adoptando las medidas necesarias para prevenir y
detectar el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades que
proceda los incumplimientos observados.

cve:
BOE-
A-
2021
-
1586
0
Verifi
cable
en
<https://www.w.bo>

Adicionalmente, atendiendo al contenido del PRTR, se compromete a respetar los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «*do no significant harm*») en la ejecución de las actuaciones llevadas a cabo en el marco de dicho Plan, y manifiesta que no incurre en doble financiación y que, en su caso, no le consta riesgo de incompatibilidad con el régimen de ayudas de Estado.

En....., XX de..... de 202X

Fdo.

Cargo:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

III. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

Datuak laga eta tratatzeko adierazpena, berreskuratze-, eraldatze- eta erresilientzia-planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeari dagokionez

Nik, ... jaunak/andreak, NAN:
zk.duna, ... erakundearen (IFZ:; helbide fiskala:
.....) kontseilari/andrea/andrea, PRTR/PRTR planetik datozen baliabideekin finantzatutako laguntzen onuradun izanik, zeinak kontratista/azpikontratista gisa parte hartzen baitu XX. Osagaian " definitutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketan garapenean, adierazten du ezagutzen duela aplikatu beharreko araudia, bereziki Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluko honako atal hauek:

1. 2. paragrafoaren d) idatz-zatia: berreskurapen- eta erresilientzia-planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurriei dagokienez, funtsen erabileraren auditoretza eta kontrola egiteko, bilaketak egitea ahalbidetuko duen formatu elektroniko batean eta datu-base bakar batean, honako datu-kategoria bateratu hauek biltzea:

- I. Funtsen azken hartzailearen izena;
- II. Kontratataren eta azpikontratataren izenak, funtsen azken hartzailea botere adjudikatzailer bat denean, kontratazio publikoaren arloko Batasuneko edo estatuko Zuzenbidearen arabera;
- III funtsen jasotzailearen edo kontratataren benetako titularren izen-abizenak eta jaiotze-datak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluko 6. puntuan definitzen denaren arabera (26);
- IV. Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurrien zerrenda, neurri horien finantzaketa publikoaren guztizko zenbatekoarekin batera, eta mekanismoaren eta Batasuneko beste funts batzuen esparruan ordaindutako funtsen zenbatekoa adierazita.

2. Artikulu honetako 2. paragrafoko d) idatz-zatian aipatutako datu pertsonalak estatu kideek eta Batzordeak baino ez dituzte tratatuko, aurrekontu-kudeaketaren onarpenari eta akordioak erabiltzearekin zerikusia duten kontrol-prozedurei buruzko auditoretzaren ondorioetarako eta iraupenerako (15. artikuluko 2. paragrafoan eta 23. artikuluko 1. paragrafoan aipatzen dira funts horiek). Europar Batasuneko 3. artikuluko txostenen aurkezpenari dagokionez, Batzordearen kudeaketa onartzeko prozeduraren esparruan,

Azaldutako esparru juridikoaren arabera, adierazi du datuak laga eta tratatuko dituela aipatutako artikuluetan berariaz zerrendatutako helburuekin.

Donostian, 202...ko, ...(a)ren(e)an.

Sinadura:

Kargua:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO ESPECÍFICO III

Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR)

Don/Doña DNI.....
como Consejero Delegado/Gerente/ de la entidad
con NIF y domicilio fiscal en

.....beneficiaria de ayudas financiadas con recursos provenientes del PRTR/ que participa como contratista/subcontratista en el desarrollo de actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos definidos en el Componente XX « », declara conocer la normativa que es de aplicación, en particular las siguientes apartados del artículo 22, del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia:

1. La letra d) del apartado 2: «recabar, a efectos de auditoría y control del uso de fondos en relación con las medidas destinadas a la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, en un formato electrónico que permita realizar búsquedas y en una base de datos única, las categorías armonizadas de datos siguientes:

1. El nombre del perceptor final de los fondos;
2. El nombre del contratista y del subcontratista, cuando el perceptor final de los fondos sea un poder adjudicador de conformidad con el Derecho de la Unión o nacional en materia de contratación pública;
3. los nombres, apellidos y fechas de nacimiento de los titulares reales del perceptor de los fondos o del contratista, según se define en el artículo 3, punto 6, de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento Europeo y del Consejo (26);
4. una lista de medidas para la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, junto con el importe total de la financiación pública de dichas medidas y que indique la cuantía de los fondos desembolsados en el marco del Mecanismo y de otros fondos de la Unión».

2. Apartado 3: «Los datos personales mencionados en el apartado 2, letra d), del presente artículo solo serán tratados por los Estados miembros y por la Comisión a los efectos y duración de la correspondiente auditoría de la aprobación de la gestión presupuestaria y de los procedimientos de control relacionados con la utilización de los fondos relacionados con la aplicación de los acuerdos a que se refieren los artículos 15, apartado 2, y 23, apartado 1. En el marco del procedimiento de aprobación de la gestión de la Comisión, de conformidad con el artículo 319 del TFUE, el Mecanismo estará sujeto a la presentación de informes en el marco de la información financiera y de rendición de cuentas integrada a que se refiere el artículo 247 del Reglamento Financiero y, en particular, por separado, en el informe anual de gestión y rendimiento».

Conforme al marco jurídico expuesto, manifiesta acceder a la cesión y tratamiento de los datos con los fines expresamente relacionados en los artículos citados.

En XX de de 202X

Fdo.

Cargo:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

IV. ERANSKIN ESPEZIFIKOA

BERRESKURATZE-, ERALDATZE- ETA ERRESILIENTZIA-PLANEKO FUNTSEN AZKEN ONURADUNAREN BENETAKO TITULARRARI BURUZKO INFORMAZIOAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Berreskuratzeko, eraldatzeko eta erresilientziako Planeko (PRTR) funtsen hartzaileei buruzko informazioa emateko eredu: kontratistak eta azpikontratistak (irailaren 29ko HPF/1031/2021 Aginduarien 10. artikulua)

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamenduak, 2021eko otsailaren 12koak, 22.d) artikuluan eskatzen duenaren arabera, kontratistak/azpikontratistak adierazten du berreskuratze, eraldaketa eta erresilientzia planeko funtsen azken onuradunaren benetako titularra* dela:

Izen-abizenak/izen soziala:

IFZ/NAN:

Jaioteguna (kontratistaren/azpikontratistaren benetako titularra pertsona fisikoa bada):

IFZ/NAN:

Sinadura:

* Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluko 6. puntuan ezarritakoaren arabera, eta Ogasuneko eta Funtzio Publikoko Ministerioak kontzeptu horren baldintzak garatzeko zain, "Titular erreala" bezzeroaren edo transakzio edo jardura bat (gutxienez) egiteko ardura duen edo duten pertsona fisikoa edo pertsona fisikoak dira, eta honako hauek sartzen dira:

A) pertsona juridikoen kasuan:

I) azken buruan pertsona juridiko baten jabetza edo kontrola duen edo duten pertsona fisikoa edo pertsona fisikoak, erakunde horretako akzioen, boto-eskubideen edo jabetza-eskubideen ehuneko nahikoaren jabetza zuzen edo zeharkakoaren bitartez, eramailearentzako akzio-zorroak barne, edo beste bitarteko batzuen bidezko kontrolaren bitartez, merkatu arautu batean kotizatzen duten eta Batasuneko Zuzenbidearekin edo gardentasun egokia bermatzen duten nazioarteko jabetza baliokidearekin bat datozen informazio-betekizunen mende dauden sozietateak izan ezik.

Pertsona fisiko batek kapital sozialean % 25eko partaidetza eta akzio bat edo % 25etik gorako jabetza-eskubidea izatea zuzeneko jabetzaren zantzu bat izango da. Sozietate batek, pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean egonik, edo pertsona fisiko beraren edo batzuen kontrolpean dauden sozietate ugari, kapital sozialean % 25eko partaidetza izatea gehi akzio bat edo onura-eskubide bat izatea bezeroan, zeharkako jabetzaren zantzu bat izango da. Aurrekoa aplikatuko da estatu kideek ehuneko txikiago bat jabetza- edo kontrol-zantzu izan daitekeela erabakitzeke duten eskubideari kalterik egin gabe. Beste bitarteko batzuen bidez egindako kontrola, besteak beste, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013/34/EB Zuzentarauaren 22. artikuluko 1. paragrafoetik 5.era bitartekoetan ezarritako irizpideekin bat etorritik zehaztu ahal izango da.

II) ahal diren bitarteko guztiak agortu ondoren, eta susmorik ez badago, ez bada inor identifikatzen i) tartekiaren arabera, edo zalantzak badaude identifikatutako pertsona edo pertsonak benetako titularrak ote diren, goi-mailako zuzendaritza-kargua betetzen duen pertsona edo pertsona fisikoak, betebeharreko erakundeek gorde egingo dituzte i) tartekiaren eta honen arabera benetako titulartasuna nork duen identifikatzeko hartutako neurrien erregistroak;

B) fideikomisoen kasuan:

I) fideikomitentea,

II) fideikomisodunak edo fideikomisodunek,

III) babeslea, halakorik badago,

IV) onuradunak; edo erakundearen edo egitura juridikoaren onuradunak oraindik izendatu gabe daudenean, erakunde edo egitura juridikoa, nagusiki, zein pertsona-kategoriatarako sortu den edo zein kategoriatan jarduten duen,

V) beste edozein pertsona fisiko, baldin eta fideikomisoa kontrolatzen badu zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez edo beste bitarteko batzuen bidez;



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

C) fundazioak bezalako erakunde juridikoen eta fideikomisoen antzeko egitura juridikoen kasuan, kategoria honetan sartuko dira b) letran jasotako karguen baliokide edo antzeko kargua betetzen duten pertsona fisikoak;



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO ESPECÍFICO IV

DECLARACIÓN RESPONSABLE DE INFORMACIÓN RELATIVA AL TITULAR REAL DEL BENEFICIARIO FINAL DE LOS FONDOS DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA

Modelo de declaración de información sobre perceptores de fondos del Plan de recuperación, transformación y resiliencia (PRTR): contratistas y subcontratistas (artículo 10 de la Orden HPF/1031/2021, de 29 de septiembre)

De acuerdo con la exigencia del artículo 22.d) del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, el contratista/subcontratista declara que el titular real* del beneficiario final de los fondos del Plan de recuperación, transformación y resiliencia es:

Nombre y apellidos/denominación social:

NIF/DNI:

Fecha de nacimiento (en el caso de que el titular real del contratista/subcontratista sea persona física):

NIF/DNI:

Firma:

* De acuerdo con lo establecido en el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento Europeo y del Consejo, y a expensas de que el Ministerio de Hacienda y Función Pública desarrolle los términos de este concepto, «titular real» se refiere a la persona o personas físicas que tengan la propiedad o el control en último término del cliente o la persona o personas físicas por cuenta de las cuales se lleve a cabo una transacción o actividad, con inclusión, como mínimo, de:

a) en el caso de las personas jurídicas:

i) la persona o personas físicas que en último término tengan la propiedad o el control de una persona jurídica a través de la propiedad directa o indirecta de un porcentaje suficiente de acciones o derechos de voto o derechos de propiedad en dicha entidad, incluidas las carteras de acciones al portador, o mediante el control por otros medios, exceptuando las sociedades que coticen en un mercado regulado y que estén sujetas a requisitos de información acordes con el Derecho de la Unión o a normas internacionales equivalentes que garanticen la adecuada transparencia de la información sobre la propiedad.

El hecho de que una persona física tenga una participación en el capital social del 25% más una acción o un derecho de propiedad superior al 25% en el cliente será un indicio de propiedad directa. El hecho de que una sociedad, que esté bajo el control de una o varias personas físicas, o de que múltiples sociedades, que estén a su vez bajo el control de la misma persona o personas físicas, tenga una participación en el capital social del 25% más una acción o un derecho de propiedad superior al 25% en el cliente será un indicio de propiedad indirecta. Lo anterior se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a decidir que un porcentaje menor pueda ser indicio de propiedad o control. La existencia de «control por otros medios» podrá determinarse, entre otras maneras, de conformidad con los criterios establecidos en el artículo 22, apartados 1 a 5, de la Directiva 2013/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo,

ii) en caso de que, una vez agotados todos los medios posibles y siempre que no haya motivos de sospecha, no se identifique a ninguna persona con arreglo al inciso i), o en caso de que haya dudas que la persona o personas identificadas sean los titulares reales, la persona o personas físicas que ejerzan un cargo de dirección de alto nivel, las entidades obligadas conservarán registros de las medidas tomadas para identificar a quien ejerce la titularidad real con arreglo al inciso i) y al presente inciso;

b) en el caso de los fideicomisos:

i) el fideicomitente,

ii) el fideicomisario o fideicomisarios,

iii) el protector, de haberlo,

iv) los beneficiarios; o cuando los beneficiarios de la entidad o la estructura jurídicas estén aún por designar, la categoría de personas en beneficio de la cual se ha creado o actúan principalmente la entidad o la estructura jurídicas,



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

v) cualquier otra persona física que ejerza en el último término el control del fideicomiso a través de la propiedad directa o indirecta o a través de otros medios;

c) si se trata de entidades jurídicas como las fundaciones, y de estructuras jurídicas similares a los fideicomisos, estarán incluidas en esta categoría la persona o personas físicas que ejerzan un cargo equivalente o similar a los contemplados en la letra b);



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

EZAUGARRI TAULAREN GEHIGARRIAK

ADENDA AL CUADRO DE CARACTERÍSTICAS

- | | |
|--|--|
| I. GEHIGARRIA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK | ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA |
| II. GEHIGARRIA.- SORTEN INGURUKO MURRIZKETA INFORMAZIOA Ez dagokio | ADENDA II.- INFORMACION RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES No procede |
| III. GEHIGARRIA.- KAUDIMEN IRIZPIDEEN FINKAKETA. | ADENDA III.- DETERMINACIÓN DE LOS CRITERIOS DE SOLVENCIA. |
| IV. GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA. Ez dagokio | ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN. No Procede |



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

I. GEHIGARRIA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA

Donostiako Udala Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko Plataformara atxikita dago. Lizitatzailleek Plataforma hau erabili beharko dute honako kontratu honetan beraien eskaintzak aurkezteko.

Eusko Jaurlaritzaren lizitazio elektronikorako sistema erabiltzeko baldintza administratiboei zein teknikoei buruzko informazio guztia www.contratacion.euskadi.eus webgunean jasota dago

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko zerbitzua:
945016298 telefono zenbakia.

Sistema erabili ahal izateko, helbide honetara jo beharko da
www.contratacion.euskadi.eus

ADENDA I.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRÓNICA

SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

El Ayuntamiento de Donostia está adherido a la Plataforma para la Licitación Electrónica del Gobierno Vasco. Los licitadores deberán emplear dicha plataforma para la presentación de sus ofertas en la presente licitación.

En la dirección www.contratacion.euskadi.eus está recogida toda la información necesaria sobre los requisitos administrativos y técnicos para el empleo de esta Plataforma.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Para utilizar el sistema deberá accederse al portal:

www.contratacion.euskadi.eus



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

II. GEHIGARRIA.- SORTEN INGURUKO MURRIZKETA INFORMAZIOA

ADENDA II. - INFORMACIÓN RELATIVA A LA LIMITACIÓN DE LOTES

NO PROCEDE	/	EZ DAGOKIO
------------	---	------------



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

III. GEHIGARRIA

KAUDIMEN IRIZPIDEAK

(Bereiztu sorta bakoitzarentzat, hala badagokio)

Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa, eta teknikoa edo profesionala, markatu diren irizpideei dagokien dokumentuak aurkeztuz egiaztatuko dira.

KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA (SPKL-ko 87. artikulua)

a) ☒	Negozioen urteko bolumena, edo kontratuaren xedearen esparruko negozioen urteko bolumena, erabilgarri dauden azken 3 urteetatik onena izan den ekitaldiarena (eratzeko data edo enpresariaren jardueren hasiera-data eta eskaintzen aurkezpenerako data kontuan izanda).
	Irizpidea: Epe horretan <u>gauzatze handieneko urtean</u> eskaintza aurkeztzen duen sorta bakoitzaren balio zenbatetsiaren % 100-a egin izana, hau da 1.024.793,39 € Honen bidez egiaztatuko da: Merkataritzako Erregistroan onartutako eta utzitako urteko kontuen bidez, egiaztatuko da eta, bestela, izena emanda egon behar duen erregistro ofizialean utzitakoak. Merkataritzako erregistroan izena emanda ez duten banakako enpresariak Merkataritza Erregistroak legalizatutako bere inbentario liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.

KAUDIMEN TEKNIKOA EDO PROFESIONALA (SPKL-ko 89. artikulua):

* Armonizatuak ez diren kontratuetan, eratzeko berriko enpresek bere kaudimen teknikoa a) puntukoak ez diren beste bitartekoen bidez egiaztatuko beharko dute.

a) ☒	Azken 3 urteetan kontratuaren xedearen izaera berarekin edo antzekoarekin egindako hornidura nagusien zerrenda. Bertan zenbatekoa, data eta hartzaile publikoak edo pribatuak adieraziko dira.
	Irizpidea: Azken 3 urteetako <u>bolumen handieneko urtean</u> motor elektrikoa duten ibilgailuen horniduran gutxienez balio zenbatetsiaren % 70 egin izana egiaztatzen duen agiria. Hau da, 717.355,37 € Honen bidez egiaztatuko da: Igorritako ziurtagiriak edo, hartzailea sektore publikoaren entitatea denean, organo eskudunagatiko bisak; hartzailea denean, honek igorritako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri hau ezean, beraren boterean dauden dokumentuetatik lagundutako enpresariaren adierazpen baten bitartez, emandako prestazioaren errealizazioa ziurtatzen dutenak.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ADENDA III

DETERMINACIÓN DE LOS CRITERIOS DE SOLVENCIA (Especificar para cada lote, en su caso)

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional, se acreditará mediante la aportación de los documentos a que se refieren los criterios de selección marcados.

SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA (artículo 87 LCSP)

a) ☒	Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas.
	- Criterio: Acreditación de haber realizado el <u>año de mayor volumen</u> de los 3 últimos años, como mínimo el <u>100% de</u> la anualidad económica media del contrato es decir, 1.024.793,39 €. - Se acreditará mediante: Cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL (artículo 89 LCSP)

**Para los contratos no sujetos a regulación armonizada, las empresas de nueva creación acreditarán su solvencia técnica con otros medios previstos distintos de los establecidos en la letra a).*

a) ☒	Relación de los principales suministros realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en curso de como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatarios público o privado de los mismos.
	Criterios: Acreditación de haber realizado el <u>año de mayor volumen</u> de los 3 últimos años, como mínimo el <u>70% del valor estimado</u>, en suministros de vehículos con motor eléctrico. Esto es 717.355,37€ Se acreditará mediante: Certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

IV. GEHIGARRIA.- BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BETEKIZUNEI BURUZKO INFORMAZIOA

ADENDA IV.- INFORMACION SOBRE CONDICIONES LINGÜÍSTICAS DE EJECUCIÓN

NO PROCEDE / EZ DAGOKIO



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
AURKIBIDEA	ÍNDICE
I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK	CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES
1.- Kontratuaren xedea	1.- Objeto del contrato
2.- Kontratatzailea eta Kontratazio Organua; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
3.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua	3.- Presupuesto base de licitación
4.- Kontratuaren balio zenbatetsia	4.- Valor estimado del contrato
5.- Kontratuaren prezioa	5.- Precio del contrato
6.- Kreditua izatea	6.- Existencia de crédito
7.- Hornidura egiteko epea eta lekua	7.- Plazo y lugar de entrega del suministro
8.- Prezio berrikuspena	8.- Revisión de precios
9.- Kontratatzailearen profila	9.- Perfil de contratante
10.- Informazioa, zerga, ingurumen, emakume eta gizonen berdintasun, hizkuntza berdintasun, enpleguaren babes, lan baldintza eta laneko arriskuen prebentzio, eta datu babesaren arloan	10.- Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, igualdad lingüística, protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y protección de datos.
11.- Kontratuaren araubide juridikoa eta Administrazioaren eskumenak	11.- Régimen jurídico del contrato y prerrogativas de la Administración
12.- Errekurtso araubidea	12.- Régimen de recursos
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	CAPÍTULO II - CONTRATACIÓN
13.- Espediente mota eta lizitazio modua	13.- Clase de expediente y forma de licitación
14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzailerak eta Lanbide edo enpresa baimenak/ gaikuntzak, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta lanbidezkoa edo teknikoa.	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras y sus Autorizaciones/Habilitaciones profesionales, solvencia económica y financiera y profesional o técnica
15.- Behin-behineko bermea	15.- Garantía provisional
16.- Proposamenak aurkeztea	16.- Presentación de proposiciones
17.- Lizitatzailerari informazioa ematea	17.- Información a las licitadoras
18.- Proposamenen edukia	18.- Contenido de las proposiciones
19.- BAT zk.ko artxibo elektronikoa: "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA"	19.- Archivo electrónico nº UNO: "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA"



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l/jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



20.- BI zk.ko artxibo elektronikoa: "BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"	20.- Archivo electrónico nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR"
21.- HIRU zk.ko artxibo elektronikoa: "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA"	21.- Archivo electrónico nº TRES: "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS"
22.- Aldaerak onartzea	22.- Admisibilidad de variantes
23.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak	23.- Efectos de la presentación de proposiciones
24.- Kontratazio mahaia	24.- Mesa de contratación
25.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea	25.- Apertura y examen de las proposiciones
26.- Kontratazio mahaiaaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzaila ukituei jakinaraztea	26.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
27.- Esleipen irizpideak	27.- Criterios de adjudicación
28.- Eskaintzak baloratzea	28.- Valoración de las ofertas
29.- Eskaintzak argitzea	29.- Aclaración de ofertas
30.- Balio baxuegiak dituzten eskaintzak	30.- Ofertas con valores anormalmente bajos
31.- Prozedurako ondorengotza	31.- Sucesión en el procedimiento
32.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia eta esleipen prozeduran Administrazioak atzera egitea	32.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración
33.- Esleipena	33.- Adjudicación
34.- Kontratua formalizatzea	34.- Formalización del contrato
III. KAPITULUA - KONTRATUA BETETZEA	CAPÍTULO III - EJECUCIÓN DEL CONTRATO
35.- Kontratuaren arduraduna	35.- Responsable del contrato
36.- Kontratistaren ondorengotza	36.- Sucesión en la persona de la contratista
37.- Kontratua besteri lagatzea	37.- Cesión del contrato
38.- Betetze baldintzak eta betebeharrak	38.- Condiciones y obligaciones de ejecución
39.- Zehapenak; berandutzagatikoa eta beste batzuk	39.- Penalidades; por demora y otras penalidades
40.- Kontratuaren aldaketak	40.- Modificaciones del contrato
41.- Kontratistari egin beharreko ordainketak	41.- Abonos al contratista
42.- Mantentzea	42.- Mantenimiento
43.- Kontratua etetea	43.- Suspensión del contrato
44.- Harrera eta berme epea	44.- Recepción y plazo de garantía
45.- Kontratua suntsiaraztea	45.- Resolución del contrato



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



**ERANSKINAK (LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO
EREDUAK ETA ADIERAZPENAK)**

**ANEXOS (MODELOS Y DECLARACIONES A RELLENAR
POR LAS LICITADORAS)**

I. KAPITULUA - XEDAPEN OROKORRAK	CAPÍTULO I - DISPOSICIONES GENERALES
1.- Kontratuaren xedea	1.- Objeto del contrato
1.- Kontratuaren xedea ezaugarrien taulako 3. apartatuan deskribatutako hornidura da, betiere ezaugarri teknikoek buruzko baldintza-agirian ezarritako baldintzekin bat. Hala badagokio, kontuan hartu beharko dira Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen espainiar ordenamendu juridikorako transposizioa egiten duen Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (SPKL) Bigarren Liburuko I. tituluan aurreikusten dituen balizkoetan tramita daitezkeen aldaketak.	1.- Constituye el objeto del contrato el suministro descrito en el apartado 3 del cuadro de características, de acuerdo con las condiciones establecidas en el pliego de prescripciones técnicas y, en su caso, con los modificados que puedan tramitarse en los supuestos previstos en el Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).
Apartatu horretan horrela ezartzen denean, sortaka egingo da lizitazioa, bertan deskribatzen diren baldintzak eta mugak aplikaturik, SPKLren 99. artikulua dionarekin bat.	Cuando así se establezca en dicho apartado se licitará por lotes, siguiendo los términos y límites que se describen en el mismo, conforme al artículo 99 de la LCSP.
2.- Kontratuaren Hiztegi Komune (CPV) nomenklaturari dagokion kodifikazioa ezaugarrien taulako 3. apartatuan dago jasota.	2.- La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el apartado 3 del cuadro de características.
2.- Kontratatzailea eta Kontratazio Organua; Kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboak	2.- Entidad contratante y Órgano de contratación; Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.
- Botere esleitzzailea (erakunde kontratatzailea) eta Kontratazio organua ezaugarri taularen 1. apartatuan azaltzen dira.	- La entidad contratante y el órgano de contratación se describen en el apartado 1 del cuadro de características.
Kontratu hau arautzeko Ezaugarri Teknikoen Agiririk balego, kontratu honekin beteko dira agiri horretan deskribatuta dauden premia edo beharrak, zehazki bertan deskribatzen diren horniduren bitartez; Ezaugarri Teknikoen Agiririk ez badago, bete beharreko premia administratiboak Plegu honetan zehaztutakoak soilik izango dira.	- Con este contrato se satisfarán las necesidades que se describen en el pliego de prescripciones técnicas, mediante los suministros descritos en el mismo, y si no se existiera este documento las necesidades son las exclusivamente descritas en este pliego.
3.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua	3.- Presupuesto base de licitación
1.- Ezaugarrien taulako 4. apartatuan balio erantsiaren gaineko zerga barne harturik maximotzat adierazten dena da kontratuko lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren zenbatekoa.	1.- El importe del presupuesto base de licitación del contrato es el señalado como máximo en el apartado 4 del cuadro de características, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.
2.- SPKLren 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako,	2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 100.2 de la LCSP, en

ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten dira, hala dagokionean, lizitazioarako oinarritzko aurrekontua zehazteko kontuan hartu diren kostu zuzenak, zeharkakoak eta bestelako gastuak.	el apartado 4 del cuadro de características se indican, en su caso, los costes directos, indirectos y el resto de gastos que se han tenido en cuenta para la determinación del presupuesto base de licitación.
4.- Kontratuaren balio zenbatetsia	4.- Valor estimado del contrato
1.- Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan arabera kalkulatu eta ezaugarrien taulako 5. apartatuan jasoa, kontuan hartu da bai kontratu honi aplikatuko zaion esleipen prozedura eta izango duen publikitate aukeratzeko bai pertsona fisiko eta juridiko lizitazaitelen (aurrerantzean lizitazaitelak) gaitasun baldintzak eta aplikatzeko errekurtsoen araubidea finkatzeko. Balio zenbatetsi horrek, horrela aurreikusten den kasuetan, hurrenez hurren ezaugarrien taulako 9. eta 21. apartatuetan jasotzen diren aukera balizko oro jasoko ditu, izan daitezkeen luzapenekin eta kontratuko aldaketa posibleekin batera. 2.- SPKLren 101.5 artikuluan aurreikusien ondorioetarako, ezaugarrien taulako 5. apartatuan adierazten da kontratuaren balio zenbatetsia zehazteko erabili den metodoa.	1.- El valor estimado del contrato, calculado conforme al artículo 101 de la LCSP y recogido en el apartado 5 del cuadro de características, ha sido tenido en cuenta para elegir, tanto el procedimiento de adjudicación aplicable a este contrato y la publicidad a la que va a someterse, como para establecer las condiciones de aptitud de las personas físicas y jurídicas licitadoras (en adelante las licitadoras) y el régimen de recursos aplicable. Dicho valor estimado incluirá, en el supuesto de que así se prevean, cualquier forma de opción eventual, las eventuales prórrogas y posibles modificaciones contractuales señaladas en los apartados 9 y 21 respectivamente del cuadro de características. 2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 101.5 de la LCSP, en el apartado 5 del cuadro de características se indica el método utilizado para la determinación del valor estimado del contrato.
5.- Kontratuaren prezioa	5.- Precio del contrato
1.- Kontratuaren prezioa esleipenetik ateratzen dena izango da. Balio erantsien gaineko zerga partida independente gisa jaso beharko du. Kontratuaren prezioan sartutzat joko dira aplikatu beharreko edozein motatako tributu, tasa eta kanonak, bai eta baldintza-agiri honetan aurreikusten diren betebeharrak betetzeak esleipendunari dakartzkion gastu guztiak ere. Aurkakoa adostu ezean, horniduraren xede diren ondasunen entrega eta garraioa hitzartutako tokira kontratistaren kontura izango dira (SPKL-ko 304.1 artikulua). 2.- SPKLren 102.4 artikuluan aurreikusien ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten da kontratuaren prezioa zehazteko erabili den sistema. 3.- Prezioaren zehaztapena oroharreko prezioan egiten den kontratuetan, kontratuaren prezioa enpresa esleipendunak eskainiko du kontratuaren prezioa eta hura inoiz ez da lizitazio aurrekontutik gorakoa izango. 4.- Prezioaren zehaztapena prestazioko osagai edo unitateen prezio unitarioen bitartez egiten den kontratuetan:	1.- El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo y deberá indicar como partida independiente el IVA. En el precio del contrato se considerarán incluidos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para la adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente pliego. Salvo pacto en contrario, los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta del contratista (artículo 304.1 de la LCSP). 2.- A efectos de lo previsto en el artículo 102.4 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indica el sistema utilizado para la determinación del precio. 3.- En los contratos en los que la determinación del precio se efectúe a través de tanto alzado el precio del contrato será el ofertado por la empresa adjudicataria que en ningún caso podrá superar el presupuesto base de licitación. 4.- En los contratos en que la determinación del precio se efectúe a través de precios unitarios correspondientes a los



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Taldea Gobernau Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

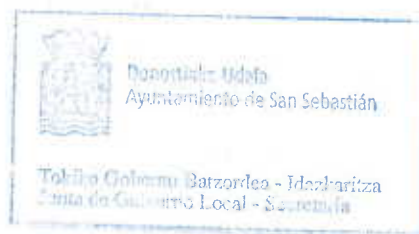
	distintos componentes o unidades de prestación:
a) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen denean, esleipendunak eskaintako prezio unitarioa unitate kopuruz biderkatuz ateratzen den emaitza izango da prezioa.	a) Cuando el número de unidades que integran el objeto se defina con exactitud: el precio será el resultado de multiplicar el precio unitario ofertado por el adjudicatario por el número de unidades.
b) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen ez denean:	b) Cuando el número de unidades que integran el objeto no se defina con exactitud:
1. Unitate bakoitzaren prezioa esleipendunak eskainia izango da.	1) El precio de cada unidad será el ofertado por el adjudicatario.
2. Kontratuaren gehieneko mugako aurrekontua finkatuko da, nahiz aurrekontu horretako gastu efektiboa Administrazioaren behar errealek baldintzatuta egongo den; izan ere, Administrazioak ez du obligaziorik izango ez unitate kopuru jakin bat eskatzeko, ezta aurrekontua osorik gastatzeko ere.	2) Se establecerá el presupuesto máximo limitativo del contrato, si bien el gasto efectivo de este presupuesto está condicionado por las necesidades reales de la Administración, que no queda obligada a demandar un determinado número de unidades, ni a gastarlo en su totalidad.
6.- Kreditua izatea	6.- Existencia de crédito
1.- Behar adinako kreditu egokia dago, kontratua gauzatzeko kalkulaturako gehieneko gastuari aurre egiteko. Kontratua aurrekontuko partiden kargura finantzatu da, eta ezaugarrien taulako 7. apartatuan ezartzen diren urteroko zenbatekoekin bat.	1.- Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente al gasto máximo estimado del contrato a realizar. El contrato se financiará con cargo a la/s partida/s presupuestaria/s y conforme a la/s anualidad/es que se establecen en el apartado 7 del cuadro de características.
2.- Ezaugarrien taularen hasieran aurreikusiarekin bat, eta SPKLren 117.2 artikuluan aurrekusiaren indarrez, espediente aurrez tramitatzen bada, kontratuaren esleipenak etendura baldintza bat izango du, zehazki behar beste kreditu egokia izatea, dagokion ekitaldian kontratuari darizkion obligazioak beteko direla bermatzearen.	2.- Si de acuerdo con lo previsto al inicio del cuadro de características, a tenor de lo previsto en el artículo 117.2 de la LCSP, el expediente se tramita anticipadamente, la adjudicación del contrato queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.
7.- Hornidura egiteko epea eta lekua	7.- Plazo y lugar de entrega del suministro
1.- Horniduraren entrega partzial eta osorako epeak ezaugarrien taulako 8. apartatuan ageri direnak dira edo, bestela, enpresa esleipendunak formulatzen dituenak, eskaintzek epe osoa edota epe partzialak murriztea proposa dezaketen kasuan. Epe horiek guztiak kontratua formalizatzen denetik edo kontratu agirian finkatzen den datatik hasiko dira kontatzen.	1.- Los plazos de entrega parciales y totales del suministro serán los que figuran en el apartado 8 del cuadro de características o, en su caso, los que formule la empresa adjudicataria, en el supuesto que las ofertas pueden proponer reducción del plazo total y/o de los plazos parciales. Todos estos plazos comenzarán a contar a partir de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.
2.- Kontratua luzatu ahal izango da, baldin eta ezaugarrien taulako 9. apartatuan horrela jasota badago. Luzapena	2.- El contrato podrá ser prorrogado si así se prevé en el apartado 9 del cuadro de características, siendo la prórroga

derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat SPKLren 29. artikuluan adierazitakoari jarraituz.	obligatoria para la contratista en los términos previstos en el artículo 29 de la LCSP.
3.- Ezaugarrien taulako 12. apartatuan adierazitako lekuan emango da hornidura.	3.- El suministro se entregará en el lugar señalado en el apartado 12 del cuadro de características.
4.- Hornidura mantentzeko epea, hala dagokionean, ezaugarrien taulako 8. apartatuan ageri dena izango da.	4.- El plazo de mantenimiento del suministro, en su caso, será el que figure en el apartado 8 del cuadro de características.
8.- Prezioen berrikuspena	8.- Revisión de precios
1.- Bidezko bada, berrikuspena horrela adieraziko da ezaugarrien taulako 14. apartatuan , formula aplikagarria jasoko baitu.	1.- Si procediera la revisión, se indicará en el apartado 14 del cuadro de características, que recogerá la fórmula aplicable.
2.- Prezio berrikuspena SPKLren 103. artikuluan eta hurrengoetan ezartzen diren baldintzetan egingo da.	2.- La revisión de precios tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP (artículos 103 y siguientes).
9.- Kontratatzailearen profila	9.- Perfil de contratante
1.- Kontratu honi buruz kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko den informazioa ezaugarrien taulako 2. apartatuan adierazten den helbide elektronikoan kontsultatu ahal izango da.	1.- La información relativa al presente contrato que vaya a ser publicada a través del perfil de contratante podrá ser consultada en la dirección electrónica que se indica en el apartado 2 del cuadro de características.
2.- Herri administrazioen kontratuak esleitzeko lizitazio iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	2.- El anuncio de licitación para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas se publicará en el perfil de contratante.
3.- Kontratatzailearen profilean, kontratua esleitzeko deialdiari buruzko informazioa emango da, klausula administratibo partikularren baldintza agiriekin eta, bidezkoa, bada, dokumentazio osagarriarekin batera.	3.- En el perfil de contratante se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.
4.- Kontratuak arau harmonizatupean daudenean, lizitazioa Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean ere argitaratuko da, SPKLren 135. artikuluari jarraituz.	4.- Cuando los contratos estén sujetos a regulación armonizada, la licitación se publicará además en el Diario Oficial de la Unión Europea, de conformidad con el artículo 135 LCSP.
10.- Informazioa, zerga, ingurumen, emakume eta gizonen berdintasun, hizkuntza berdintasun, enpleguaren babes, lan baldintza eta laneko arriskuen prebentzio, eta datu babesaren arloan	10.- Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, igualdad lingüística, protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y protección de datos.
Organismo hauetan lortu ahal izango da honelako gaiei buruz indarrean dauden obligazio eta xedapenen informazioa:	En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con
- Fiskalitatea: Donostiako Udalaren Ogasun eta Finantza Departamentuan, Gipuzkoako Foru Aldundikoan eta gainerako	- Fiscalidad: Departamento de Hacienda y Finanzas del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián, y en el resto de Administraciones Tributarias.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



zerga administrazioetan.	
- Enpleguaren babesa, lan baldintzak eta lan arriskuen prebentzioa, eta desgaituak gizartean eta lan munduan txertatzea: Jaurilaritzako Lan eta Justizia Saileko Laneko eta Gizarte Segurantzako Zuzendaritza.	- Protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de personas con discapacidad: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia del Gobierno Vasco.
- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna: Emakunde organismo autonomoa. - Udal Berdintasunaren Atala	- Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMKUNDE- Instituto Vasco de la Mujer. - Sección de Igualdad Municipal
- Hizkuntza berdintasuna: Jaurilaritzako Hizkuntza Politikako Sailburuordetza. - Euskeraren Udal saila	- Igualdad lingüística: Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco - Departamento municipal de Euskara
- Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa. - Udalaren Ingurugiro Saila	- Protección del medio ambiente: Sociedad pública IHOBE. - Departamento de Medio Ambiente municipal
- Datu pertsonalak babesa: Datuak Babesteko Euskal Agentzia. - Udalaren Lehendakaritza Saila	- Protección de datos de carácter personal: Agencia Vasca de Protección de Datos. - Departamento de Presidencia del Ayuntamiento
- Lehiaren Babesa Lehiaren Euskal Agintaritzza https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/	- Defensa de la Competencia Autoridad Vasca de la Competencia https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/
11.- Kontratuaren araubide juridikoa eta Administrazioaren eskumenak	11.- Régimen jurídico del contrato y prerrogativas de la Administración
1.- Kontratu hau Espainiako Gobernuaren Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren (PRTR) barruan sartzen da. Plan hori Ministro Kontseiluaren 2021eko uztailaren 13ko Akordioaren bidez onartu zen. Kontratu honi honako hauek ere aplikatu behar zaizkio: a.- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamendua, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena. b.- 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2018ko uztailaren 18koa, Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa (EBko Finantza Erregelamendua), 2018ko uztailaren 30eko EBAO, 193. zenbakia. c.- 2017/1371 (EB) Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2017ko uztailaren 5koa, Zuzenbide penalaren bidez Batasunaren interes finantzarioei eragiten dien iruzurraren aurka borrokatzeari buruzkoa (PIF Zuzentaraua),	1.- El presente contrato se enmarca en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) del Gobierno de España aprobado por Acuerdo del consejo de Ministros de 13 de julio de 2021. Asimismo, resultan de aplicación a este contrato: a.- Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. b.- Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio, de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (Reglamento Financiero de la UE), DOUE de 30 de julio de 2018, núm.193. c.- Directiva (UE) 2017/1371, del Parlamento Europeo y del Consejo de 5 de julio de 2017, sobre la lucha contra el fraude que afecta a los intereses financieros de la Unión a través del Derecho penal (Directiva PIF), DOUE de 28 de julio de 2017, núm.198.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



2017ko uztailaren 28ko EBAO, 198. zenbakia.

d.- 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta PRTR gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituen

e.- HFP/1030/2021, irailaren 29koa, PRTR ren kudeaketa sistema egituratzen duena.

f.- 1031/2020 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharrek informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituen, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugari eta helburuen betetze-mailaren jarraipena egiteko eta aurrekontua eta kontabilitatea betearazteko.

g.- abuztuaren 17ko TMA/892/2021 Agindua, emisio txikiko eremuak ezartzeko eta hiri-garraioaren eraldaketa digital eta iraunkorra egiteko udalerrientzako laguntzen programarako oinarri arautzaileak onartzen dituen, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren esparruan, eta 2021eko ekitaldiko deialdia onartu eta argitaratzen duena.

Kontratu honek izaera administratiboa du, SPKLren 25. artikulua araber. Aldeak espresuki lotuta gelditzen dira baldintza agiri honetan eta dena delako proiektuan jasotakoari.

d.- Real Decreto Ley 36/2020, de 30 de diciembre por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del PRTR

e.-Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre por la que se configura el sistema de gestión del PRTR.

f.- Orden 1031/2020, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

g.- Orden TMA/892/2021, de 17 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras para el Programa de ayudas a municipios para la implantación de zonas de bajas emisiones y la transformación digital y sostenible del transporte urbano, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se aprueba y publica la convocatoria correspondiente al ejercicio 2021.

El contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la LCSP. Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en el correspondiente proyecto.

2.- Baldintza administratibo partikularren agiriak eta ezaugarri tekniko partikularren agiriak kontratu izaera dute, eta, beraz, esleipendunak sinatu beharko ditu, adostasun seinale gisa, kontratuaren formalizazio egintzan.

2.- El pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, tienen carácter contractual, por lo que deberán ser firmados, en prueba de conformidad por el adjudicatario, en el mismo acto de formalización del contrato.

3.- Baldintza agirieta jaso gabe dauden alderdietan, kontratua honako hauen bidez araututa geldituko da: Sektore Publikoko Kontratuen Legea (SPKL); maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duena; eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaz onartu zena, aurrekoaren aurka ez doan guztian. Gainera, araututa geldituko da Euskal Autonomia Erkidegoan (apirilaren 6ko 3/2016 Legea, Kontratazio publikoan klausula sozial jakin batzuk sartzen dituen) eta Udalean kontratazioa arautzen duten beste edozein xedapen aplikagarriren bidez ere. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragin ez duen guztiari dagokionez aplikatuko dira.

3.- Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009) y por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior. Además se regirá por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública) como a nivel del ayuntamiento y que resulten aplicables. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP.

Nolanahi ere, kontratua datu pertsonalen babesari buruzko araudi nazionalari eta Europar Batasunari lotuta egongo da, bereziki 3/2018 Lege Organikoara eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorreara.

En todo caso, el contrato estará sujeto a la normativa nacional y a la Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular al Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.

4.- Nolanahi ere, aurretik aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLren aurka ez doazen guztiak aplikatuko dira.	4.- En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP
5.- Ordezko gisa, zuzenbide administratiboko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak.	5.- Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.
6.- Baldintza-agiri honen eta kontratuko beste dokumentuetako edozeinen artean desadostasunik izanez gero, baldintza-agiri hau nagusituko da.	6.- En caso de discordancia entre el presente pliego y cualquiera del resto de documentos contractuales, prevalecerá este pliego.
7.- Kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak eta gauza hitzartua betetzeko unean aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez ezagutzeak, ez du esleipenduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.	7.- El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.
8.- SPKLren 190. artikuluan aurreikusiarekin bat, kontratazio organoak du kontratu administratiboak interpretatzeko eta hauek betetzeko unean sortzen diren zalantzak erabakitze eskumena. Era berean, egindako kontratuak alde bakarretik aldatu ahal izango ditu, eta horiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, betiere SPKLk eta berau garatzeko xedapenak jasotzen dituzten mugen barnean eta baldintzetan eta aipatzen dituzten ondorioekin.	8.- El órgano de contratación ostenta, de acuerdo con lo previsto en el artículo 190 de la LCSP la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar unilateralmente los contratos celebrados y acordar su resolución, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y sus disposiciones de desarrollo.
9.- Kontratua aplikatu edo interpretatzerakoan, gauzatzean, aldatzean, betetzean edo suntsiaraztean sor litezkeen auziak udalaren organo eskudunek erabakiko dituzte, kontratistari entzun ondoren, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOk 97. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz. Organo horiek hartzen dituzten erabakiak betearazi beharrekoak izango dira berehala.	9.- Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir para la aplicación o interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento o resolución, serán resueltas, previa audiencia a la contratista conforme al procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP y en el artículo 97 del RGLCAP, por los órganos competentes del Ayuntamiento y sus acuerdos serán inmediatamente ejecutivos.
10.- Interesdun baten eskariz hasitako prozeduretan, berariaz bestelakorik ezarri ez bada eta horien xedea diru zenbatekoak erreklamatzeko, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo administrazio-kontratu baten gauzatzeari, burutzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai bada, ebazpena emateko aurreikusitako epea ebazpena jakinarazi gabe igaroz gero bere eskabidea administrazio-isiltasunez ezetsitzat jo ahal izango du interesdunak, nahiz eta bere horretan iraungo duen ebazteko betebeharrak.	10.- En los procedimientos iniciados a solicitud de una persona interesada, para los que no se establezca específicamente otra cosa, y que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado esta, la persona interesada podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



11.2. Osotasuna eta iruzurraren aurkako borroka. Enpresa lizitatzailleen eta esleipendunaren betebeharrak.

Tolikoko Gobernu Batzarrek 2022ko martxoaren 15ean onartutako Iruzuraren aurkako neurrien*** -Planarekin bat etorritik (plan hori iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurriak ezartzeko helburuarekin egin zen), baldintza-agiri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak berekin dakar lizitatzailleek eta kontratuaren ondorengo esleipendunak honako betebeharrak hauek beren gain hartzea:

a) Berdintasunaren, lehia askearen, gardentasunaren eta osotasunaren printzipioak errespetatzea.
b) Ez eskatzea, ez zuzenean ez zeharka, erakunde kontratatzaileko kargu edo langile batek, ez beste edozeinek, eragina izatea kontratuaren esleipenean.

c) Merkatu askearen eta norgehiagokaren printzipioak errespetatzea, eta ez egitea lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea xede duten edo eragin dezaketen jokabideak, hala nola kolusiozko jokabideak edo iruzurrezko lehia (babes-eskaintzak, eskaintzak ezabatzea, merkatuak esleitzea, eskaintzak txandakatzea, eta abar).

d) Udal-salaketen kanalaren bidez edo salaketakanala@donostia.eus helbide elektronikoaren bidez jakinaraztea kontratazio publikoko prozesuetan aurkez daitekeen edozein egintza, jokabide edo egoera irregular.

e) Esleipendun kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek interes-gatazkarik ez dutela adierazteko adierazpena sinatzea, baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera.

f) Kontratazio-organoari berehala jakinaraztea kontratuaren prozesu eta betearazpenaren esparruan izan daitezkeen interes-gatazkako egoerak, agerikoak edo errealeak.

g) Erakunde kontratatzaileko kargu edo enplegatuei ez eskaintzea edo ez ematea abantaila pertsonalik edo materialik, ez beraientzat, ez beren familia- edo gizarte-ingurunearekin lotutako pertsonentzat, ezkontidearenak edo haiekin antzeko afektibitate-harreman batean bizi den pertsonarenak barne, ez eta laugarren mailara arteko odolkidetasuneko edo bigarren mailako ezkontza-ahaidetasuneko senideentzat ere.

Aurretik azaldutakoaz gain, esleipendunak konpromisoa hartzen du arrazoizko neurriak hartzeko, kontratuaren objektuarekin zerikusia duten azpikontratistek, agenteek edo beste edozein hirugarrenen halakorik egin ez dezaten, baldin eta haren kontrolaren edo eragin erabakigarriaren mende badaude.

11.2. Integridad y lucha contra el fraude. Obligaciones de las empresas licitadoras y del adjudicatario.

En el marco del "Plan de medidas antifraude ***", aprobado por la Junta de Gobierno Local de 15 de marzo de 2022, y confeccionado con la finalidad de implementar medidas de prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, la participación en la licitación a que se refiere el presente pliego, supone la asunción por parte de los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de las siguientes obligaciones:

a) Respetar los principios de igualdad, libre competencia, transparencia e integridad.

b) No solicitar, directa o indirectamente, que un cargo o empleado de la Entidad Contratante, ni cualquier otro, influya en la adjudicación del contrato.

c) Respetar los principios de libre mercado y de competencia competitiva, y abstenerse de realizar conductas que tengan por objeto o puedan producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia, como por ejemplo los comportamientos colusorios o de competencia fraudulenta (ofertas de resguardo, eliminación de ofertas, asignación de mercados, rotación de ofertas, etc.).

d) Notificar a través del Canal de Denuncias municipal o a través de la siguiente dirección electrónica salaketakanala@donostia.eus cualquier acto, conducta o situación irregular de los cuales tuviera conocimiento que se puedan presentar en los procesos de contratación pública.

e) Suscribir la Declaración de Ausencia de Conflicto de intereses por parte del adjudicatario contratista y, en su caso, subcontratistas, conforme se estipula en el presente pliego.

f) Comunicar inmediatamente al órgano de contratación las posibles situaciones de conflicto de intereses, aparentes o reales, de las que tuvieran conocimiento en el ámbito del proceso y ejecución del contrato.

g) No ofrecer ni facilitar a cargos o empleados de la Entidad contratante ventajas personales o materiales, ni para ellos mismo ni para personas vinculadas con su entorno familiar o social, incluyendo los del cónyuge o persona con quien conviva en análoga relación de afectividad, los familiares dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo grado de afinidad.

Además de lo anteriormente expuesto, el adjudicatario se compromete a adoptar medidas razonables para evitar que lo hagan los subcontratistas, agentes o cualquier otro tercero que estén relacionados con el objeto del contrato, y que esté sujetos a su control o a su influencia determinante.

h) Kontratuaren xede diren prestazioei dagozkien jardueren, lanbideen edo lanbideen printzipioak, arauak eta kanon etikoak behatzea.

i) Interes publikoa arriskuan jartzen duen ekintzarik ez egitea.

J) Konfidentzialtasun-arauak eta akordioak errespetatzea.

k) Kontratazio-organismoari laguntzea kontratua betetzen dela eta iruzur-arriskua dagoela egiaztatzeko edo ebaluatzeko egiten dituen jardueretan, bereziki gardentasunari buruzko legeriak eta sektore publikoko kontratuek esleipendunei administrazioari dagokionez eskatzen dioten informazioa emanez, hargatik eragotzi gabe lege zuzenean dagozkien gardentasun-betebeharrak betetzea.

Era berean, Batasunaren finantza-interesen defentsan bete-betean lagundu beharko dute, eta beharrezko eskubideak eta sarbidea eman beharko dizkiete agintari nazional eskudunei, Europako Kontuen Auzitegiari, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoari eta, hala badagokio, Europako Fiskaltzari, dagozkien eskumenak erabat gauza ditzaten, betiere Berreskuratze eta Bizitegi Mekanismoa Ezartzen duen 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2.e) artikuluaurreikuspenen arabera. Betebehar horrek barne hartzen du ikerketak egiteko eskubidea, besteak beste, ikuskapenak eta kontrolak in situ egiteko.

l) Indarrean dagoen legeria ezagutu, sustatu eta betetzerakoan ahalik eta arreta handiena jartzea.

m) Kalte-gabetasunaren printzipioa bermatzea, bai eta irregulartasunak jakinarazten dituzten pertsonen anonimotasuna eta konfidentzialtasuna ere.

n) Kontratua ekitate eta gardentasun fiskaleko irizpideekin gauzatzea, eta, beraz, kontratu honetatik eratorritako diru-sarrerak edo mozkinak osorik aitortu eta zergapetuko dira indarrean dagoen legeria fiskalaren arabera, eta inola ere ez da onartuko helbideak erabiltzea eta, ondorioz, zergak ordaintzea Ekonomia Lankidetzaren eta Garapenerako Erakundeak (ELGA) ezarritako paradisu fiskalen zerrendako orriren batean, ez zuzenean, ez enpresa filialen bitartez.

o) Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko behar diren neurriak hartzea, eta, hala badagokio, ikusitako ez-betetzeak dagokien agintariei jakinaraztea.

p) Ekonomia zirkularraren printzipioak betetzea eta ingurumen-inpaktu negatibo adierazgarriak saihestea lizitazio honen ondoriozko jarduerak gauzatzean.

Era berean, klausula hau azpikontrastei ere aplikatu ahal izango zaie.

h) Observar los principios, las normas y los cánones éticos propios de las actividades, los oficios o las profesiones correspondientes a las prestaciones objeto de los contratos.

i) No realizar acciones que pongan en riesgo el interés público.

j) Respetar los acuerdos y las normas de confidencialidad.

k) Colaborar con el órgano de contratación en las actuaciones que este realice para el seguimiento o la evaluación del cumplimiento del contrato y de riesgo de fraude, particularmente facilitando la información que le sea solicitada para estas finalidades y que la legislación de transparencia y los contratos del sector público imponen a los adjudicatarios en relación con la Administración, sin perjuicio del cumplimiento de las obligaciones de transparencia que les correspondan de forma directa por previsión legal.

Asimismo, deberán cooperar plenamente en la defensa de los intereses financieros de la Unión y conceder los derechos y el acceso necesarios para que las autoridades nacionales competentes, el Tribunal de Cuentas Europeo, La Oficina Europea de Lucha contra el Fraude y, en su caso, la Fiscalía Europea ejerzan plenamente sus competencias respectivas, conforme a las previsiones del artículo 22.2.e) del el Reglamento (UE) 2021/241 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. Esta obligación incluye el derecho a realizar investigaciones, entre otras actuaciones, inspecciones y controles *in situ*.

l) Aplicar la máxima diligencia en el conocimiento, fomento y cumplimiento de la legalidad vigente.

m) Garantizar el principio de indemnidad, así como el anonimato y la confidencialidad a las personas que notifiquen irregularidades.

n) Ejecutar el contrato con criterios de equidad y transparencia fiscal, por lo que los ingresos o beneficios procedentes del presente contrato serán íntegramente declarados y tributados conforme a legislación fiscal vigente, sin que resulte en ningún caso admitido la utilización de domicilios y su consiguiente tributación en algún país de la lista de paraísos fiscales establecida por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), bien sea de forma directa o a través de empresas filiales.

o) Adoptar las medidas necesarias para prevenir, detectar y corregir el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades que proceda los incumplimientos observados.

p) Cumplir con los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «do no significant harm») en la ejecución de las actuaciones derivadas de la presente licitación.

Asimismo, la presente cláusula deberá entenderse aplicable, en su caso, a los subcontratistas.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



12.- Errekurtso araubidea	12.- Régimen de recursos
1.- Baldintza-agiri honen eta ezaugarri teknikoaren agiriaren kontra hautazko errekurtsoa jarri ahal izango da, SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako errekurtso bereziaren bitartez, 100.000 eurotik gorako balio zenbatetsia duen kontratua baldin bada.	1.- El presente pliego y el de prescripciones técnicas podrán ser recurridos potestativamente mediante el recurso especial previsto en el artículo 44 de la LCSP si se trata de un contrato cuyo valor estimado sea superior a 100.000 euros.
2.- Jarduketa hauen aurka ere errekurtsoa jarri ahal izango da:	2.- Serán igualmente recurribles las siguientes actuaciones:
a) Lizitazioko iragarkiak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten bestelako kontratu dokumentuak.	a) Los anuncios de licitación y el resto de documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.
b) Prozeduran egindako tramiteko egintzak, baldin eta tramiteko egintza horiek esleipenari buruz zuzenean edo zeharka zerbait erabakitzen badute, prozedurak aurrera jarraitu ezina eragiten badute edota defendatu ezina edo eskubide edo interes legítimoentzako kalte konponezinen bat badakarte. Edonola ere, ulertuko da aurreko zertzeladak gertatzen direla kontratazio mahai edo organoaren ekintzetan, horien bitartez erabakitzen denean hautagai edo lizitatuak onartzea edo ez onartzea, edo eskaintzak onartzea edo kanpo uztea, SPKLren 149. artikulua aplikatzearen ondorioz baxuegi iritzi zaielarik kanpoan utzitako eskaintzak barne.	b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatas o licitadoras, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149 de la LCSP.
c) Esleipen akordioak.	c) Los acuerdos de adjudicación.
d) SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketak, ulertzen denean kasuan kasuko aldaketak esleipen berri baten xede izan behar zuela.	d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.
SPKLren 51. artikuluan xedatuarekin bat, kontratazio organoaren erregistroan, EEEko Kontratazio Errekurtsoen Organu Administraiboarenean, edo urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 16.4 artikuluan ezartzen dituen lekuetan aurkeztu beharko da errekurtsoa, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50.1 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la LCSP, el recurso deberá presentarse en el registro del órgano de contratación, en el del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAV o en los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50.1 de la LCSP.
Aurreko paragrafoan jasotakoa jasota ere, errekurtsoaren oinarria SPKLren 39. artikuluko 2. apartatuaren c), d), e) edo f) letran adierazitako deuseztasun arrazoiak bat denean, SPKLren 50.2 artikuluan jasotako aurkezpen epeei begiratuko zaie.	No obstante lo establecido en el párrafo anterior, cuando el recurso se funde en algunas de las causas de nulidad previstas en el apartado 2, letras c),d),e) o f) del artículo 39 de la LCSP, se atenderá a los plazos de interposición previstos en el artículo 50.2 de la LCSP.

Aukeran izango da, halaber, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jartzea Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko ekainaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoaren arabera.	Alternativamente, podrá interponerse recurso contencioso administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
3.- Bestelako kontratuen kasuan, urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, sektore publikoko araubide juridikoari dagokionez indarrean dagoen erregulazioak, eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legeak aurreikusten dituzten errekurtso arruntak jarri ahal izango dira.	3.- En el resto de contratos, se podrán interponer los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la regulación vigente del régimen jurídico del sector público, así como en la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
II. KAPITULUA - KONTRATAZIOA	CAPÍTULO II - CONTRATACIÓN
13.- Espediente mota eta lizitazio modua	13.- Clase de expediente y forma de licitación
1.- Kontratazio espediente ezaugarrien taularen hasieran aurreikusitako prozedura eta tramitazioari jarraikiz garatuko da.	1.- El expediente de contratación se realiza por el procedimiento y la tramitación previstos al inicio del cuadro de características.
Aldaerak onartzen direnean, lizitatuzaileek aukerak eskaini ahal izango dituzte, ezaugarrien taulako 13. apartatuan ezarritako moduan eta, betiere, ezaugarri tekniko partikularren agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarriak jasoz, aipatu apartatu horretan bertan laburbiltzen baitira.	En el supuesto de admisión de variantes, las licitadoras podrán ofertar alternativas en la forma establecida en el apartado 13 del cuadro de características y con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares y resumidas en dicho apartado.
2.- Espedientearen presako tramitazioak berekin ekarriko du lizitazio eta esleipenerako ezarritako epeak murriztea, SPKLren 119. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritako erregelekin bat.	2.- La tramitación urgente del expediente implicará la reducción de los plazos establecidos para su licitación y adjudicación, conforme a las reglas establecidas en el artículo 119 y concordantes de la LCSP.
14.- Pertsona natural edo juridiko lizitatuzaileak	14.- Personas naturales o jurídicas licitadoras
1.- Administrazioarekin kontratatu ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, espainiar zein atzerriarrek, baldin eta jarduteko erabateko gaitasuna badute, kontratatze inolako galarazpenik eragiten ez badie, eta kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko eta profesionala egiaztatzen badute.	1.- Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional.
Araudi aplikagarriak ezartzen duela eta esleituzaileari eskatzen zaionean bere antolakundeari, irabazien xedeari, finantzaketa sistemari edota beste batzuei buruzko zenbait baldintza betetzea esleipen prozeduran parte hartu ahal izateko, alderdi horiek prozeduran aurkeztu denean egiaztatu beharko ditu.	Cuando, por así determinarlo la normativa aplicable, se le requieran a la licitadora determinados requisitos relativos a su organización, destino de sus beneficios, sistema de financiación u otros para poder participar en el correspondiente procedimiento de adjudicación, deberá acreditarlos al concurrir en el mismo.
2.- Proposamenak aurkezteko epearen amaiera egunean, lizitatuzaileek ez dute izango SPKLk 71. artikuluan	2.- Las licitadoras no deberán estar incurso en ninguna de las causas de prohibición de contratar establecidas en el artículo 71



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Donostia Udaia
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

aurreikusitako kontratatze debekurik. Kontratua esleitzeko garaian ere ez die kontratatze debekuetako batek berak ere eragin behar.	de la LCSP en la fecha de conclusión del plazo de presentación de proposiciones. Tampoco deberán estar incursas en tal situación cuando se proceda a la adjudicación del contrato.
3.- Lizitatzailerek, halaber, kontratuaren xede diren prestazioak gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.	3.- Las licitadoras deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.
4.- Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleitzeko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.	4.- Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.
5.- Era berean, Administrazioak kontratuak egin ahal izango ditu aldi baterako eratzen diren enpresa elkarteekin; horrelakoetan, ez da beharrezkoa kontratua esleitzen zaion arte enpresa elkarte eskritura publiko bitartez eratuta egotea.	5.- La Administración podrá, igualmente, contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.
Aldi baterako enpresa elkartei dagokienez, haien osaera aldatzen denean eta kontratua formalizatu aurretik eta ondoren gertatzen diren aldaketa kasuetan, SPKLren 69. artikuluan eta ondorengoetan jasotakoari jarraituko zaio. Horretarako, zer zirkunstantzia gertatu den jakinarazi beharko zaio kontratazio organoari.	En relación con las uniones temporales de empresas, caso de alteración de su composición así como en los supuestos de modificación que se produzcan antes y después de la formalización del contrato, se estará a lo dispuesto en el artículo 69 y siguientes de la LCSP. A estos efectos, se deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.
6.- Europar Batasuneko edo Europako Ekonomia Esparrua sinatu duten estatuetakoen enpresei eta Batasunetik kanpoko enpresei dagokienez, SPKLren 67. eta 68. artikuluetan jasotakoa aplikatuko da.	6.- En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP.
Lizitatzailerek Ezaugarri Taularen 15. ataleko gaikuntzak eta kaudimenak izan beharko dituzte.	Las licitadoras deberán reunir las solvencias y habilitaciones exigidas en el punto 15 del cuadro de características.
15.- Behin-behineko bermea	15.- Garantía provisional
1.- SPKLren 106. artikuluan aurreikusiarekin bat, aparteko egoera gisa, interes publikoko arrazoiak tarteko eta espedientean justifikaturik, kontratu honen kasuan behin-behineko bermea eratzea eskatzen bada, ezaugarrien taulako 18. apartatuan ageri dena izango da berme horren zenbatekoa.	1.- De conformidad con lo previsto en el artículo 106 de la LCSP, si excepcionalmente, por motivos de interés público y de forma justificada en el expediente se exige para el presente contrato la constitución de una garantía provisional, su importe será el que figure en el apartado 18 del cuadro de características.
2.- Bermeen formari eta baldintzei dagokienez, SPKLren 106. eta 108. artikuluetan jasotakoa beteko da, bai eta HAKLEOren 55., 56., 57. eta 58. artikuluetan jasotakoa ere.	2.- En cuanto a la forma y requisitos de las garantías, se estará a lo previsto en los artículos 106 y 108 de la LCSP, así como lo dispuesto en los artículos 55, 56, 57 y 58 del RGLCAP.

3.- Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da, eta lizitatzailerai kontratua burutu eta berehala itzuliko zaie.	3.- La garantía provisional se extinguirá automáticamente y se devolverá a las licitadoras inmediatamente después de la perfección del contrato.
16.- Proposamenak aurkeztea	16.- Presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkezteko epea izango da Kontratatzailearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkiak zehaztutako epea edo erregulazio harmonizatuko kontratuen kasuan Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean (EBAO) argitaratutako epea. Proposamenak bitarteko elektronikoen erabiliz aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzako Kontratazioko Plataformaren bidez. www.contratacion.euskadi.eus Jakinarazpenak eta komunikazioak ere Plataforma horren bitartez egingo dira.	1.- Las proposiciones se presentarán en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil de contratante y, en el caso de contratos sujetos a regulación armonizada, en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). Las proposiciones se presentarán por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica del Gobierno Vasco. www.contratacion.euskadi.eus Las notificaciones y comunicaciones con los licitadores se realizarán a través de esta Plataforma.
2.- Dokumentuak izendatzeko unean kontuan hartuko dira baldintza-agiri honetako 19., 20. eta 21. klausuletan adierazitako apartatuak, horietan adierazten baita BAT, BI eta HIRU artxibo elektronikoetan jaso beharreko dokumentu- edukia.	2.- Los documentos se nombrarán teniendo en cuenta los distintos apartados señalados en las cláusulas 19, 20 y 21 de este pliego como contenido documental a incluir en los archivos electrónicos UNO, DOS y TRES.
3.- Eskaintzak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte eskaintzak sekretuak izatea ziurtatzeko.	3.- Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garantizan tal carácter hasta el momento de la licitación pública.
17.- Lizitatzailerai informazioa ematea	17.- Información a las licitadoras
1.- SPKLren 138.3 artikulua aipatzen duen informazio osagarri edo gehigarria eman beharra dagoenean, administrazio kontratatzaileak informazio hori eman beharko du, beranduenez eskaintzak aurkezteko finkatutako azken eguna baino 4 egun natural lehenago, betiere informazio eskaera azken egun hori baino, gutxienez, 12 egun natural lehenago aurkezten bada. Eskari hori honako helbide elektronikoaren bitartez bideratu beharko da: kontratazioa@donostia.eus Kontratazio organoarentzat soilik helbide elektroniko honen bidez jasotako kontsultak eta eskaintako informazioak izango dira ofizialak eta lotesleak SPKLren 138.3 artikuluan xedatutakoaren kariatara. Jasotako galdera guztiak eta	1.- Cuando sea preciso proporcionar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138.3 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, a más tardar 4 días naturales antes de la fecha límite fijada para la presentación de ofertas, siempre que la solicitud se presente con una antelación mínima de 12 días naturales respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará exclusivamente a través de la siguiente dirección electrónica: kontratazioa@donostia.eus Únicamente las consultas recibidas y las informaciones ofrecidas mediante el empleo de esta dirección electrónica serán oficiales y vinculantes para el órgano de contratación a efectos de lo previsto en el art. 138.3 de la LCSP. La totalidad de las

kontratazio organoak emango dituen erantzun guztiak ikusgai izango dira kontratatzailearen profilean.	cuestiones planteadas y las respuestas facilitadas por el órgano de contratación serán expuestas en el perfil de contratante.
2.- Presazkotzat jo diren espedienteen kasuan, eskaintzak aurkezteko epea amaitu aurretiko gehieneko epe hori 4 egun naturalekoa izango da, erregulazio harmonizatupeko kontratuen kasuan.	2.- En los expedientes que hayan sido calificados de urgentes, el plazo será de 4 días naturales a más tardar antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas para los contratos sujetos a regulación armonizada.
3.- Baldintza agiriez edo gainerako dokumentazioaz eskatutako argibideak kontratatzailearen profilean publiko egiten diren kasuetan, erantzunak lotesleak izango dira.	3.- En los casos en que las aclaraciones solicitadas respecto de los pliegos o del resto de la documentación se hagan públicas en el correspondiente perfil de contratante, las respuestas tendrán carácter vinculante.
18.- Proposamenen edukia	18.- Contenido de las proposiciones
1.- Proposamenak hurrengo klausuletan adierazten diren artxiboetan aurkeztuko ditu lizitatzailerak edo lizitatzaileraren ordezkari diharduen pertsonak.	1.- Las proposiciones se presentarán en los archivos que se indican en las cláusulas siguientes, por la licitadora o persona que ostente su representación.
2.- Artxibo elektronikoa bakoitzean, aparteko orri edo fitxategi batean, artxiboaren edukia jasoko da, zenbakiz adierazita (HAKLEO, 80.1 artikulua).	2.- En el interior de cada archivo electrónico se hará constar en hoja o fichero independiente su contenido, enunciado numéricamente (art.80.1 RGLCAP).
19.- BAT zk.ko artxibo elektronikoa: "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA"	19.- Archivo electrónico nº UNO: "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA"
1.- "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA" izeneko artxibo elektronikoan sartu egin beharko dira ondoren zerrendatzen diren dokumentuak, horiek guztiak jasotzen dituen aurkibidearekin batera.	1.- En este archivo electrónico titulado "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA" se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan, así como un índice en el que se relacionen todos ellos.
a) Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB). SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, <u>I. Eranskinean</u> jasotako jarraibideen arabera betetik, eta lizitatzailerak edo haren ordezkariak sinatuta eta han adierazitako formulario eredura egokituta.	a) Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el <u>Anexo I</u> , firmada por la licitadora o su representante, ajustada al modelo de formulario que allí se indica.
Enpresa lizitatzailerak beste entitate batzuen kaudimena eta bitartekoak baliatzen dituzenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.	Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
Kontratuaren gaia sortatan zatitzea aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak sortatik sortara aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimenari buruzko baldintza berberak aplikatzen zaizkion	Cuando en el cuadro de características se prevea la división por lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

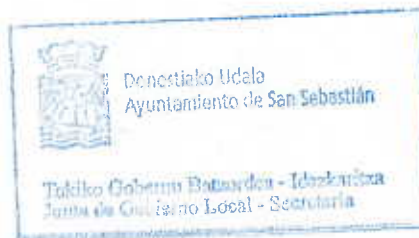


sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.	
b) Desgaitasun kuotak eta berdintasun plana betetzeko erantzukizunpeko adierazpena. 50 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute bere langileek %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko. 101 langile edo gehiago dituzten enpresek konpromisoa hartu behar dute berdintasun plana edukitzeko (II. Eranskina).	b) Declaración responsable para el cumplimiento de las cuotas de discapacidad y el plan de igualdad. Las empresas de 50 o más trabajadores deberán comprometerse a cumplir el requisito de que el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad. Las empresas de 101 o más trabajadores, además de lo anterior, deberán comprometerse a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad (Anexo II).
c) Aldi baterako enpresa elkarte eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Enpresa bi edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkarte sorturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, elkarte osatuko duten enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza adierazita. Horiez gain, esleipendun gertatuz gero aldi baterako elkarte formalki eratzeko konpromisoa bere gain hartzen dutela adierazi beharko dute (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkarte osatzen duen enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatu beharko dute. Horrelakoetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako III Eranskinean jasotzen da aldi baterako enpresa elkarte eratzeko konpromisoaren eredua.	c) Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el Anexo III de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
d) Ezaugarrien taulako 16. atalean adierazten diren profil eta zehaztapenen araberako pertsonak eta material aldetiko bitartekoak kontratua gauzatzeari atxikitze erantzukizunpeko adierazpena. Baldintza-agiri honetako IV. Eranskinean jasotzen da eredua.	d) Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican en el apartado 16 del cuadro de características. Se incorpora modelo en el Anexo IV al presente pliego.
e) Enpresa lizitatuzaileen erantzukizunpeko adierazpen berariazkoa, bera parte den enpresa taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiak hartzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan. Adierazpen hori aurkeztu beharko da, baldin eta ezaugarrien taulako 19. atalean proposamen batek neurritz kanpoko beherapena duela irizteko parametroak ezartzen badira. Inongo enpresa taldetakoa ez bada, adierazpenak horixe adierazi beharko du. Baldintza-agiri honetako V. Eranskinean jasotzen da horretarako eredua.	e) Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando en el apartado 19 del cuadro de características se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido. Se incorpora modelo en el Anexo V al presente pliego.
f) Lizitatuzaileen izaera konfidentzialeko dokumentu eta datuei buruzko adierazpena. Enpresa lizitatuzaileek, hala dagokionean, adierazi beharko dute aurkeztutako zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu diren, beren ustez, konfidentzialtzat jotzeko modukoak. Hori, gainera, argi adierazi beharko da (gaininprimatua, marjinan edo beste	f) Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial. Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



edozein modutan) halakotzat adierazitako dokumentuan bertan. Enpresa lizitatzailerik aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke, horiek hirugarren pertsona edo entitate batzuei zabaltzea lizitatzaileraren interes komertzial zilegien kontrakoa izan daitekeenean edo enpresen arteko lehia leiala kaltetu dezakeenean. Adierazpen hori egin ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako VI. Eranskinean jasotzen da eredia.	de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el Anexo VI del presente pliego.
g) Behin-behineko bermea egiaztatzeko dokumentua, hala dagokionean. Behin-behineko bermea eskatuz gero, honela egingo da horretarako gordailua:	g) Documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso. Si se exige garantía provisional, ésta se depositará del siguiente modo:
– Banku-kontuaren nazioarteko zenbakia duen Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 kontuan, diruzko bermeak direnean; horrelakoetan, egindako gordailua egiaztatzen duen frogagiria ere sartu beharko da.	– En la cuenta con código Internacional de Cuenta Bancaria Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 cuando se trate de garantías en efectivo, debiéndose entonces incluir el correspondiente resguardo que acredite dicho depósito.
– Idatzoharra egindako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean, kontratazio organoaren aurrean (ikus abal eredia VIII. Eranskinean).	– Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución (ver modelo de aval en el Anexo VIII).
Aldi baterako enpresa elkarleen kasuan, elkarteko enpresa batek nahiz gehiagok era ditzakete behin-behineko bermeak, baina, denen artean, ezaugarrien taulako 18. atalean eskatzen den zenbatekora iritsi behar dute, eta elkartea osatzen duten guztiak izanik solidario bermean.	En el caso de uniones temporales de empresas las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida en el apartado 18 del cuadro de características y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.
h) Atzerriko lizitatzailerik aurkeztu beharreko dokumentazioko berezitasunak. Atzerriko lizitatzailerik, aurreko a) letrako erantzukizunpeko adierazpenaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio espezifikoa aurkeztu beharko dute.	h) Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras. Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la declaración responsable a que se refiere la letra a) anterior, la documentación específica que a continuación se detalla.
Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoa:	Todas las empresas no españolas deben aportar:
– Edozein ordenatuko epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren mende jartzeko adierazpena, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, hala dagokionean uko eginez lizitatzailerari egoki dakiokkeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKLren 140.1 f) artikulua).	• Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
Europar Batasunaren kide edo Europar Espazio Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único

honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte:	Europeo deberán aportar además:
- Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kotsuletzeko Bulegoak emandako txostena, eta bertan jasota geldituko da, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoa ohikotasunez aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	- Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.
- Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikulua aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordezkari Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izateari buruzkoa. Esleipendun enpresa, kasu horretan, Espainian ireki beharko du sukurtsala, eta ordezkariak eta boteredunak izendatu beraien operazioetarako, eta Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da.	- Informe de reciprocidad, al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio. La empresa adjudicataria, en este caso, deberá abrir sucursal en España con designación de apoderados y representantes para sus operaciones, y deberán inscribirse en el Registro Mercantil.
i) Langileei aplikatuko zaien Hitzarmen Kolektiboaren adierazpena, IX. Eranskineko ereduaren arabera; aitzitik, soldata-baldintzak hobetzea esleipen irizpide gisa aurreikusitakoa bada, eranskin hau eta dagokion dokumentazioa 2. artiboan (balio judizioen arabera irizpidea bada) edo 3. artiboan (irizpide automatikoa bada) sartu beharko da, eta ez 1. artiboan. Lizitatzailerak adierazi beharko du zein den kontratuaren xedea gauzatuko duten langileei aplikatu beharreko Lan Hitzarmen Kolektiboa, eta Lan Hitzarmen hori enpresa edo sektore esparruko den. Aplikatu beharreko hitzarmena enpresakoa izango balitz, eta enpresak halakorik ez balu, adierazi beharko da ere zein Lan Hitzarmen sektorial izango litzatekeen aplikagarri.	i) Declaración del Convenio Colectivo a aplicar a los trabajadores según modelo del Anexo IX. En el caso de que la mejora de las condiciones salariales se haya previsto como criterio de adjudicación, este anexo deberá ir en el archivo 2 (si es un criterio sujeto a juicio de valor) o en el 3 (si es un criterio automático), y no en el archivo 1. El licitador deberá indicar cual es el convenio colectivo aplicable a los trabajadores que van a ejecutar el objeto del contrato y si dicho convenio es de ámbito sectorial o de empresa. En el caso de que el convenio aplicar declarado por el licitador fuera de empresa, deberá indicarse así mismo el convenio sectorial que, de no existir el de empresa, sería de aplicación.
2.- Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzailerak, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazi duten baldintzei buruz. Lizitatzailerak behar besteko epea izango du eskatutako dokumentazioa aurkezteko.	2.- El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzailerak dokumentazioa aurkeztu beharko du epe egoki batean; dena dela, epe hori ezingo da 10 egun baliodunetik gorakoa izan errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 10 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Taldea Guberatu Entzuten - *Wachstums*
Anta de Gobierno Local - *Securities*

betetzen aipatu epean, ulertuko da lizitatzailerak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
20.- BI zk.ko artxibo elektronikoa: "BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"	20.- Archivo electrónico nº DOS: "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR"
1.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuan aurretik eta balio-judizio baten bitartez baloratu beharreko esleipen irizpideak jaso baldin badira, lizitatzailerak BI zenbakiko artxibo elektronikoa aurkeztu beharko du, "BALIO-JUDIZIO BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin, horretan sartuz hartan eskatutako dokumentazioa.	1.- Si en el apartado 19 del cuadro de características se han incluido criterios de adjudicación apreciables mediante juicio de valor que deban ser objeto de evaluación previa, la licitadora deberá aportar un archivo electrónico nº DOS con el título "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR", en el que incluya la documentación allí exigida.
2.- Artxibo honetan ez da inolaz ere sartuko HIRU zenbakiko artxibo elektronikoan behar duen dokumenturik.	2.- En ningún caso deberán incluirse en este archivo electrónico documentos propios del archivo electrónico nº TRES.
3.- Ezaugarrien Taulako 19.1. atalean (balio-judizio bidezko esleipen irizpideak) ezarri bada esleipen irizpide bezala soldaten baldintzen hobekuntza, kontratistak agiriaren artean barneratuko du IX. Eranskina eta zein eratan aplikatuko dituen gauzatze baldintza berezi bezala ezarritako soldata baldintzak edo hobekuntza bezala berak eskaintakoak, langileei aplikatuko diela adierazi duen Lan Hitzarmenaren soldata taulekin alderatuta.	3.- Si en el apartado 19.1 del cuadro de características (criterios a evaluar mediante juicio de valor) se ha establecido como criterio de adjudicación la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el Anexo IX y la forma en que aplicará las condiciones salariales establecidas como condición especial de ejecución u ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales del convenio que declara aplicará a los trabajadores.
21.- HIRU zk.ko artxibo elektronikoa: "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA"	21.- Archivo electrónico nº TRES: "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS"
1.- "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izeneko artxibo elektronikoan, eskaintza ekonomikoa eta formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko bestelako dokumentuak jaso beharko dira.	1.- En este archivo electrónico titulado "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", se deberán incluir la oferta económica y el resto de documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas.
2.- Proposamenak VIII. Eranskinean jasotako eredura egokitu beharko dira, eta ez da onartuko Administrazioak eskaintza kontuan hartze aldera funtsezkotzat hartzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten duten hutsak, akatsak edo ezabapenak dituen proposamenik. Lizitatzaileraren eskaintza ekonomikoek, partida independente gisa, balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute, jasanarazi behar den kasuan.	2.- Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el Anexo VIII , no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre Valor Añadido que deba ser repercutido.
Bai eskaintza ekonomikoa bai artxibo elektroniko horietan jasotzen den bestelako dokumentazioa ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko	Tanto la oferta económica como el resto de documentación contenida en este archivo electrónico serán evaluadas conforme a los criterios expresados en el apartado 19 del cuadro de



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



dira.	características.
3.- Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako erdua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badu edo enpresa lizitatzailerak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bat emanez. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	3.- Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
4.- Lizitatzailerak bakoitzak eskaintza bakarra aurkez dezake, SPKLren 142. artikuluan aldaeren onargarritasunari buruz jasotakoa eragotzi gabe. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekiko aldi baterako elkarrekin eginez inolako proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarrekin bat baino gehiagotan badago ere. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	4.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
5.- Proposamena enpresa elkarrekin batek egin denean, elkarteko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkarien bitartez.	5.- Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.
6.- Ezaugarrien taulako 13. apartatuak aldaerak aurkeztea baimentzen duenean, erreferentzia gisa oinarria hartzen duen eskaintza ekonomikoaz gain eskaintza ekonomiko bat jaso ahal izango du artxibo honek aldaera bakoitzeko. Aldaera bakoitzari dagokion eskaintza ekonomikoa, era berean, baldintza-agiri honetako VIII. Eranskinean ageri den ereduaren arabera formulatuko da, eta apartatu horretan adierazten diren kontzeptuak eta baldintzak jasoko ditu.	6.- Cuando el apartado 13 del cuadro de características autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo podrá incluir una oferta económica por cada variante. La oferta económica correspondiente a cada variante se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el Anexo VIII de este pliego, e incluirá los conceptos y condiciones señalados en ese apartado.
7.- Ezaugarrien Taulako 19.2. atalean (formula bidezko esleipen irizpideak) ezarri bada esleipen irizpide bezala soldaten baldintzen hobekuntza, kontratistak agiriaren artean barneratuko du IX. Eranskina eta zein eratan aplikatuko dituen gauzatze baldintza berezi bezala ezarritako soldata baldintzak edo hobekuntza bezala berak eskaintakoak, langileei aplikatuko diela adierazi duen Lan Hitzarmenaren soldata taulekin alderatuta.	7.- Si en el apartado 19.2 del cuadro de características (criterios a evaluar mediante fórmulas) se ha establecido como criterio de adjudicación la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el Anexo IX y la forma en que aplicará las condiciones salariales establecidas como condición especial de ejecución u ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales del convenio que declara aplicará a los trabajadores.
22.- Aldaerak onartzea	22.- Admisibilidad de variantes
1.- Aldaerak onartzen diren kasuan, lizitatzailerak bakoitzak aurkeztu duen proposamen bakarrak kontratuaren xedera begira eskaintzeari egoki irizten dion adina aukera jaso ahal	1.- En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el

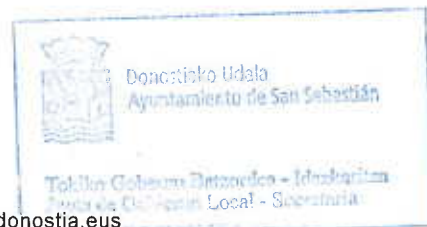
izango du, ezaugarri tekniko partikularren agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarri teknikoekin, ezaugarrien taulako 13. apartatuan laburtzen baitira. Alderak ezaugarrien taulako apartatu horretan bertan ezartzen den moduan aurkeztuko dira, eta ezingo dute kontratuaren lizitazio oinarritzko aurrekontua gainditu.	objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares, sintetizadas en el apartado 13 del cuadro de características. Las variantes se presentarán en la forma establecida en este mismo apartado del cuadro de características y no podrán superar el presupuesto base de licitación del contrato
2.- Nolanahi ere, derrigorrezkoa izango da enpresa lizitatzailerentzat haiei eskatutako oinarritzko hornidurari bakarrik eta literalki dagokion proposamen bat aurkeztea. Betiere, prestazioa betetzeko epea eta prezioa, biak, baldintza agiri honen hasierako ezaugarrien taulan jasotakoaren berdinak edo txikiagoak izan behar dira eta zehatz-mehatz bat etorriko dira lizitatzailerak aurkezten duen lan egitarauan adierazitakoekin.	2.- Será obligatoria en todo caso para las empresas licitadoras la formulación de una propuesta referida exclusiva y literalmente al suministro básico requerido, y con un plazo de ejecución de la prestación y un precio, igual o menor en ambos casos, a los recogidos en el "cuadro de características" que figura al comienzo de este pliego y deberán coincidir exactamente con los reflejados en el Programa de trabajo que presente.
23.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak	23.- Efectos de la presentación de proposiciones
1.- Proposamenak aurkeztuz gero, ulertuko da enpresa lizitatzailerak goitik behera onartzen dituela baldintza-agiri honetako eta ezaugarri teknikoen baldintza-agiriko klausulak, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe, bai eta kontratazio mahaia eta organoa baimentzen dituela Sektore Publikoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialean jasotako datuak kontsultatu ditzaten. Baldintza-agiriak ez onartzeak eskaintza atzera botatzea ekarriko du, ezinbestean.	1.- La presentación de proposiciones presupone por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea. El no sometimiento a los pliegos implica necesariamente el rechazo de la oferta.
2.- Lizitatzailerak ezingo dute beren proposamena kendu 15 egun naturaletan, proposamenak irekitzen direnetik aurrera, esleipenduna aukeratzeko irizpide bakarra prezioa izan denean, edo bi hilabeteko epean, kontratua esleitzeko beste irizpide batzuk kontuan hartu direnean, SPKLren 158.4 artikuluan aurreikusiarekin. Epe hori 15 egun baldidunez luzatuko da, baxuegi irizitako eskaintzei dagokienez SPKLren 149. artikulua aipatzen dituen izapideak bete behar direnean.	2.- Las licitadoras no podrán retirar su proposición durante el plazo de 15 días naturales, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar a la adjudicataria haya sido el precio, o durante el plazo de dos meses, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta otros criterios, conforme a lo previsto en el artículo 158.4 de la LCSP. Dicho plazo quedará ampliado en 15 días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 149 LCSP, relativo a las ofertas anormalmente bajas.
3.- Proposamen bat behar ez bezala erretiratzen bada, dolo, erruz edo zabarkeriaz jardunez gero, lizitatzailerak ezingo du Administrazio Publikoekin kontratatu, SPKLren 71.2 artikuluan xedatuarekin bat. Gainera, behin-behineko bermea konfiskatuta geratuko da, SPKLren 106.1 artikuluaekin bat, horrelako bermerik eskatu baldin bada.	3.- La retirada indebida de una proposición, si mediase dolo, culpa o negligencia, será causa que impedirá a la licitadora contratar con las Administraciones Públicas de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71.2 de la LCSP, conllevando a su vez la incautación de la garantía provisional conforme al artículo 106.1 de la LCSP, si esta hubiera sido exigida.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tokiko Gobernu Batzarrean - Idazkaritza
Pasaia 10, 48001 San Sebastián - Leherioa

24.- Kontratazio mahaia	24.- Mesa de contratación
1.- Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, mahaiaren osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz.	1.- La mesa de contratación será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.
2.- Mahaiaren osaketa eta funtzionemendua ondorengo web orrian dator jasota: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=eus	2.- Su composición y funcionamiento vienen establecido en la página Ayuntamiento siguiente: http://www.donostia.eus/info/Contratacion.nsf/vMesa/FF4CABDAF65AA717C1257A9B002EF1E0?OpenDocument&sf=31&id=C671670319675&idioma=cas
25.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea	25.- Apertura y examen de proposiciones
25.1.- BAT zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea	25.1.- Apertura de los archivos electrónicos nº UNO y calificación de la documentación administrativa
1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzailerek BAT zenbakiko artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa. Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentu aurkeztuan, alde interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango dio mahaiak lizitatzailari, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.	1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.
2.- Interesdunei jakinarazpen elektronikoz emango zaie aditzera akatsa edo hutsa ikusi dela.	2.- La comunicación a las interesadas se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.
3.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaila onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.	3.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
25.2.- BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea (BI zenbakiko artxibo elektroniko dagoenean bakarrik)	25.2.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº DOS (sólo cuando exista archivo electrónico nº DOS).
1.- Haien aurkezpene nahitaezkoa denean, "BALIO-JUDIZIO BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin identifikatutako BI zenbakiko artxibo elektronikoak irekiko dira, horien edukia ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazitako irizpideen arabera ebaluatzearen.	1.- En el caso de que su presentación fuese obligatoria, se procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº DOS, identificados como "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR", al objeto de evaluar su contenido con arreglo a los criterios expresados en el apartado

	19 del cuadro de características.
2.- Ekitaldi hori hasteko, mahaiak pronuntziamentu espresua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	2.- Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
3.- Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzailak eta BI zenbakiko artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak) sartzen dutenak.	3.- Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº DOS documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (archivo electrónico nº TRES).
25.3.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	25.3.- Apertura y examen de los archivos electrónicos nº TRES
1.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, kontratatzailearen profileko deialdian horrela azaltzen bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.	1.- La apertura de los archivos electrónicos nº TRES se hará en acto público y, en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil de contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.
2.- HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldiaren hasieran –BI zenbakiko artxibo elektronikorik ez dagoenean–, mahaiak berriazko pronuntziamentua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	2.- La apertura pública de los archivos electrónicos nº TRES se iniciará, cuando no haya archivos electrónicos nº DOS, con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuadas por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
3.- Balio-judizio bitartez ebaluatzeko irizpiderik baden kasuan, ebaluazio horren emaitza ekitaldi honetan adieraziko da.	3.- En el caso de que existan criterios objeto de evaluación mediante juicios de valor, se dará a conocer en este acto el resultado de la misma.
4.- Ondoren, kontratazio mahaiak ireki egingo ditu onartutako lizitatzailak aurkeztutako HIRU zenbakiko artxibo elektronikoak, "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izenekoak, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.	4.- Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos nº TRES de las licitadoras admitidas, denominados "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", dando lectura a las ofertas económicas.
5.- Artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa ezaugarrien taulako 19. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da.	5.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a los criterios expresados en el apartado 19 del cuadro de características.
6.- Edonola ere, irizpide horien ebaluazioa BI zenbakiko artxibo elektronikoetan jasotako dokumentazioaren balorazioaren ondorioa izango da beti.	6.- En todo caso, la evaluación de estos criterios será siempre posterior a la valoración de la documentación contenida en los archivos electrónicos nº DOS.

25.4.- Kontratazio mahaiaren aktak	25.4.- Actas de la mesa de contratación
Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejarán el resultado del procedimiento y sus incidencias.
26.- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzailer ukituei jakinaraztea	26.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
1.- Eskaintzen kalifikazioa, onarpena edo bazterketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzailer ukituei.	1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.
2.- Lizitatzailer bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak.	2.- El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto o, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
27.- Esleipen irizpideak	27.- Criterios de adjudicación
1.- Kontratua esleitzeko irizpideak eta haztapena, bai oinarritzko eskaintzari eta bai aldaera edo hobekuntzei aplikatuko zaizkienak, lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 19. apartatuan ezarritakoak izango dira.	1.- Los criterios a tener en cuenta, así como su ponderación para la adjudicación del contrato, aplicables tanto a la oferta base como a las variantes o mejoras en su caso, serán los establecidos en el anuncio de licitación y en el apartado 19 del cuadro de características.
2.- Enpresa Lizitatzaileraren batek ez badu aurkezten formula aritmetikoak aplikatuta baloratzen ez diren esleipen irizpideei buruzko dokumentaziorik, enpresa horren proposamena ez da baloratuko aztertzen ari den irizpideari dagokionez. Proposamenak ez dira, inola ere, esleipen prozeduratik kanpo utziko arrazoi horrengatik.	2.- Si alguna empresa licitadora no aportara la documentación relativa a los criterios de adjudicación que no se valorasen por aplicación de fórmulas aritméticas la proposición de dicha empresa no será valorada respecto del criterio de que se trate. En ningún caso serán excluidas del procedimiento de adjudicación las proposiciones por este motivo.
28.- Eskaintzak baloratzea	28.- Valoración de las ofertas
1.- Bere eginkizunetan aritzeko, mahaiak beharrezko iritzitako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.	1.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) de la LCSP.
2.- Eskatzen diren ezaugarri teknikoak betetzen ez dituzten proposamenak kanpoan geratuko dira.	2.- Las propuestas que no cumplan las prescripciones técnicas exigidas serán excluidas.
3.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuko irizpideen kasuan,	3.- Cuando los criterios cuya valoración dependa de un juicio de

balio-judizioaren mendeko balorazioa dutenak haztaper osoaren % 50 baino gehiago direnean, prestakuntza egokia duen aditu batzorde batek egingo du BI zenbakiko artxibo elektronikoaren aurretiazko ebaluazioa, edo organismo tekniko espezializatu batek, berariaz adieraziko baita ezaugarrien taulako apartatu aipatuan, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko.	valor del apartado 19 del cuadro de características superen el 50% del total de la ponderación, la evaluación previa del fichero electrónico nº DOS se realizará por un comité formado por personas expertas con cualificación apropiada o por un organismo técnico especializado, expresamente indicado en dicho apartado del cuadro de características y publicado en el perfil de contratante.
4.- SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragotzen, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute	4.- En virtud de lo dispuesto en los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación notificará a LEA/AVC cualesquiera hechos o indicios de los que tengan conocimiento en el marco de la presente licitación, que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.
29.- Eskaintzak argitzea	29.- Aclaración de ofertas
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak eskaintza aurkeztuari buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkiote lizitatzaileari, edo eskaintzaren erredakzioak akats material agerikoak zuzentzeko esan, betiere tratu berdintasunaren printzipioa errespetatuta eta eskaintzaren baldintzak aldatzeko inolako aukerarik emateke. Jardundako guztia dokumentu bidez erasota laga beharko da espedientearen (SPKLren 95. artikulua).	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán solicitar a la licitadora aclaración sobre la oferta presentada o si hubiere de corregir manifiestos errores materiales en la redacción de la misma, siempre que se respete el principio de igualdad de trato y sin que puedan, en ningún caso, modificarse los términos de la oferta. De todo lo actuado deberá dejarse constancia documental en el expediente (art. 95 LCSP).
30.- Balio baxuegiak dituzten eskaintzak	30.- Ofertas con valores anormalmente bajos
1.- Proposamen bati baxuegi irizten zaiola-eta betetzerik izango ez dela ulertzeko parametro objektiboak finkatu ahal izango ditu kontratazio organoak ezaugarrien taulako 19. apartatuan.	1.- El órgano de contratación podrá establecer, en el apartado 19 del cuadro de características, los parámetros objetivos, en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.
2.- Anormaltasun presuntziopean dagokeen proposamen bat identifikatzen denean, kontratazio mahaiak —edo, bestela, kontratazio organoak— lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko die eskaintza ez-ohiko edo anormaltzat definitzea eragin duten proposameneko parametroak arrazoi eta zehatz justifikatzeko eta xehakatzeko. SPKLren 149. artikuluko 4.etik 6.era bitarteko apartatueta aurreikusitako prozedura tramitatuko du, eta, emaitza ikusirik, proposamena onartzea edo atzera botatzea proposatuko dio kontratazio organoari.	2.- Cuando se identifique una proposición que pueda estar incurso en presunción de anormalidad, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación, deberá requerir a la licitadora o licitadoras para que justifiquen y desglosen, razonada y detalladamente, los parámetros de su proposición que han definido la anormalidad de la oferta, tramitando el procedimiento previsto en los apartados 4 a 6 del artículo 149 de la LCSP y, en vista de su resultado, proponiendo al órgano de contratación su aceptación o rechazo.
31.- Prozedurako ondorengotza	31.- Sucesión en el procedimiento
Baldin eta, prozedura izapidetzen den bitartean eta kontratua	Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la

formalizatu baino lehenago, enpresaren ondarea edo jardueraren adar bat bat egin, zatikatu edo eskualdatzeko eragiketa bat gertatzen bada, sozietate xurgatzailea, bat-egitetik sortu dena, zatiketaren onuradun izan dena edo enpresaren ondarea edo dena delako jarduera adarra eskuratu duena izango da prozeduran lehengo enpresa lizitatzailerik edo hautagai haren ondorengoa, betiere horretarako gaitasuna badu, kontratatzeke debekurik ez badu eta bere kaudimen eta sailkapena egiaztatzen badu, esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateari begira baldintza administratibo partikularren agiri honetan eskatzen diren baldintzak beteta.	formalización del contrato se produjese una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.
32.- Kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia eta esleipen prozeduran Administrazioak atzera egitea	32.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración
Kontratua ez esleitzeko edo egiteko eta SPKLren 152. artikuluko baldintzetan esleipen prozeduran atzera egiteko erabakia bakar-bakarrik formalizazioaren aurretik hartu ahal izango du kontratazio organoak. Erabakia lizitatzailerik jakinarazi beharko die, eta baita Europako Batzordeari ere kontratua Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean iragarri baldin bada.	La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y el desistimiento del procedimiento de adjudicación en los términos del artículo 152 de la LCSP sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, notificándolo a las licitadoras e informando también a la Comisión Europea cuando el contrato haya sido anunciado en el Diario Oficial de la Unión Europea.
33.- Esleipena	33.- Adjudicación
33.1.- Eskaintzen sailkapena eta esleitzeko proposamena	33.1.- Clasificación de las ofertas y propuesta de adjudicación
1.- Behin eskaintzak baloratu ondoren, aktarekin batera dagokion balorazioa eta kontratua esleitzeko proposamena bidaliko dizkio kontratazio mahaiak kontratazio organoari. Proposamenean, ezaugarrien taulako 19. apartatuan jasotako irizpideen aplikazioz bakoitzari emandako puntuazioaren arabera behearanzko hurrenkeraz antolatuta agertuko dira eskaintzak, kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuta.	1.- Una vez valoradas las ofertas, la mesa de contratación remitirá al órgano de contratación, junto con el acta, la correspondiente valoración y la propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente, incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios indicados en el apartado 19 del cuadro de características, e identificando la que presente mejor relación calidad-precio.
Kontratua esleitzeko proposamenak ez du eskubidetik sortzen proposatutako lizitatzaileraren alde, eta, beraz, hark ez du eskubiderik eskuratuko Administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatzen ez den arte.	La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor de la licitadora propuesta, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.
Kontuan hartutako irizpide bakarra prezioa denean, ulertuko da eskaintzarik onena preziorik txikiena jasotzen duena dela.	Cuando el único criterio considerado sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.
2.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuan aurreikusi ez denean bi lizitatzailerik edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko	2.- Cuando no se hayan previsto en el apartado 19 del cuadro de características criterios de desempate o cuando, previstos y

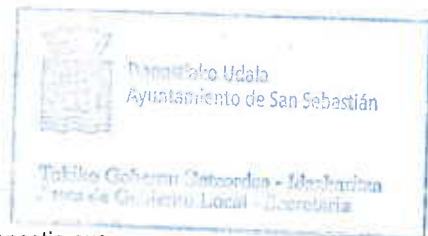
berdinketak desagiteko irizpiderik, edo irizpide horiek aurreikusi baina aplikatu ondoren berdinketak segituz gero, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da berdinketa.	aplicados, el empate persistiera entre la puntuación total de dos o más licitadoras, este se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales previstos en el artículo 147.2 de la LCSP.
33.2.- Kalitate-prezio erlaziorik onena duen eskaintza ekonomikoa aurkeztu duen lizitatzailerak aurretiazko baldintzak betetzeari buruzko justifikazio dokumentazioa aurkeztea	33.2.- Presentación de la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos por la licitadora que haya presentado la oferta con mejor relación calidad-precio
1.- Kontratazio organoak mahaiaren proposamena onartzen duenean, kasuan kasuko zerbitzuek eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileri eskatuko diote kontratua esleitzeko beharrezkotzat jotako dokumentazioa aurkezteko. Horretarako, 5 egun balioduneko epea izango du lizitatzailerak, errekerimendua jaso eta bihamunetik kontatzen hasita.	1.- Aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, en el plazo de 5 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en el que haya recibido el requerimiento, presente la documentación que se relaciona como necesaria para adjudicar el contrato.
Dokumentazioa honakoa izango da:	Esta documentación será la siguiente:
– Jarduteko gaitasuna eta jarduera eremua egiaztatzen duten dokumentuak. Enpresa pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa- edo aldaketa-eskrituraren bidez egiaztatuko da jarduteko gaitasuna, baldin eta aplikagarri zaion merkataritza legeriaren arabera inskripzio betebehari hori galdagarria ez bada. Erregistroan inskribatuta egote hori galdagarria ez bada, jarduteko gaitasuna eraketaren eskritura edo agiriaren, estatutuen edo fundazio aktaren bitartez egiaztatuko da, horretan erasota egongo baitira pertsona juridikoaren jarduera erregulatzen duten arauak. Horiek, hala dagokionean, dagokien erregistro ofizialean inskribatuta egongo dira.	– Documentos que acrediten la capacidad de obrar y su ámbito de actividad. Si la empresa es una persona jurídica, la capacidad de obrar se acreditará mediante la presentación de escritura de constitución o modificación, debidamente inscrita en el Registro Mercantil cuando este requisito sea exigible según la legislación mercantil aplicable. Si dicho requisito no fuera exigible, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acta fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.
Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleitzeko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz. Hori guztia aurkeztu den dokumentazioan egiaztatu beharko da.	Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.
Enpresa pertsona bakarrekoei denean, nortasun agiria edo haren ordezkari baliokidun dokumentuaren bat aurkeztu behar da.	Si la empresa fuera individual; mediante la presentación del documento nacional de identidad o documento que haga sus veces.
– Hala dagokionean, ordezkariak egiaztatzen duten agiriak. Beste baten izenean aurkeztu diren edo proposamenak izenpetzen dituzten pertsonen nortasun agiriaren kopia aurkeztuko dute, horretarako askietsirik ahalordearekin batera.	– Documentos que acrediten, en su caso, la representación. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Ordezkarari horrek NANik ez badu, erregelamenduz hura ordezkatzen duen dokumentuaren fotokopia aurkeztu beharko du, notarioak legitimatua edo dagokion erakunde administratiboak konpultsatua.	En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente.
Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan erregistratuta egon behar du. Alabaina, egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betiere Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.1.5. artikuluan xedatutakoaren arabera.	Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.
– Kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala. Kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzea SPKLren 87. eta 89. artikuluetan aurreikusitako eta lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 15. apartatuan zehaztu bitartekoak erabiliz.	– Solvencia económica- financiera y técnica o profesional. Acreditación de su solvencia económica, financiera y técnica o profesional por alguno de los medios previstos en los artículos 87 y 89 de la LCSP y que se especifiquen en el anuncio de licitación y en el apartado 15 del cuadro de características.
Aldi baterako enpresa elkarten kasuan, horien kaudimena zehaztera begira metatu egingo dira elkartekide bakoitzaren ezaugarriak (HAKLEOren 24.1 artikulua). Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkeztzen diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanen gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifikatzea elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanen gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.	En las Uniones Temporales de Empresas, a efectos de determinación de su solvencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma (art 24.1 del RGLCAP). Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.
Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetak nazionalak diren lizitatuzaileek, Espainian sailkatu gabe daudenean, sailkapenaren ordez aurkeztu beharko dute beren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta tekniko egiaztatzen duen dokumentazioa, betiere SPKLren 87. eta 88. artikuluetan jasotakoaren arabera eta kontratazio organoak ezaugarrien taulako 15. apartatuan ezarritako bitartekoak erabiliz.	Las licitadoras no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, caso de no hallarse clasificadas en España, deberán presentar, en sustitución de la clasificación, la documentación acreditativa de su solvencia económica y financiera y técnica en la forma establecida en los artículos 87 y 88 de la LCSP, y por los medios previstos por el órgano de contratación en el apartado 15 del cuadro de características.
Ondorio horietarako, Europar Batasuneko estatu kideek kontratatze baimena duten enpresari buruz ezartzen dituzten zerrenda ofizialak eramateko eskumena duten organoek lizitatuaren inskripzio ziurtagiriak aurkeztuz gero, ziurtagiria lizitatzen duen estatu kide batean establezimendua duten enpresari buruzkoak direnean, uste izango da enpresak gaitasuna duela haietan jasotako hautapen	A estos efectos, los certificados de inscripción, expedidos por los órganos competentes de la llevanza de las listas oficiales de empresarios y empresarias autorizadas para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea, referidos a empresarios y empresarias establecidas en el Estado miembro que expide el certificado, constituirán una presunción de aptitud con respecto a los requisitos de selección cualitativa que

kualitatiborako baldintzei dagokienez.	en ellos figuren.
Era berean, berdin uste izango da, haietan ziurtatutako alderdiei dagokienez, ziurtapen organismo eskudunek egindako ziurtagiriak aurkeztuz gero, baldin eta horiek betetzen badituzte lizitatzailerak establezimendua duen estatu kideko legeriaren arabera luzatutako ziurtapen arau europarrak.	Igual valor presunto surtirán, respecto de los extremos en ellos certificados, las certificaciones emitidas por organismos de certificación competentes que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecida la licitadora.
Aurreko apartatuan aipatutako dokumentuetan enpresaria zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea eta sailkapena lortzea ahalbidetu duten erreferentziak adierazi beharko dira.	Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario o empresaria en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.
– Kontratuaren xede den prestazioa emateko enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzea. Kontratatze gaitasunerako baldintzatzaile lege galdagarria baldin bada, kontratu honen xede den prestazioa emateko behar den enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.	– La acreditación de la habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato. Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituye el objeto del presente contrato.
– Kaudimena kanpo bitartekoak erabiliz egiaztatzeko (SPKLren 75. artikulua), frogatu egin beharko da egiaz badirela kontratua betetzeko pertsona eta material aldetik bitartekoak, beste entitate horiek idatziz hartutako konpromisoa aurkeztu beharko baita.	– La acreditación de la solvencia mediante medios externos (art.75 LCSP), exigirá demostrar que para la ejecución del contrato dispone efectivamente de esos medios humanos y materiales mediante la presentación del compromiso por escrito de dichas entidades.
Lizitatzailerak, kontratua betetzeko, bere kaudimena egiaztatze aurkeztu dituen bitarteko berak erabiliko ditu. Aurreikusi ezindako arrazoiak sortu direla eta horiek ordezkatu behar izanez gero, pareko kaudimena egiaztatzeko beste bitarteko batzuk baliatuko ditu, betiere Administrazioak baimenduta.	La licitadora ejecutará el contrato con los mismos medios que ha aportado para acreditar su solvencia. Solo podrá sustituirlos, por causas imprevisibles, por otros medios que acrediten solvencia equivalente y con la correspondiente autorización de la Administración.
– Lizitatzailerak azpikontratatzeko asmoa duen kontratu zatiari buruzko adierazpena. Ezaugarrien taulako 17. apartatuak eskatzen duenean, lizitatzailerak adierazi egin beharko dute kontratuaren zer zati azpikontratatzeko aurreikusi duten, azpikontratazioaren diru zenbatekoa ehuneko gisa adierazita, lan hori egingo duten azpikontratisten izena edo enpresa profila (kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta) zehaztuta (SPKLren 215. artikulua).	– Declaración relativa a la parte del contrato que la licitadora tenga previsto subcontratar. Cuando así se exija en el apartado 17 del cuadro de características, las licitadoras deberán indicar la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, en porcentaje, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215 LCSP).
– Ingurumen kudeaketako arauak eta kalitate bermearen ingurukoak betetzea. Ezaugarrien taulako 15. apartatuan horrela aurreikusten bada, han adierazten diren	– Cumplimiento de normas de gestión medio ambiental y de garantía de la calidad. Si así se prevé en el apartado 15 del cuadro de características, la licitadora deberá aportar los



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu lizitatzailerak.	certificados allí indicados.
– Zerga betekizunetan zein Gizarte Segurantzarekikoetan egunean egoteari buruzko ziurtagiriak. SPKL-ko 71.1.d), 140.1.a) eta 150.2 artikuluek enpresa lizitatzailerai honako betebeharra ezartzen die: Indarrean dagoen araudiak eskatutako zerga-betebeharretan edota Gizarte Segurantzarekikoetan egunean izatea. Arau hau betetzen dela egiaztatze aldera, Donostiako Udalak zuzenean Herri Administrazio eskudunei eskatuko die prozedura hau ebazteko honako dokumentazioa: - Udalarekin ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gipuzkoako Foru Ogasunarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. - Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean izatearen ziurtagiriak. Hala ere, Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez dituzten entitateek honakoa aurkeztu beharko dute: zerga betekizunak betetzeari buruzko ziurtagiriak, eskumena duen organoak igorriak. Hau guztia urriaren 1eko 39/2015 Legeko (Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearena) 53.1.d) artikularekin adostasunean; eta baita Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduko (Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) 6.1.c) artikularekin ere.	– Certificados acreditativos de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. Los artículos 71.1.d), 140.1.a) y 150.2 de la LCSP exigen a las empresas licitadoras hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y/o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes A fin de acreditar su cumplimiento, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián consultará directamente a las Administraciones Públicas competentes la siguiente información para la resolución de este procedimiento: - Certificados de estar al corriente del pago con el Ayuntamiento. - Certificados de estar al corriente del pago con Hacienda Foral de Gipuzkoa. - Certificados de estar al corriente de pago con la Seguridad Social. No obstante, las entidades que no tributen en el Territorio Histórico de Gipuzkoa deberán aportar los certificados a emitir por el órgano competente sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias. Todo ello de acuerdo con el artículo 53.1.d) de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas; así como con el artículo 6.1.c) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.
– 101 langile edo gehiago dituzten enpresek berdintasun plan bat badutela justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu beharko dute, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, 45. artikuluan xedatzen duenari jarraikiz.	– Las empresas de 101 o más trabajadoras o trabajadores deberán presentar la documentación justificativa de contar con un plan de igualdad en aplicación de lo dispuesto en el <u>artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo</u>, para la igualdad de mujeres y hombres.
– Langile finko desgaituen kopuruari buruzko adierazpena. 50 langile edo gehiagoko enpresek dokumentazioa aurkeztu beharko dute, % 33ko edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat gordetako lanpostu kuota edo, bestela, osagarri gisa edo subsidiarioki, horren beharrean har daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzeko, hain zuzen ere 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren	– Declaración relativa al número de personas trabajadoras fijas con discapacidad. Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33% o, complementaria o subsidiariamente, del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, de acuerdo con

29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren Testu Bategina onartzen duenak, zein horren garapenerako araudiak, aurreikusten dutenarekin bat.	lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo.
– Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren mendeko jarduerak zertzen direnean: urteko ekitaldiko alta, edo azken erreziboa, zerga horren matrikulan baja eman ez izanari buruzko erantzukizunpeko adierazpenarekin batera eta, hala dagokionean, salbuetsita egoteari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.	– Cuando se ejerzan actividades sujetas al Impuesto sobre Actividades Económicas: alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto y, en su caso, declaración responsable de encontrarse exento.
– Behin betiko bermea eratzea, kasuan-kasuan dagokiona. Honela egin ahal izango da gordailua:	– Constitución de la garantía definitiva que, en su caso, sea procedente. Se podrá depositar del siguiente modo:
• Banku-kontuaren nazioarteko zenbakia duen Kodea: IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 kontuan, diruzko bermeak direnean; horrelakoetan, egindako gordailua egiaztatzen duen frogagiria ere sartu beharko da.	• En la cuenta con código Internacional de Cuenta Bancaria IBAN: ES03 2095.0611.05.1060000006 cuando se trate de garantías en efectivo, debiéndose entonces incluir el correspondiente resguardo que acredite dicho depósito.
• Kontratazio organoaren aurrean, idatzoharra egindako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean (ikusitako eredu <u>VIII. eranskinean</u>).	• Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución (ver modelo de aval en el <u>Anexo VIII</u>).
2.- Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria aurkeztuz gero, enpresa lizitatzaila salbuetsita geldituko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.	2.- No obstante lo anterior, la presentación del certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco dispensará a la empresa licitadora, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar e los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.
Sektore Publikoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan eta SPKL neurri batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.	La presentación del certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en el artículo 87.2 y 96 de la LCSP y en el 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.
Ziurtagiriek batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, non azalduko den ziurtagirian adierazitako zirkunstantziak ez direla aldatu.	Los certificados deberán acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en el certificado no han experimentado variación.
Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.	Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegitatzeko sistema baten moduan edo aurrekalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzailak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.	Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.
3.- Aurreko bi apartatuetako dokumentazio guztia eta ezarritako epearen barnean behar bezala aurkezten ez bada, ulertuko da lizitatzailak atzera egin duela bere eskaintzan. Horrenbestez, lizitazio oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zehapen kontzeptuan; diru kopuru hori jasotzeko, behin-behineko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Gertakari honek kontratatze debekurako espedientearen irekiera dakat. Hau erregelamendu bidez ezartzen den prozeduraren bidez izapidetuko da. SPKL-ko 72.3 artikuluekin adostasunean, kontratatze debekuaren aitorpena kontratazio-organoren eskumena da eta kontratatze debekuak ezingo ditu 3 urteak gainditu (73.6 art.).	3.- De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, la presentación de la documentación referida en los dos apartados anteriores, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido. La comisión de esta circunstancia conllevará la correspondiente apertura de expediente para la declaración de la prohibición de contratar que se sustanciará por los trámites del procedimiento que reglamentariamente se establezca. De conformidad con el art. 72.3 de la LCSP, la declaración de la prohibición para contratar corresponde al órgano de contratación y el plazo de duración de la prohibición puede extenderse hasta tres años (Art. 73.6).
Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, eskaintzen sailkapenean, hurrengo den lizitatzailari dokumentazio berbera eskatuko zaio (SPKLren 150.2 artikulua).	En el supuesto señalado en el párrafo anterior se procederá a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas (art. 150.2 LCSP).
4.- Klausula honetan adierazia emandako epearen barnean betetzen ez duen lizitatzailari, dolo, erru edo zabarkeriaz jardun baldin badu, kontratatze galarazpena ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2 a) artikuluan aurreikusien arabera.	4.- La licitadora que no cumplimente lo establecido en esta cláusula dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el artículo 71.2 a) de la LCSP.
33.3.- Behin betiko bermea	33.3.- Garantía definitiva
1.- SPKLren 145. artikuluan arabera eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzailak behin betiko berme bat eratu beharko du, eta kontratazio organoren eskura jarri. Bermea lizitatzailak eskaintako amaierako prezioaren 100eko 5 izango da, balio erantsiaren gaineko zerga kanpoan utzita.	1.- La licitadora que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva. Su cuantía será igual al 5 por 100 del importe del precio final ofertado por la licitadora, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. La



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

l/jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Berme horren eraketa, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean egiaztatu beharko da.	constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de cinco días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.
2.- Ezaugarrien taulako 18. apartatuan jasotzen den behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta HAKLEOren 55. artikulua eta hurrengoetan aurreikusten den moduetako edozeinetan eratu ahal izango da. Eskakizun hori esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, Administrazioak ez du haren aldeko esleipenik egingo.	2.- La garantía definitiva que figura en el apartado 18 del cuadro de características podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 108 de la LCSP y 55 y siguientes del RGLCAP. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.
3.- Ezaugarrien taulako apartatu aipatuan horrela aurreikusten bada, prezioko atxikipen bitartez eratu ahal izango da.	3.- Si así se prevé en el citado apartado del cuadro de características, podrá constituirse mediante retención en el precio.
Prezioko atxikipen bitartez eratuz gero, behin betiko bermea kontratistari jasanaraziko zaio, aurrez berariaz emandako baimenarekin, eta horren kopurua lehen fakturatik eta hurrengoetatik kentzen joango zaio, harik eta kopurua osatzen den arte.	En caso de constituirse mediante retención en el precio, la garantía definitiva será repercutida a la contratista, previa autorización expresa, deduciéndose su importe de la primera factura y sucesivas hasta alcanzar la totalidad de la misma.
4.- Kontratistari eska dakizkiokeen zehapenak edo kalte-ordainak bermearen bitartez gauzatzen badira, kontratistak berriz jarri beharko du bermea, edo lehendik jarritakoa dagokion kopuruz handitu, haiek gauzatzen direnetik 15 egun naturaleko epean; horrela ez egitea kontratua suntsiarazteko arrazoa izango da.	4.- En caso de que se hagan efectivas sobre esta garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, esta deberá reponer o ampliar aquella en la cuantía que corresponda en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.
5.- Kontratuan izandako aldaketaren bat dela eta kontratuaren prezioa ere aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia lizitatzailari jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean, hain zuzen prezio berriarekiko proportzioa mantendu dezan.	5.- Cuando como consecuencia de una modificación del contrato experimente variación su precio, deberá reajustarse la garantía en el plazo de 15 días naturales contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado.
6.- Nolanahi ere, behin betiko bermea SPKLren 110. artikuluan aipatutako kontzeptuez erantzuteko erabiliko da. Kontzeptu horien barruan sartuta dago kontratistak ez betetzea kontratuari lotutako prestazioak oker betetzearen ondorioz hirugarrengeoi eraginkako kalte-galerak ordaintzeko obligazioa, SPKLren 196. artikuluan jasota dagoena.	6.- En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP. Dentro de dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte de la contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, prevista en el artículo 196 LCSP.
7.- Behin-behineko bermea eratzen denean, esleipendunak aukeran izango du behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betiko bermeari aplikatzea edo azken hori berriro eratzea.	7.- En aquellos supuestos en los que se constituya garantía provisional la adjudicataria potestativamente podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva, o proceder a la nueva constitución de esta última.
8.- Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren	8.- La garantía complementaria se establecerá de conformidad

arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, ezaugarrien taulako 18. apartatuan xedatutakoari jarraituko zaio.	con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el apartado 18 del cuadro de características.
33.4.- Esleipena	33.4.- Adjudicación
1.- Esleipenaren ebazpena arrazoitua izan beharko da eta enpresa hautagai eta lizitatzailerei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta egon beharko da 15 eguneko epean.	1.- La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas y licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.
2.- Ezingo da utzi esleitu gabe lizitazio bat, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.	2.- No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
3.- Aurreko apartatuak aipatzen dituen jakinarazpenak eta publikitateak beharrezko informazioa izango dute, eta bereziki SPKLren 151.2 artikulua galduta, hain zuzen esleipen prozeduran interesa duten pertsonak behar beste oinarritutako errekurtsoak jarri ahal izan ditzaten esleipen erabakiaren kontra.	3.- La notificación y la publicidad a que se refiere el apartado anterior contendrá la información necesaria que permita a las personas interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y en particular la exigida por el artículo 151.2 de la LCSP.
4.- Esleipenaren motibazioan 153.3 artikuluan jasotako islepekotasun salbuespena aplikatu beharko da.	4.- Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 155.3 de la LCSP.
5.- Edonola ere, kontratua zer epean formalizatu behar den adieraziko da bai jakinarazpenean bai kontratatzailearen profilean, SPKLren 153. artikulua xedatzen duenarekin bat.	5.- En todo caso, en la notificación y en el perfil del contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.
34.- Kontratua formalizatzea	34.- Formalización del contrato
1.- Kontratua administrazio dokumentuan formalizatu beharko da. Dokumentu hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta behar besteko titulua izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratista, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoak egiteak sortzen dituen gastuak. Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezingo da inola ere sartu esleipen irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik.	1.- El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso, se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.
2.- Kontratua formalizazioaz burutzen da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua betetzen hasi, aurrez formalizatzeko.	2.- El contrato se perfecciona con su formalización y en ningún caso podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización.
3.- Kontratua sinatu aurretik, esleipenduna ordezkatzeko duen pertsonak honakoak aurkeztu beharko dizkio kontratazio organoari:	3.- Previamente a la firma del contrato, la persona representante de la adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación:

a) Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak.	a) Los documentos que acrediten su identidad y representación.
b) Esleipenduna aldi baterako enpresa elkarte baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahal nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena.	b) Si el adjudicatario fuera una Unión Temporal de Empresas, escritura pública de su constitución, CIF asignado y nombramiento de la persona representante con poder suficiente.
c) Baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak edo estatuko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak emandako ziurtagiria aurkeztu bada, esleipendunak berretsi egin beharko du ziurtagiria ematea eragin zuten zertzeladak indarrean daudela.	c) Si se hubiese presentado certificado expedido por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco o del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, la adjudicataria deberá reiterar la vigencia de las circunstancias que motivaron su expedición.
4.- Kontratua kontratazio arloko errekurtsio berezia jartzeko modukoa bada, formalizazioa ezin izango da egin jakinarazpena egin eta biharamunetik 10 egun natural igaro baino lehen (36/2020 EDLren, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko presako neurriak onartu eta Berreskuratzeko, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzekoaren 58. Artikulua).	4.- Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran 10 días naturales a partir del día siguiente a la notificación (art. 58 del RDL 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia).
Kontratazio organoak, aurreko lerrokadan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, esleipendunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatuko du, errekurtsioa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean.	El órgano de contratación requerirá a la adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a 5 días naturales a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.
5.- Bestelako kasuetan, kontratuaren formalizaziorako gehieneko epea 15 egun baliodunekoa izango da, esleipendunak esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.	5.- En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse en el plazo máximo de 15 días hábiles contados desde el siguiente al de la recepción por la adjudicataria de la notificación de la adjudicación.
6.- Kontratuaren edukian espresuki jaso beharko dira esleipendunak proposamen teknikoan, eta alderdi sozialen eta ingurumeneko gainerako esleipen irizpidetzat baloratutako alderdiei dagokienez, bere gain hartutako obligazioak.	6.- Deberán incorporarse expresamente al contenido del contrato las obligaciones que asuma la adjudicataria en su propuesta técnica con relación a los aspectos valorados como criterios de adjudicación relativos a aspectos sociales y medioambientales.
7.- Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazio oinarritzko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZ kanpo, zehapen kontzeptuan; kopuru hori jasotzeko, behin betiko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Horretaz gain, kontratatze galarazpena ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusiarekin	7.- Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de que pueda ser declarado incurso en prohibición de contratar, según lo previsto en el artículo 71.2.b) de



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



bat.	la LCSP.
8.- Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egozteko modukoak badira, berandutzek eragindako kalteen ordaina emango zaio kontratistari.	8.- Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará a la contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
9.- Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. artikuluan xedatutakoaren arabera.	9.- De la formalización del contrato se dará publicidad según lo dispuesto en el artículo 154 de la LCSP.
III. KAPITULUA - KONTRATUA BETETZEA	CAPÍTULO III - EJECUCIÓN DEL CONTRATO
35.- Kontratuaren arduraduna	35.- Responsable del contrato
1.- Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, kontratuaren pertsona arduraduna izendatuko du. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearen.	1.- El órgano de contratación designará en la resolución de adjudicación del contrato a una persona responsable del contrato, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.
Era berean, kontratuaren arduradun izango den pertsonak laguntzaileak eduki ahal izango ditu, titulu profesional edo jakintza espezifikoaren arabera. Laguntzaile horiek kontratua esleitzeko ebazpenean bertan identifikatuko dira halaber.	Asimismo, la persona responsable del contrato podrá contar con personas colaboradoras, en función de títulos profesionales o conocimientos específicos, que serán identificadas en la misma resolución de adjudicación del contrato.
2.- Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.	2.- La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.
3.- Bere eginkizunak garatu ahal izateko, arduradunak eta laguntzaileak libre sartu ahal izango dira kontratuaren xede den prestazioa garatzen den lekuetara, eta egoki irizitako ikuskapen guztiak egin ahal izango dituzte, kontratistak koordinatzaile izendatzen duen pertsonak lagunduta, betiere kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren prestazioak garatzeko erabakigarriak badira. Kasu horietan, kontratuaren arduradunak lekuetara sartzeko beharra justifikatu beharko du, espresuki eta espediente administratiboan zehaztuta; espediente hori kontratazio organoak berretsi beharko du aurretik.	3.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente administrativo, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.
Era berean, egoki deritzoten informazio eta dokumentazioa eskatu ahal izango dute, eta kontratuaren xedea behar bezala betetzeko beharrezko bilerak sustatu eta deitu, betetze horretako edozein gorabehera bideratu ahal izatearren.	Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución.
Kontratuaren arduradunak ezarriko ditu jarraibideak.	La persona responsable del contrato establecerá las directrices

	oportunas.
4.- Zehazki, honako eginkizun hauek dagozkio:	4.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:
a) Kontratua betetzeko lanak kontratuan bertan jasotako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen ari direla egiaztatzea. Bereziki, beharrezko ekintzak zertzea, jarduera horrek kontratuaren kalitate eskakizunak eta klausula sozialak, ingurumenekoak eta berritzaileak betetzen ote dituen egiaztatzearen.	a) Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.
b) Kontratazio organoari aditzera ematea edozein motatako ez-betetzeak eta, hala dagokionean, zigorrak ezartzeko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko, kontratua behar bezala gauzatzea bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartzeko edo Administrazioari enpresa kontratistaren ez-betetzeak eragiten dituen kalteengatik ordaina emateko prozedura abia dadin proposatzea.	b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Administración de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.
c) Kontratuan beharrezko den aldaketa oro gomendatzea, esaterako zehaztapen, jarraibide edo jardun eraginkorrak eman ditzaketen beste baldintza batzuen kasuan.	c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.
d) Kontratuari atxikitako pertsona zein material aldetiko aldaketak baimentzea, betiere kontratazio organoak emandako jarraibideen ildotik, kontratuaren aldaketarik ez dakarten kasuetan.	d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.
e) Luzapenen behar eta egokitasunari buruzko txostena ematea eta horiek motibatzea.	e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.
f) Enpresa kontratistak azpikontratista edo hornitzaileekiko dituen ordainketa obligazioak betetzen dituela egiaztatzea.	f) Comprobar que la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas o suministradoras.
5.- Kontratua bete bitartean aldatzen badira kontratuaren arduraduna edo laguntzaileak, enpresa kontratistari horren berri emango zaio, idatziz, kontratatzailearen profilean argitaratzearekin batera.	5.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y publicado en el perfil del contratante.
36.- Kontratistaren ondorengotza	36.- Sucesión en la persona de la contratista
1.- Enpresak edo enpresen jarduera-adarrak batzen, zatitzen, jartzen edo eskualdatzen direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua esleitzen zaion entitatearekin, hori subrogatu egingo baita kontratuari darizkion eskubide eta obligazioetan,	1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuye el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes

betiere SPKLren 98. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen badira.	del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando la contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.
2.- Kontratataren betebeharra da Administrazioari era frogagarrian jakinaraztea nortasun juridikoari eragiten dion aldaketa oro. Horrelakoetan eten egingo da kasuan kasuko fakturak ordaintzeko legez aurreikusten diren epeen konputua, harik eta aldaketak egiaztatzen diren arte.	2.- Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.
3. Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen entitateak beharrezkoak diren kaudimen eta gaitasun baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.	3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.
37.- Kontratua besteri lagatzea	37.- Cesión del contrato
1.- Kontratuari darizkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio pertsona edo enpresa esleipendunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria izan ez badira eta lagapenak merkatuko lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.	1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.
2.- Kontratatistak bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izan diezazkion, baldintza hauek bete beharko dira:	2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:
Kontratazio organoak lagapena egiteko baimena berariaz eta aurretik ematea.	Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión.
Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren gutxienez % 20 bete izatea.	Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato.
Enpresa lagapen-hartzaileak kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratuaren betetze fasearen arabera galda daitekeen kaudimena izatea. Gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta horri ez dio eragin behar kontratatzeke inolako debekuk.	Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificada si tal requisito ha sido exigido a la cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.
Enpresa esleipendunaren eta enpresa lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publiko bitartez formalizatzea.	Que la cesión se formalice, entre la empresa adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública.
3.- Lagapen-hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta	3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y

betebehar guztietan subrogatuko da.	obligaciones que corresponderían a la cedente.
38.- Betetze baldintzak eta betebeharrak	38.- Condiciones y obligaciones de ejecución
38.1.- Baldintza orokorrak	38.1.- Condiciones generales
1.- Kontratua betetzeko zehatz-mehatz segituko dira baldintza-agiri honetan eta ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.	1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.
2.- Esleipendunaren erantzukizuna izango dira horniduraren xede diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua betetzerakoan Administrazioarentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desegoki edo ondorio okerretatik sortzen diren ondorioak ere.	2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de los bienes objeto de suministro, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin egin beharko du hornidura, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.	3.- La persona o empresa contratista deberá realizar el suministro con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.
4.- Lizitaziora aurkeztzen diren enpresek borondatez onartzen dute lizitatze, esleitze eta betetze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea.	4.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución.
38.2.- Kontratua betetzeko baldintza bereziak	38.2.- Condiciones especiales de ejecución del contrato
Ezaugarrien taulako 20. apartatuan aurreikusiez gain, betetze uneko obligazio bereziak dira honakoak:	Además de las previstas en el apartado 20 del cuadro de características son obligaciones especiales de ejecución las que se detallan a continuación:
38.2.1.- Lan eta gizarte arloko baldintza eta ingurumenaren babesaren arlokoak	38.2.1.- Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente
1.- Kontratistak adierazi beharko du 1. zenbakiko artxiboan zein den kontratuaren xedea den jardura egiten duen pertsonalari aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa. Hitzarmen kolektibo horri buruzko informazioa esleipen-erabakian sartuko da eta kontratatzaile-profilean argitaratuko da.	1.- La contratista deberá indicar en el archivo 1 el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. La información sobre dicho convenio colectivo se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
2.- Kontratistak, kontratua betearazte guztian zehar ezaugarri koadroko 20 atalean langilegoari dagoen lanbide-kategoriaren arabeko baldintzak bete beharko ditu, dagokion maila profesionalaren arabera, eta inola ere seinalatutako soldata-	2.- La contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato cumplir con las condiciones salariales señaladas en el apartado 20 del cuadro de características, según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



baldintzekin betetzea hartakoaren beherakoa izan daitekalarik. Kontratista, honen inguruko edozein informazio edo eskatzen zaion dokumentazioa kontratazio-organoari erraztera, edo ziurtatzera behartuta egongo da.	en ningún caso el slario a abonar pueda ser inferior a aquel. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.
3.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpikontratatistak. Azpikontratutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratatistak egiaztatuko du azpikontratutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzaren izena eta alta emanda daudela.	3.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrante.
4.- Baldin eta, enpresa kontratatistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratatistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	4.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.
5.- Atal honetan ezarritakoa, SPKL-ren 211 f) atalean agertutako ondorioetarako, gauzatzeko baldintza berezi bezala eta funtsezko betebeharrak bezala ezartzen da. Hura ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du, erakunde kontrataziogilearen borondatearen arabera.	5.- Lo dispuesto en el presente apartado tiene el carácter de condición especial de ejecución y obligación esencial a los efectos previstos en el artículo 211 f) de la LCSP, siendo por tanto cualquier incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.
38.2.2.- Bete beharreko hizkuntza baldintzak	38.2.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución
1.- Kontratuaren xede diren ondasunen eta produktuen testuak, etiketak, fakturak, jarraibideak eta dokumentazio teknikoa bi hizkuntza ofizialekin egingo dira, euskarari lehentasuna emanez; baita softwareko testuzko eta soinuak interfazea ere.	1.- Los textos, etiquetas, facturas, instrucciones y documentación técnica de los bienes o productos objetos del contrato se harán en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera, incluidas las interfaces textuales y sonoras de los productos de software.
2.- Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebeharrak hartuak izango dira eta Sektore Publikoko Kontratu Legearen ondorioetarako, ez betetze kasuetarako kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.	2.- Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato en caso de incumplimiento de las mismas.

3.- Esleipendunak kontratua gauzatzeko erabiltzen diren euskarazko testuak hizkuntza aldetik zuzenak eta egokiak direla bermatu beharko du. Hizkuntzaren kalitatearen aldetik, gutxienezko baldintzak ez dituztela betetzen ikusiz gero, zuzentzea eskatu ahal izango zaio, inolako gaitzirik eragin gabe.	3.- El adjudicatario deberá garantizar que los textos utilizados para la ejecución del contrato sean correctos y adecuados lingüísticamente. En caso de que se considere que no tienen la suficiente calidad lingüística, se podrá exigir a la empresa que adopte las medidas necesarias para su corrección sin que ello suponga ningún coste adicional.
38.2.3.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun esparruko baldintzak	38.2.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres
1.- Enpresa esleipendunak, kontratua exekutzeko orduan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan: lanpostua eskuratzeko aukerak; sailkapen pertsonala; sustapena; iraupena; prestakuntza; lansariak; kalitatea eta lan egonkortasuna; jardunaldiaren iraupena eta antolaketa; baita kontratuari atxikitako langileen familia bizitza, lan bizitza eta bizitza pertsonala uztartzeko neurriak ere, hain zuzen ere 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarritakoak xedatutako moduan.	1.- La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
2.- Enpresa esleipendunak lengoia ez-sexista erabili beharko du kontratu hau exekutatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan. Halaber, emakumeen bazterketa iradokitzen duten irudiak edota estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.	2.- La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
38.2.4.- Laneko segurtasun eta osasun esparruko baldintzak	38.2.4.- Condiciones en materia de seguridad y salud en el trabajo
1.- Laneko segurtasun eta arriskuen prebentzioko esparruan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu enpresa kontratistak, baita hitzarmen kolektibo aplikagarritik eratorritakoak ere.	1.- La empresa contratista deberá cumplir con las disposiciones vigentes en materia de seguridad y prevención de riesgos laborales en el trabajo, así como las derivadas del convenio colectivo aplicable.
2.- Enpresa kontratistak nahitaezko edo beharrezko laneko segurtasun eta higiene neurriak hartu beharko ditu, kontratu honen xedeari lotuta dauden langileen osotasunarentzat edo osasunarentzat sor daitezkeen arriskuei aurrea hartzeko.	2.- La empresa contratista deberá adoptar las medidas de seguridad e higiene en el trabajo que sean obligatorias o necesarias para prevenir de manera rigurosa los riesgos que pueden afectar a la integridad y salud del personal afecto al objeto del contrato.
38.2.5.- Informazioaren segurtasunaren esparruko baldintzak	38.2.5.- Condiciones en materia de seguridad de la información
1.- Esleipendunak, bere zereginean zerikusia duen	1.- La adjudicataria se obliga a cumplir con la normativa de

segurtasun araudiaren inguruko informazioa eta prestakuntza eman beharko die bere langileei (Informazioaren Segurtasunari buruzko Politikak zehaztutako mailan).	seguridad relacionada con dichos servicios o información; así como se obliga a informar y formar a su personal..
2.- Esleipendunak eta datu pertsonalen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen duen edozein pertsonak horiei buruzko sekretu profesionala mantendu beharko du, eta datu horiek babestu beharko ditu. Obligazio horiek indarrean egongo dira entitate kontratatzailearekin duen harremana amaituta ere.	2.- La adjudicataria, y toda persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos de carácter personal, está obligada al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardarlos; obligaciones que subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.
3.- Enpresa kontratistak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria betez egingo da; baita entitate kontratatzaileak xedatutakoa betez ere.	3.- La utilización por la adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal; así como con arreglo a las instrucciones que le indique la entidad contratante.
4.- Esleipendunak ezingo ditu datu horiek hirugarrengoei laga edo kontratua betetzeko helburu zehatzak ez diren beste helburuetarako erabili.	4.- La adjudicataria no podrá facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del contrato.
5.- Esleipendunak, datu horien tratamendurako arduradun gisa, datu pertsonalen segurtasunerako beharrezkoak diren neurri tekniko edo antolakuntzazkoak aplikatuko ditu, datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea saihesteko, aukera horiek bai giza jardueratik beretik bai ingurune fisiko edo naturaletik datozenak izan daitezkeelarik.	5.- La adjudicataria se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, ya provengan de la acción humana o consecuencia del medio físico o natural.
6.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du esleipendunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.	6.- La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.
7.- Kontratuko prestazioa amaitu ondoren, esleipendunak izaera pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Administrazioak izendatutako tratamendurako arduradunari.	7.- La adjudicataria, a la finalización de la prestación contractual, deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por la administración.
8.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketara administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.	8.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total

	recuperación de las cantidades pagadas.
9.- Lizitaziora aurkeztzen diren enpresek borondatez onartzen dute lizitatze, esleitze eta gauzatze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea. Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren bidez, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana kudeatzeko sistema eratzen da. Bada, agindu horren 8.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak eta, hala badagokio, azpiktratatistak datu-tratamenduaren deklarazioaren eredu formalizatu beharko dute, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) jarduerak gauzatzeari dagokionez. Kontratu hau Berreskuratze, Erresilientzia eta Erresilientzia Planetik (PRTR) datozen funtsekin finantzatuta dagoenez, jakinarazten da jarduketa hau Europako Batzordearen, Iruzuraren Aurkako Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolen mende dagoela, bai eta organo horiek kontratuari buruzko informazioa eskuratzeko duten eskubidearen mende ere, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2 e) artikulua, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena.	9.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución. Conforme a lo dispuesto en el art. 8, 2 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, el contratista y en su caso el subcontratista, deberán formalizar el Modelo de Declaración de tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de recuperación transformación y resiliencia (PRTR). Debido a que el presente contrato se encuentra financiado con fondos procedentes del Plan de recuperación transformación y resiliencia (PRTR), se informa que la presente actuación está sujeta a los controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea y del derecho de estos órganos al acceso a la información sobre el contrato, en los términos establecidos en el art. 22.2 e) del Reglamento (UE) 2021/241 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.
38.3.- Baimen eta lizentzien kudeaketaren inguruko betebeharrak	38.3.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones
1.- Lanak behar bezala egiteko behar diren baimen edo lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren erantzukizuna eta kontua da, non eta kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez duen; eta haien gaineko eskumena dutenek ezarritako baldintzak eta ezaugarriak bere kontura bete behar ditu kontratistak. 2.- Baimenak edo lizentziak eskuratzeko tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat baldin badakar, horien ordainketak edo horietarako gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kontua izango da.	1.- Será de cuenta y responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes. 2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista.
38.4.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak	38.4.- Gastos exigibles al contratista
Kontratistaren kontura dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publikoa egiten den kasuetan, eta baita kontratua betetzera eta horniduraren gai diren ondasunak egoki ematera begirako lizentzia eta baimen guztiak ere. Esleipendunaren kontura izango dira, era berean, hornidura entregatzeko eta	Son de cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato y entregar correctamente los bienes objeto de suministro. También serán de cuenta del adjudicatario los gastos

baldintza-agirietan edo dokumentu kontratuan zehaztutako lekura garraiatzeko gastuak.	de entrega y transporte del suministro al lugar especificado en los pliegos o en el documento contractual.
38.5.- Horniduraren instalazio eta prestazio osagarrietarako baldintzak	38.5.- Condiciones de instalación y prestaciones complementarias del suministro
1.- Esleipendunak bere kontura egin beharko ditu hornidurak eskatzen dituen instalazioetarako beharrezko jardun guztiak, tartean direla beren neurri eta zailtasun maila txikia dela-eta horniduraren osaketan espresuki jaso ez diren beharrezko elementu osagarriak, non eta ezaugarri teknikoen baldintza-agiriak ez duen bestelakorik ezartzen.	1.- La adjudicataria vendrá obligada a realizar a su costa todo tipo de operaciones inherentes a las instalaciones requeridas por el suministro, incluyendo los elementos auxiliares necesarios que, por su escasa entidad y dificultad de definición previa, no figuren expresamente en la composición de aquel, salvo que el pliego de prescripciones técnicas establezca otra cosa.
2.- Ezaugarri teknikoen baldintza-agirian horrela ezarriz gero, enpresa esleipendunak prestakuntza-ikastaroak edo bestelako prestazio osagarri batzuk eskainiko ditu, ondasun hornituak egoki erabiltzeko beharrezkoak, alegia. Hori guztia kontratazio organoarentzako inolako kosturik gabe.	2.- Si así se establece en el pliego de prescripciones técnicas la firma adjudicataria llevará a cabo los cursos de formación u otras prestaciones complementarias que sean necesarias para la adecuada utilización de los bienes suministrados. Todo ello, sin coste alguno para el órgano de contratación.
38.6. Lan programa	38.6.- Programa de trabajo
1.- Administrazioak egoki iritziz gero ezaugarri teknikoen baldintza-agirian ezarriarekin bat lan programa bat eskatzeari, esleipendunak programa hori aurkeztu beharko dio Administrazioari, honek, hautatutako aukerari buruzko dokumentuekin batera, onartu eta, hala badagokio, epe partzialak finkatu ditzan.	1.- Si la Administración estima conveniente exigir un programa de trabajo de acuerdo con lo establecido en el pliego de prescripciones técnicas, este será presentado por la adjudicataria para su aprobación por la Administración al mismo tiempo que se aprueben los documentos de la solución elegida, fijándose los plazos parciales correspondientes, en su caso.
2.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, esleipendunak gaurkotu eta egunean jarri beharko du programa hori, horretarako jasotzen dituen jarraibideen ildotik joz betiere.	2.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la adjudicataria queda obligada a la actualización y puesta al día de este programa, siguiendo las instrucciones que a estos efectos reciba.
38.7.- Baldintzak azpikontratazioan	38.7.- Condiciones en supuestos de subcontratación
1.- Enpresa kontratistak prestazioa modu partzialean egitea ados dezake hirugarren aldeekin. Azpikontratu horiek burutzean SPKL Legearen 215. artikuluko 2. atalean ezarritakoaren arabera eskagarri diren betekizunak bete beharko dira. Era berean, SPKLren 202. artikulua 1. zenbakiaren azken paragrafoan aipatzen den betebeharraren mende egongo dira, hau da, datu pertsonalen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende egongo dira, bereziki 3/2018 Lege Organikora eta Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorrera.	1.- La empresa contratista podrá concertar con terceras partes la realización parcial de la prestación, La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los requisitos exigibles de conformidad con el apartado 2 del artículo 215 de la LCSP. Igualmente, quedarán sometidos a la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales, en particular, el Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018.
2.- Ezaugarrien taulako 15. atalean aipatzen diren zeregin	2.- Las tareas críticas que se indican en el apartado 15 del

kritikoak ezingo dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharko ditu.	cuadro de características no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.
3.- Enpresa azpikontratatik soilik enpresa kontratista nagusiaren mende geratuko dira. Horrenbestez, azken hori izango da kontratuaren egikaritzearen gaineko erantzukizun osoa hartuko duena administrazioaren aurrean, gizarte edo lan arloko betebeharrak betetzeari dagokionean ere bai (zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 6. artikulua).	3.- Las empresas subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral (artículo 6 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública).
4.- SPKL Legearen 215.2. artikuluan ezarritako betebeharrak bete ezean, artikuluko bereko 3. eta 4. ataletan xedatutakoa aplikatuko da.	4.- En caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 215.2 de la LCSP será de aplicación lo dispuesto en los apartados 3 y 4 del mismo artículo.
5.- Enpresa kontratatik enpresa azpikontrastei egin beharreko ordainketetan SPKL Legearen 216. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.	5.- Los pagos que la empresa contratista realice a las empresas subcontratistas deberán ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP.
6.- Enpresa kontratatik bete egin beharko ditu urriaren 18ko 32/2006 Legeak, Eraikuntzaren Sektorean Azpikontratazioa Arautzeak, ezarritako arauak, baita laneko segurtasun eta osasun arloan indarrean dauden arauak ere, eta azpikontratista orori ere araudi horibetearaziko dio. Kontratatik inola ere ezingo du hitzartu kontratuaren zati bat egitea lege ordenamenduaren arabera kontratatzeke ezgaituta dauden pertsonekin edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan jasotako kasuetan daudenekin.	6.- La contratista cumplirá las normas sobre subcontratación establecidas en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y se asegurará el cumplimiento de dicha normativa por parte cada subcontratista. En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.
7.- Enpresa kontratatik azpikontratazioaren berri emango die langileen ordezkariak, lan arloko legediak agintzen duen bezala.	7.- La empresa contratista deberá informar a las y los representantes del personal adscrito a la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.
8.- Enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoari aurkeztu beharko dio azpikontratuaren dokumentua, eta dokumentu horretan ezarritako dira enpresa edo erakunde azpikontratatik kontratua betetzeko dituen betebeharrak eta ez betetzeak ekarriko dituen ondorioak.	8.- La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el presente contrato y las consecuencias de su incumplimiento.
39.- Zehapenak: berandutzagatikoa eta beste batzuk	39.- Penalidades: por demora y otras penalidades
1.- Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarriarekin bat, zehapenak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratatikari, ondoren adierazten diren ez-betetzeengatik:	1.- El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

l. jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



	continuación:
a) Guztirako epea edo epe partzialak betetzeko berandutzagatik.	a) Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.
b) Prestazioa akatsez betetzeagatik edota edozein betetze baldintza berezi ez bete edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 192. artikulua).	b) Por cumplimiento defectuoso de la prestación o de las condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP).
c) Ez-betetze edo akatsezko betetzeagatik, eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei dagokienez (SPKLren 122. artikulua).	c) Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP).
d) Ingurumen arloan, gizarte arloan edo lan arloan egindako ez-betetzeengatik edota soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik eta ezaugarri taulako 20. apartatuan adierazi diren soldata-baldintza okerragoak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	d) Por incumplimientos de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral o retrasos reiterados en el pago de los salarios y por la aplicación de condiciones salariales inferiores a las señaladas en el apartado 20 del cuadro de características que sean graves y dolosas (artículo 201 LCSP).
e) Azpikontrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako eskakizunak urratzeagatik (SPKLren 215. artikulua).	e) Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).
f) Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, hori galdagarria denean.	f) Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.
g) Soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatzen diren azpitiko soldata-baldintzak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).	g) Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa. (artículo 201 LCSP).
2.- Aurreko puntuko ez-betetzei lotutako zehapenen zenbatekoa honako hau izango da:	2.- La cuantía de las penalidades que corresponden por los incumplimientos del punto anterior, será la siguiente:
a) letran jasotako arrazoiarengatik, SPKLren 193. artikuluko 3. apartatuan aurreikusten den zenbatekoa, non eta ezaugarrien taulako 23. apartatuak ez duen besterik ezartzen.	• Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que el apartado 23 del cuadro de características establezca otras diferentes.
b), c) eta d) letratan jasotako arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino oso larrienean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.	• Por las causas contempladas en las letras b), c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 por ciento, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.
e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpikontratuaren	• Por la causa contemplada en la letra e), hasta un 50% del

zenbatekoaren % 50eraino.	importe del subcontrato.
f) letran jasotako arrazoiarengatik, euro 1 egunean kontratuko prezioko 5.000 euroko; kopuru hori, hala dagokionean, lehenbiziko ziurtagirian deskontatuko da.	Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de 1 euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontada, en su caso, en la primera certificación.
3.- Kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta hori behar bezala gauzatzeko beharrezko iritziz gero aurreko apartatuan adierazitakoez besteko zehapen batzuk finkatzeari, ezaugarrien taulako 23. apartatuan zehaztuko dira horiek.	3.- Si atendiendo a las especiales características del contrato se considera necesario para su correcta ejecución el establecimiento de penalidades distintas a las indicadas en el apartado anterior, estas se especificarán en el apartado 23 del cuadro de características.
4.- Enpresa kontratista berandutze-egoeran sartzeko ez da behar Administrazioak, aldez aurretik, betetzeko agindua ematea.	4.- La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Administración.
5.- Bitartekoak atxikitzeko konpromisoa, hizkuntza baldintzak edo esleipeneko baldintza berezietako beste edozein ez betetze edo akatsez betetzeagatiko zehapenak kontratazio organoak ez-betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.	5.- Las penalidades por incumplir, o cumplir defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de adjudicación se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.
6.- Eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei eragiten dieten ez-betetzeagatiko edo akatsez betetzeagatiko zehapenak ezarriko dira, hain zuzen kontratazio organoak, harreraren unean, egiaztatzen duenean kontratistari egozteko moduko arrazoiak direla-eta horrek ez duela kontratua edo eskaintzan bere gain hartutako konpromisoetakoren bat bete.	6.- Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas, se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate por el órgano de contratación que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta.
7.- Akatsezko betetzeagatiko zehapenak ezarriko ere, kontratistak legezko obligazioak izango ditu akats horiek konpontzeari dagokionez.	7.- Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.
8.- Hondatze errazeko ondasunen edo entregarako finkatutako datatik kanpo jasoz gero baliorik ez duten ondasunen kasuan (prestazio berreskurazinak), kontratistak ez duenean hitzartutako epean eta lekuan hornitzen eta ez-betetze horren eraginez organo kontratatzaileak beste prozedura baten bitartez eskuratu behar dituen ondasun horiek, hain zuzen ere kontratu honek ase behar dituen zerbitzu publikoak behar bezala atendituta mantentzearen, zehapen bat ere jarriko zaio esleipendunari, berandutzak organo kontratatzaileari eragindako kostu handiagoaren pare.	8.- Tratándose de bienes de fácil deterioro u otros cuya recepción no tenga valor fuera de la fecha estipulada para la entrega (prestaciones irreversibles), cuando la contratista no lo suministre en plazo y en el lugar pactado y su incumplimiento obligue al órgano contratante a adquirir estos mismos bienes por otro procedimiento, al objeto de mantener atendidos los servicios públicos a cuya satisfacción tiende el presente contrato, se impondrá, además, una penalidad a la adjudicataria equivalente al mayor costo que la mora haya ocasionado.
9.- Zehapena ezartzeak ez du galera eta kalteengatiko saririk salbuesten (SPKLren 196. artikulua).	9.- La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios (artículo 196 de la LCSP).



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Taldea Golekoa Batzardea - Idazkaritza
Taldeko Golekoa Lezpi - Sekretaria

10.- Berandutzagatik zehapenen zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala dagokionean, bermetik, aipatu beste dokumentuetatik kentzerik ez dagoenean. Bermearen gainean gauzatzen direnean, kontratistak birjarri edo handitu egin beharko du hura, gauzatzetik 15 egun naturaleko epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.	10.- El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía el contratista quedará obligado a reponer o ampliar la misma en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario en causa de resolución del contrato.
11.- Lizitatzailleen arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL) 1 artikuluan. arau-hauste oso astuntzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren % 10eko zehapena ezartzea ekar dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsoneri ere egotzi ahal izango zaie. (LDLren 61.-63. artikulua) LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu diezaioke kartel batean inplikaturako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkezten badu LEA/AVCren aurrean Horretarako. frogaelementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espediente bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. (LDLren 65. eta 66 artikulua) Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera egongo da. Lehiaren faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan, honiako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorak jaso ahal izango dituzte, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialean lizitzatzeko desgaitasuna berezia, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatze desgaitasuna berezia ere, hiru urtetik bost arteko epean. Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatzailerei administrazio publikoekin kontratatze debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. artikulua).	11.- La colusión entre los licitadores es una práctica prohibida por el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio de Defensa de la Competencia (LDC), calificada como infracción muy grave, que puede tener como consecuencia la imposición de una sanción a las empresas de hasta el 10% de su volumen total de negocios o de hasta 10 millones de euros cuando no sea posible determinar el volumen anterior. Dicha conducta será también imputable a las empresas o personas que la controlan. (Artículos 61 a 63 LDC) LEA/AVC podrá eximir o reducir el importe de la sanción correspondiente a la empresa implicada en un cártel que presente una solicitud de clemencia ante LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos de prueba que permitan la incoación de un expediente sancionador o la realización de actividades indagatorias sobre el mismo. (Artículos 65 y 66 LDC) Se podrá así mismo imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión. El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal, donde se establece que quienes alteren los precios en concursos y subastas podrán ser sancionados con penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales, así como la posible pena de inhabilitación especial para contratar con las Administraciones Públicas por un periodo de tres a cinco años Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser declarados incurso en prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).
12.- Lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. (LDLren 71.-81. artikulua)	12.- Quienes resulten perjudicados por una conducta restrictiva de la competencia están legitimados para exigir una indemnización de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores. (Artículos 71 a 81 LDC)



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Tolako Gobernu Batzarra - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

40.- Kontratuaren aldaketak	40.- Modificaciones del contrato
1.- Kontratua burutzen denean, kontratazio organoak bakar-bakarrak interes publikoagatik aldaketak sartu ahal izango ditu bertan, horrela aurreikusten bada ezaugarrien taulako 21. apartatuan , edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako balizkoetan eta mugekin.	1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, cuando así se prevea en el apartado 21 del cuadro de características, o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 de la LCSP.
2.- Kontratuaren xedean aldaketak sartzea beharrezkoa suertatzen denean, kontratuaren arduradunak beharrezko proposamena idatziko du, proposamena justifikatu, deskribatu eta baloratzen duten dokumentuekin batera. Administrazioak aldaketa onartu aurretik, enpresa kontratistari entzunaldia eman beharko dio.	2.- Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato, la responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista.
3.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitako aldaketak eta SPKLren 205. artikuluan jasotako kontratu aldaketarako balizkoetan egokitzen direnak, bakarka edo elkarrekin kontratuaren hasierako prezioaren % 20ko aldaketa gainditzen ez duen aldaketa eragiten dutenean –BEZa kanpo–, nahitaezkoak izango dira, betiere, kontratistarentzat, eta kontratazio organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOren 102. artikuluan aurreikusitako prozedura aurrez tramitatuta, eta dokumentu administratiboan formalizatu beharko dira, SPKLren 153. artikuluan adieraziarekin bat, hala dagokionean behin betiko bermea aurrez birdoituta.	3.- Las modificaciones previstas en el apartado 21 del cuadro de características y aquellas otras que encajen en los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, serán en todo caso obligatorias para la contratista y deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 de la LCSP y 102 RGLCAP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.
4.- Ez kontratistak, ez kontratuaren arduradunak, ezingo dute behar bezala onartu gabeko aldaketarik sartu edo egin. Administrazioak behar bezala baimendu gabeko kontratu aldaketek enpresa kontratistaren ardura eragingo dute. Horrek, hala dagokionean, aldaketak izan dituzten alderdiak berregin beharko ditu, inolako ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.	4.- Ni la contratista ni la responsable del contrato podrán introducir o ejecutar modificaciones que no estén debidamente aprobadas. Las modificaciones del contrato que no estén debidamente autorizadas por la Administración originarán responsabilidad de la empresa contratista, la cual estará obligada, en su caso, a rehacer la parte afectada por aquellas sin derecho a abono alguno.
5.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak gaurkotu egin beharko du laneko programa.	5.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajo.
40.1.- Aldaketa aurreikusiak	40.1.- Modificaciones previstas
1.- Kontratu hau aldatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada, baldintza-agiri honetako ezaugarrien taulako 21. apartatuan zehazten denaren arabera, betiere hartan finkatutako baldintza, irismen eta mugekin, eta aldaketek hasierako prezioaren % 20tik gora egin gabe.	1.- El presente contrato podrá modificarse si así se ha previsto, según lo detallado en el apartado 21 del cuadro de características del presente pliego en las circunstancias, con las condiciones, alcance y los límites allí establecidos, que no podrán superar el veinte por ciento del precio inicial.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



2.- Aldaketarako arrazoi bat baino gehiago aurreikusiz gero, jaso egin beharko dira horietako bakoitzeko zertzeladak, baldintzak, irismena eta mugak.	2.- En caso de prever varias causas de modificación las circunstancias, condiciones, alcance y límites deberán quedar referidos a cada una de ellas.
3.- Aurreikusten diren aldaketek ezingo dute, inolaz ere, kontratuan aurreikusi gabeko prezio unitario berririk finkatzea eragin.	3.- En ningún caso las modificaciones previstas pueden suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.
4.- Hornitzekoak diren unitateen kopurua handitu ahal izango da SPKLren 205.2.c).3 artikuluan aipatutako ehunekoraino (kontratuaaren prezioaren % 10), eta ez da beharrezkoa izango aldaketa espedienterik tramitatzea ezaugarrien taulako 21. artikuluan hala jasotzen denean.	4.- Se podrá incrementar el número de unidades a suministrar hasta el porcentaje del 10 por ciento del precio del contrato, a que se refiere el artículo 205.2.c).3.º de la LCSP, sin que sea preciso tramitar el correspondiente expediente de modificación, cuando se establezca en el apartado 21 del cuadro de características.
40.2.- Aldaketa aurreikusi gabeak	40.2.- Modificaciones no previstas
1.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitakoez bestelako aldaketak sartu ahal izango dira, interes publikoko arrazoiak direnean, bakar-bakarrik behar beste justifikatzen denean SPKLren 205.2 artikuluan jasotzen diren balizko tasatuetako bat edo batzuk gertatzen direla, eta betiere aldaketa horiek mugatzen badira eragile izan duten arrazoi objektiboari erantzuteko ezinbesteko aldaketei erantzutera.	1.- Sólo podrán introducirse modificaciones distintas de las previstas en el apartado 21 del cuadro de características, por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados del artículo 205.2 de la LCSP y que se limiten a introducir las variaciones estrictamente indispensables para responder a la causa objetiva que la haga necesaria.
2.- SPKLren 205. artikuluan ezarriaz gain, balizko horietan kontratua aldatzeari ekin aurretik entzunaldia eman beharko zaio zehaztaper teknikoak idatzi dituen pertsonari, zehaztaper horiek prestatu dituen kontratazio organotik kanpoko hirugarren pertsona bat izan denean zerbitzu kontratu baten indarrez, hain zuzen 3 egun naturaletik beherako epean formula ditzan egoki deritzen kontsiderazioak.	2.- Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 205 de la LCSP, antes de proceder a la modificación del contrato en estos supuestos, deberá darse audiencia a la persona redactora de las especificaciones técnicas, si estas han sido preparadas por una tercera persona ajena al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a 3 días naturales, formule las consideraciones que tenga por convenientes.
41.- Kontratistari egin beharreko ordainketak	41.- Abonos al contratista
1.- Horniduraren ordainketa entrega egin eta adostasunez jaso ondoren egingo da, aurrez aurkeztuta, betiere, fakturak edo dokumentu baliokideak, ziurtagiriak entrega partzialak direnean, eta harrera-akta hala dagokionean. Horretarako, entrega-datatik 30 egun naturaleko epea izango du kontratistak, faktura aurkezteko.	1.- El pago del suministro se efectuará una vez sea entregado y recibido de conformidad, previa presentación de facturas o documento equivalente, certificaciones si son entregas parciales y acta de recepción cuando proceda. A tal efecto, la contratista deberá presentar la factura en el plazo de 30 días naturales desde la fecha de la entrega.
2.- Fakturak formatu elektronikoan aurkeztu beharko dira abenduaren 27ko 25/2013 Legeak, faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoak.	2.- Las facturas deberán presentarse en formato electrónico en los supuestos establecidos por la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas del Sector Público.
3.- SPKLren 198. artikuluan ezarriarekin bat, egindako	3.- De acuerdo con lo establecido en el artículo 198 de la LCSP,

hornidurak kontratuan xedatuarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren datatik hurrengo 30 egun naturaleko epearen barnean prezioa ordaindu beharko du Administrazioak; eta berandutzaz jardunez gero, 30 egun naturaleko epe hori betetzen denetik aurrerako berandutza-interesak eta kobrantza-kostuengatik kalte-ordainak ordaindu beharko dizkio kontratistari, artikulua honetan bertan aurreikusten den moduan.	la Administración tendrá obligación de abonar el precio dentro de los 30 días naturales siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad de los suministros prestados con lo dispuesto en el contrato, y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días naturales, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro previstos en este mismo artículo.
4.- Edonola ere, enpresa kontratistak ez badu erregistro administratiboan faktura aurkezteko duen 30 egun naturaleko epea betetzen, interesak ez dira hasiko sortzen, harik eta faktura dagokion erregistroan aurkeztu eta 30 egun natural igaro arte Administrazioak, hala badagokio, faktura ontzat emateke eta ordaintzeke.	4.- En todo caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de 30 días naturales para presentar la factura ante el registro administrativo, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos 30 días naturales desde la fecha de presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que la Administración haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.
5.- Bestetik, emandako hornidurak kontratuan xedatuari egokitzen zaizkiola egiaztatzen duten dokumentuak onartu beharko ditu Administrazioak, ondasunen entrega efektiboaren ondorio 30 egun naturalen barnean.	5.- Por otra parte, la Administración deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad de los suministros entregados con lo dispuesto en el contrato, dentro de los 30 días naturales siguientes a la entrega efectiva de los bienes.
6.- Fakturretan ondoko datu hauek jaso beharko dira:	6.- Las facturas deberán contener los datos siguientes:
- Erakunde kontratatzailearen identifikazioa.	- Identificación de la entidad contratante.
- Kontratazio organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano de contratación.
- Kontabilitate publikoaren arloko eskumenak dituen organoaren identifikazioa.	- Identificación del órgano con competencias en materia de contabilidad pública.
- Prestazio kontratatuaren hartzailearen identifikazioa.	- Identificación del destinatario de la prestación contratada.
7.- Kontratuaren finantzaketan Udalaren departamentu bi edo gehiagok parte hartzen badute, edo beste entitate edo organismo batzuek ere finantzatzen badute, finantzaketan konpromisoa duen alderdi bakoitzak partaidetza horrekiko proportzioan ordainduko dio kontratistari kontratu beteak, ezaugarrien taulako 6. apartatuan jaso moduan alegia, eta ezaugarrien taulako 10. apartatuan adierazten den ordainketa-hurrenkerari jarraikiz.	7.- Si en la financiación del contrato participan dos o más departamentos del Ayuntamiento, o está cofinanciado con otras entidades u organismos, a la contratista se le abonará, por cada una de las partes comprometidas en la financiación, el contrato ejecutado en la proporción en que participan en el mismo y que se refleja en el apartado 6 del cuadro de características y en el orden de abono que se indica en el apartado 10 del cuadro de características.
8.- Ezaugarrien taulako 10. apartatuan horrela xedatzen bada, horniduraren prezioaren ordainketa klase bereko ondasunen entregaren bitartez gauzatu ahal izango da, SPKLren 302. artikuluan eta ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian ezartzen diren modu eta baldintzak betez.	8.- Si así se dispone en el apartado 10 del cuadro de características el pago del precio del suministro podrá consistir en la entrega de bienes de la misma clase en los términos y condiciones establecidos en el artículo 302 de la LCSP y en el pliego de prescripciones técnicas.

9.- SPKLren 200. artikuluan xedatuarekin bat, eta bertan ezartzen diren baldintzetan, kontratistek, legez ezarritako bideren batetik, hirugarren pertsona bati laga ahal izango diote kontratuaren prezioa kobratzeko duten eskubidea. Lagapenak ondorioak izan ditzaiz eta Administrazioak lagapen-hartzaileari ordaintzeko agindua eman dezatz, Administrazioari modu frogagarrian jakinarazi beharko zaio lagapen horretarako akordioa.	9.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 200 de la LCSP, y en los términos establecidos en el mismo, las contratistas podrán ceder a una tercera persona, por cualquiera de los medios legalmente establecidos, su derecho a cobrar el precio del contrato. Para que dicha cesión surta efectos, y la Administración expida el mandamiento de pago a favor de la cesionaria, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.
42.- Mantentzea	42.- Mantenimiento
Esleipendunak horniduraren xede diren ondasunetarako mantentze-lanak egingo ditu, ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian jasotzen diren baldintzetan.	La adjudicataria realizará el mantenimiento de los bienes objeto del suministro en las condiciones que se recogen en el pliego de prescripciones técnicas.
43.- Kontratua etetea	43.- Suspensión del contrato
Kontratua etenez gero, SPKLren 208. eta 306. artikuluetan eta HAKLEOren 103. artikuluan xedatua aplikatuko da. Aldi baterako etete, etete partzial, etete oso edo behin betiko etete kasuetan, etete horren akta egingo da.	En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 y 306 de la LCSP y artículo 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.
44.- Harrera eta berme epea	44.- Recepción y plazo de garantía
44.1.- Harrera eta likidazioa	44.1.- Recepción y liquidación
1.- Horniduraren xede diren ondasunak kontratuan ezarritako lekuan eta denboran entregatu beharko ditu enpresa kontratistak, ezaugarri teknikoaren agirian eta baldintza administratiboaren agirian adierazitakoari jarraituz. Eta, hornidura egiten hasi aurretik, ezaugarri teknikoaren baldintza-agirian aipatutako dokumentazio teknikoa aurkeztu beharko du.	1.- La empresa contratista estará obligada a entregar los bienes objeto de suministro en el tiempo y lugar fijados en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas, debiendo hacer entrega, con carácter previo al inicio del suministro, de la documentación técnica referida en el pliego de prescripciones técnicas.
2.- Hornitu beharreko ondasunak emateak eta adostutako lekuraino garraiatzeak eragindako gastuak enpresa kontratistaren kontura izango dira.	2.- Los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta de la empresa contratista.
3.- Enpresa esleipendunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango ondasunak Administrazioaren esku utzi aurretik gerta litezkeen galera, matxura edo kalteengatik, non eta Administrazioa bera ez den berandutzaz aritu ondasunak jasotzeko unean.	3.- La empresa adjudicataria no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que esta hubiere incurrido en mora al recibirlos.
4.- Ondasunak jasotzeko egintza formala, baldintza-agiriko baldintzen arabera, ondasunak entregatu ondoren egin behar bada, Administrazioaren erantzukizuna izango da entregaren eta jasotzearen arteko bitarte horretan ondasunak zaintzea.	4.- Cuando el acto formal de la recepción de los bienes, de acuerdo con las condiciones del pliego, sea posterior a su entrega, la Administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.

prezioa berreskuratzeko eskubidea edukiko du, hala badagokio.	teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.
44.3.- Bermea itzultzea	44.3.- Devolución de la garantía
Ezaugarrien taulako 11. apartatuan adierazitako berme epea igarotzen bada Administrazioak inolako eragozpenik adierazi gabe, egindako horniduraren gaineko erantzukizun orotatik libre geratuko da kontratista, eta behin betiko bermea itzuli edo deuseztatu egingo da horrenbestez.	Transcurrido el plazo de garantía indicado en el apartado 11 del cuadro de características sin que la Administración haya formalizado ningún reparo, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad por razón del suministro efectuado, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía definitiva.
45.- Kontratua suntsiaraztea	45.- Resolución del contrato
1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. eta 306. artikuluetan ezarritakoak izango dira.	1.- Serán causa de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 306 de la LCSP
Kontratua suntsiarazte hori HAKLEOren 109. artikuluan eta hurrengoetan zehazten den prozedurarekin bat izapidetuko da, suntsiarazte prozedura abiatzen datatik hasita 6 hilabeteko epean, eta SPKLren 213. eta 307. artikuluetan aipatzen diren ondorioak izango ditu.	La resolución contractual se tramitará, con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del RGLCAP, en el plazo de seis meses contados desde la fecha de incoación del procedimiento de resolución, y producirá los efectos señalados en los artículos 213 y 307 de la LCSP.
2.- Gainera, kontratazio organoak kontratua suntsitu ahal izango du kontratupeko hornidura betetzeko ezarritako epe osoan ez-beteterik gertatuz gero, edo, arrazoi bidez, epe partzialetan gertatu ez-betetzeak direla eta guztirako epea betetzea ezinezkoa izango dela iritziz gero, betiere kontratazio organoak ez badu erabakitzen SPKLko 193.3 artikuluan xedatutako zehapenak jartzea.	2.- Además, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del suministro que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas en el artículo 193.3 de la LCSP.
3.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izan daitezke, halaber, honako hauek:	3.- También podrá ser resuelto el contrato por las siguientes causas:
a) Kontratua gauzatu bitartean, kontratuari atxikitako langileei kontratistak soldatak ez ordaintzea, edo langile horiei ezaugarrien taulako 20.2 apartatuan jasotakoak baino soldata-baldintza baxuagoak ezartzeagatik kontratuaren betetze-epean, edo langile horiei aplikatzekoak diren lan hitzarmenetan ezarritako baldintzak ez betetzeagatik kontratua gauzatzean (SPKLren 211. art.).	a) Por el impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte de la contratista a los trabajadores que estuvieran participando en la misma, o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las señaladas en el apartado 20 del cuadro de características para estos trabajadores también durante la ejecución del contrato, así como el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios de aplicación para estos trabajadores durante la ejecución del contrato (art. 211 LCSP)
Kontratuaren suntsiarazpena, oro har, enpresa kontratistako langileen ordezkariak eskaturik bakarrik erabakiko da; soldatak ez ordaintze horrek eragiten dien langileak SPKLren 130. artikuluekin bat subrogazioa bidezkoa den langileak	La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación del personal en la empresa contratista; excepto cuando en el personal afectado por el impago de salarios procediera la subrogación, de conformidad con el

5.- Ondasun edo produktu galkorren kasuan, Administrazioak adostasuna adieraziz haiek jaso ondoren, berea izango du haiek kudeatzeko, erabiltzeko edo galtzen ez uzteko ardura, hargatik eragotzi gabe ondasun edo produktu horien ezkutuko akats edo hutsengatik hornitzaileak izan dezakeen erantzukizuna.	5.- Una vez recibidos, de conformidad por la Administración, bienes o productos perecederos, será esta responsable de su gestión, uso o caducidad, sin perjuicio de la responsabilidad de la suministradora por los vicios o defectos ocultos de los mismos.
6.- Enpresa kontratistak kontratua bete duela esango da, xedea oso-osorik kontratuan ezarri bezala eta Administrazioaren adostasunarekin gauzatu duenean.	6.- El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando esta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto.
7.- Ondasunak egoera onean eta ezaugarri teknikoetan aurreikusi bezala baldin badaude, Administrazioak izendatutako pertsonak hartutzat emango ditu, eta harrera-akta egingo da. Harrera-egintza horretan dauden pertsonen izenpetu egin beharko dute akta eta, ondoren, dokumentu horren ale bat kontratuaren arduradunari edo Administrazioa ordezkatzeko duen pertsonari emango zaio, eta beste bat, berriz, kontratistari, eta berme epea une horretantxe abiatuko da.	7.- Si los bienes se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones técnicas, la persona designada por la Administración lo dará por recibido, levantándose la correspondiente acta, que deberá ser firmada por las personas concurrentes a la recepción, entregándose un ejemplar a la responsable del contrato o persona que represente a la Administración y otro a la contratista, comenzando entonces el plazo de garantía.
8.- Ondasunak ez baldin badaude jasotzeko moduan, hala adieraziko da ondasunak jasotzeko aktan, eta kontratistari zehatz-mehatz adierazi beharko zaio zer egin behar duen, ikusitako hutsak zuzentzeko edo itunduaren araberako hornidura berria egiteko.	8.- Si los bienes no se hallasen en estado de ser recibidos se hará constar así en el acta de recepción y se darán las instrucciones precisas a la contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.
44.2.- Berme epea	44.2.- Plazo de garantía
1.- Berme epea ezaugarrien taulako 11. apartatuan ezarria izango da edo, bestela, esleipendunak eskainia.	1.- El plazo de garantía será el establecido en el apartado 11 del cuadro de características o, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.
2.- Epe horretan zehar egiaztatzen bada kontratazio organoari emandako edo haren eskura jarritako ondasunetan ezkutuko akats edo hutsen bat dagoela, kontratazio organoak eskubidea izango du horiek konpontzea erreklamatzeko, SPKLren 305. artikuluan adieraziarekin bat.	2.- Si durante dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los bienes entregados o puestos a disposición del órgano de contratación, este tendrá derecho a reclamar la subsanación de los mismos de conformidad con lo señalado en el artículo 305 de la LCSP.
3.- Baldin eta kontratazio organoak, berme-epean, hornitutako ondasunetan ikusi eta kontratistari egotz dakizkion akats edo hutsen ondorioz, lortu nahi den helbururako egokiak ez direla irizten badie ondasun horiei, eta ondasunok berriro entregatu edo konpontzea, ustez, nahikoa ez bada jarritako helburua lortzeko, atzera bota eta kontratistaren arduran utz ditzake, aipatutako berme-epea amaitu aurretik; horrela, ordaintzeko betebeharetik askatuta geldituko da, edo ordaindutako	3.- Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables al contratista y exista la presunción de que la reposición o reparación de dichos bienes no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l.jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



Toloko Gobernu Batzardea - Idazkaritza
Consejo de Gobierno Local - Secretaría

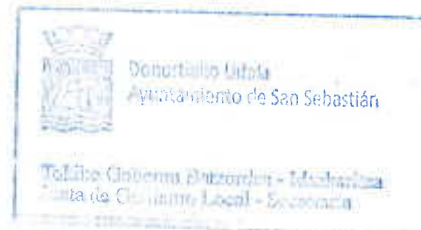
LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO ERANSKINAK	ANEXOS A RELLENAR POR LAS LICITADORAS
I. ERANSKINA.- EUOPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK	ANEXO I.- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC
II. ERANSKINA.- DESGAITASUN KUOTAK ETA BERDINTASUN PLANA BETETZEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA	ANEXO II.- DECLARACIÓN RESPONSABLE PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CUOTAS DE DISCAPACIDAD Y EL PLAN DE IGUALDAD
III. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA	ANEXO III.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS
IV. ERANSKINA.- BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISO ADIERAZPENAREN EREDUA	ANEXO IV.- MODELO DE DECLARACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS
V. ERANSKINA.- ENPRESA TALDEARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA	ANEXO V.- MODELO DE DECLARACIÓN RELATIVA AL GRUPO EMPRESARIAL
VI. ERANSKINA.- KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA DATU AURKEZTUEI BURUZKO ADIERAZPEN OSAGARRIRAKO EREDUA	ANEXO VI.- MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS CONSIDERADOS CONFIDENCIALES
VII. ERANSKINA. - MODELO DE AVAL	ANEXO VII. - MODELO DE AVAL
VIII. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKORAKO ETA FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO ESKAINTZAKO BESTE ELEMENTUETARAKO EREDUA	ANEXO VIII.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS
IX. ERANSKINA.- APLIKAGARRI DEN LAN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPENA	ANEXO IX.- DECLARACIÓN DEL CONVENIO COLECTIVO APLICABLE Y CONVENIO SECTORIAL



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián



direnean eta enpresa kontratistak zor dituen soldatek kontratuaren esleipen prezioaren % 5etik gorakoak direnean, aldiz, kontratazio organoak erabaki ahal izango du, zuzenean, kontratua suntsiaraztea.	artículo 130 de la LCSP, y el importe de los salarios adeudados por la empresa contratista supere el 5 por ciento del precio de adjudicación del contrato, en cuyo caso la resolución podrá ser acordada directamente por el órgano de contratación..
b) Baldintza-agiri honen arabera laneko segurtasun eta osasun arloko oso ez-betetze larria gertatzea.	b) Por incumplimiento de carácter muy grave conforme al presente pliego de las obligaciones en materia de seguridad y salud en el trabajo.
4.- Era berean, suntsiarazpen arrazoa izango da, SPKLren 211. artikulua babesean, ez betetzea 38.2 klausulan adierazitako obligazioak eta ezaugarrien taulan kontratuko funtsezko betekizuntzat espresuki jasotako obligazioak.	4.- Asimismo, serán causas de resolución al amparo del artículo 211 de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones indicadas en la cláusula 38.2 y de las señaladas expresamente como obligaciones esenciales del contrato.
5.- Aldi baterako enpresa elkarleen kasuan, elkartekideetakoren bat SPKLren 211.1 artikuluko a) eta b) letretan jaso balizkoan sartzen denean Administrazioak ahalmena izango du aldi baterako elkartea osatzen duten beste enpresei kontratuko obligazioak betetzea eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeke.	5.- En el supuesto de Uniones Temporales de Empresas, cuando alguna de las integrantes se encuentre comprendida en el supuesto del artículo 211.1 a) y b) de la LCSP, la Administración estará facultada para exigir el cumplimiento de las obligaciones contractuales al resto de las empresas que constituyan la unión temporal o acordar la resolución del contrato.
6.- Hala ere, ez-betetzeengatiko zehapenak kontratuko prezioaren % 5aren multiploa direnean, kontratazio organoak kontratua suntsitzea edo, zehapen berriak ezarriz, kontratuak jarraitzea erabaki ahal izango du.	6.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimientos alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o a acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

I. ERANSKINA.- EUROPAKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

1.- Lizitatzailleak EKAB aurkeztea hark lizitazio prozedura honetan parte hartu ahal izateko baldintza-agiri honetan zehazten diren AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN dituelako aurretiazko froga da.

Enpresen egoera finantzarioari, gaitasunei eta kontratazio publikorako prozedura batean parte hartzeko egokitasunari buruzko erantzukizunpeko adierazpena da EKAB, eta lizitatzailleek agiri hori aurkeztu beharko dute, SPKLren 140. artikularekin eta agiriaren formulario normalizatua eta betetzeko jarraibideak ezartzen dituen 2016ko urtarrilaren 5eko 2016/7 Batzordearen Betetze Erregelamenduekin (EB) bat.

Kontratazio organoak bere ahalmenak erabili ahal izango ditu, BAT zenbakiko artxiboan aurrez aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzeko, horretarako beharrezko frogagiriak aurkeztea eskatuz, 39/2015 Legearen 69. artikulua jasotzen dituen baldintzetan betiere.

Edonola ere, lizitatzailleak EKAB aurkezten badu konpromiso bat hartzen du bere gain, kontratuaren esleipena aldekoa badu EKAB agiriak ordezkatzeko dituen frogagiriak aurkeztekoa zehazki, 33.2 klausulan aurreikusiarekin bat.

2.- EKABen formulario normalizatua.

EKABen formulario normalizatua lizitatzailen eskura dago honako helbide elektroniko honetan:

<https://visor.registrodelicitadores.gob.es/esp-web/filter?lang=es>

3.- Jarraibideak.

Dokumentuan adierazten diren baldintza guztiak bete egin behar dira, edonola ere, lizitazio epearen azken egunean, kontratatzeko galarazpenak izan ezik, horiek kontratua formalizatu arte segitu behar baitute gutxienez. Administrazioak egiaztapenak egin ahal izango ditu, betiere, prozedurako edozein unetan.

Adierazpenak behar besteko ahala duen batek sinatuta egon behar du.

Kontratuaren gaia **sortatan zatitzea** aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak lotetik lotera aldatzen badira, Europako kontratazio agiri bakar bat aurkeztuko da kaudimen baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta bakoitzeko edo sorta talde bakoitzeko.

Eskatzen den bitarteko atxikipena kanpo bitarteko betetzen badu lizitatzailleak, honek bere EKAB aurkeztu beharko du, eta EKAB bana, gainera, kontratua betetzeari atxikitako bitarteko bakoitzeko.

Enpresa batzuk **aldi baterako elkartea** eraturik aurkezten badira, elkartekide bakoitzak bere nortasun, gaitasun eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta guzti-guztiek dagokien EKAB formulario normalizatua aurkeztu beharko dute. EKAB formulario normalizatuaz eta ABEEa eratzeko konpromisoaz gain, edo, hala dagokionean, behin-behineko bermearen frogagiriak gain, BAT zenbakiko artxiboan lizitatzailen adierazpena jaso beharko da, baldintza-agiri honetako **VI. eranskineko** ereduarekin bat, enpresa-talde batekoak diren ala ez adierazi beharko baitute horretan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen Erregistroan edo estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan **izena emanda** dauden **enpresek** ez dute inskripzio horretan dagoeneko gaurkotuta dituzten datuak zertan eman, betiere zertzelada hori adierazten bada EKABen formulario normalizatuan. Edonola ere, lizitatzailleak berak ziurtatu behar du zer datu dauden egiaz jasota eta gaurkotuta eta zer datu ez. Eskatutako datu edo informazioetakoren bat ez dagoenean aipatutako lizitatzailen erregistroetan erasota, edo horietan gaurkotuta ez badago, formularioa betez eman beharko da datu edo informazio hori.

EKAB formulario normalizatuaren erabilerari dagokionez, lizitatzailleek ondoko **dokumentu** hauek **kontsultatu ahal izango dituzte**:

• 2016/7 zk.ko Erregelamendua (EB), web honetan eskuragarri dagoena:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen gomendioa, 2016ko apirilaren 6koa, helbide honetan eskuragarri dagoena:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- Prozedura honetarako formulario berezia duen XML artxiboa kontratatzailearen profilean dago.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l|jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO I- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC

1.- La presentación del DEUC por el licitador sirve como prueba preliminar del CUMPLIMIENTO de los REQUISITOS PREVIOS especificados en el presente pliego para participar en este procedimiento de licitación.

Los licitadores deberán presentar el DEUC, que consiste en una declaración responsable de la situación financiera, las capacidades y la idoneidad de las empresas para participar en un procedimiento de contratación pública, de conformidad con el artículo 140 de la LCSP y el Reglamento de Ejecución de la Comisión (UE) 2016/7 de 5 de enero de 2016 que establece el formulario normalizado del mismo y las instrucciones para su cumplimentación.

El órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación de las declaraciones responsables previamente presentadas en el archivo nº UNO requiriendo al efecto la presentación de los correspondientes justificantes documentales, en los términos del artículo 69 de Ley 39/2015.

En cualquier caso la presentación del DEUC por el licitador conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportaran los documentos justificativos a los que sustituye de conformidad con lo previsto en la cláusula 33.2.

2.- Formulario normalizado DEUC.

El formulario normalizado del DEUC se encuentra a disposición de los licitadores en la siguiente dirección electrónica: <https://visor.registrodelicitadores.gob.es/espd-web/filter?lang=es>

3.- Instrucciones:

Los requisitos que en el documento se declaran deben cumplirse, en todo caso, el último día de plazo de licitación, salvo las prohibiciones de contratar que deben continuar al menos hasta la formalización del contrato, pudiendo la Administración efectuar verificaciones en cualquier momento del procedimiento.

La declaración debe estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello.

Cuando se prevea la **división por lotes** del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos varían de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

En caso de que la **adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos** al licitador, deberá presentarse un DEUC por el licitador y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Si varias empresas concurren constituyendo una **unión temporal**, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una de ellas un formulario normalizado del DEUC. Además del formulario o formularios normalizados del DEUC y del compromiso de constitución de la UTE, o el documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso, en el archivo nº UNO deberá incluirse la declaración de los licitadores de su pertenencia o no a un grupo empresarial, conforme al modelo del **Anexo VI** de este pliego.

Las **empresas** que figuren **inscritas** en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma del País Vasco o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC. En todo caso, es la licitadora quien debe asegurarse de qué datos figuran efectivamente inscritos y actualizados y cuáles no. Cuando alguno de los datos o informaciones requeridos no conste en los Registros de Licitadores citados o no figure actualizado en los mismos, deberá aportarse mediante la cumplimentación del formulario.

Sobre la utilización del formulario normalizado DEUC las licitadoras **podrán consultar** los siguientes **documentos**:

• Reglamento (UE) Nº 2016/7 disponible en la página web:

<https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf>

• Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado de 6 de abril de 2016, disponible en:

<http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%203.pdf>

4.- El archivo XML con el formulario singularizado para este procedimiento está en el perfil de contratante.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

lJentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

II. ERANSKINA- DESGAITASUN KUOTAK ETA BERDINTSUN PLANA BETETZEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

ESKAINTZAK MODU INDEPENDENTEAN PRESTATU IZANAREN ADIERAZPENA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
☐ Norberaren izenean	
☐ Ordezkatzen dutan enpresaren izenean	
Ordezkatutako enpresaren sozietate izena:	
Ordezkatutako enpresaren IFK:	
Enpresaren langile kopurua:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

(Derrigorrezkoa 50 langile edo gehiago dituzten enpresentzat)

Konpromisoa hartzen duela bere langileen %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko, hala "Desgaitasuna duten pertsonen eskubideen eta bere gizarteratzeko Lege Orokorren testu bateratua onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Errege Dekretu Legegilea"-ren 42. artikulua betez, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

(Derrigorrezkoa 101 langile edo gehiago dituzten enpresentzat)

LEHENENGOA: Konpromisoa hartzen duela bere langileen %2a gutxienez desgaitasuna duten pertsonak izateko, hala Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren testu bateratua onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Errege Dekretu Legegilearen 42. artikulua betez, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan.

BIGARRENA: Konpromisoa hartzen duela Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa"-ren 45. artikuluan eskatutako berdintasun plana edukitzeko.

OHARRA: Lizitatzailaren langile kopurua edozein delarik ere, II. Eranskin hau derrigorrez aurkeztu beharko da eskaintzetan. Eranskin honen helburua da lizitatzaila den enpresaren langile kopurua ezagutzea.

HIRUGARRENA: Ordezkatzen dutan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin ez eta haiekin inolako akordiorik adosti ere prezioen, eskaintze, aurkezpenean edo beste edozein baldintzaern inguruan.

Sinatuta:	
-----------	--



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CUOTAS DE DISCAPACIDAD Y EL PLAN DE IGUALDAD

PREPARACIÓN DE LA OFERTA DE MANERA INDEPENDIENTE

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
Primer apellido, segundo apellidos y nombre	DNI-CIF
☐ En su propio nombre	
☐ En nombre de la empresa que representa	
Nombre de la sociedad representada	
Nº CIF de la empresa representada	
N.º de trabajadores de la empresa	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Nombre del contrato	Nº de expediente

DECLARA

(Obligatorio para las empresas de 50 o más trabajadores)

Que se compromete a cumplir el requisito de que al menos el 2 por ciento de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

(Obligatorio para las empresas de 101 o más trabajadores)

PRIMERO: Que se compromete a cumplir el requisito de que al menos el 2 por ciento de sus empleadas y empleados sean personas con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

SEGUNDO: Que se compromete a cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad conforme a lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

NOTA: El objetivo de este anexo es tener conocimiento del número de trabajadores de los licitadores. Por ello, resulta obligatorio para los licitadores el cumplimiento y presentación de este Anexo, cualquiera que sea el número de trabajadores con que cuente.

TERCERO: Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

Firmado:	
----------	--



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

III. ERANSKINA.- ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
☐ Norberaren izenean	
☐ Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
☐ Norberaren izenean	
☐ Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
☐ Norberaren izenean	
☐ Ordezkatzen dudan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

(*Eredua egokitu behar da, esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartean izango den enpresa bakoitza ordezkatzen duten pertsona guztiei buruzko datuak gehitzeko)

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DUTE

- Konpromisoa hartzen dutela aldi baterako enpresa elkarte gisa formalki eratzeke, erreferentziako kontratuaren esleipendun gertatuz gero, honako partaidetza portzentaje honekin:

Enpresaren izena	%



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

- Honako hau izendatzen dutela enpresa elkartearen ordezkari edo ahalzun bakar, kontratutik ondorioztatzen diren eskubideak baliatu eta obligazioak betetzeko behar beste ahalmenez:

Izen-abizenak	
---------------	--

Tokia eta data:

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanenez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifikatzea elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio-zantzu sendoak hautemanenez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO III.- MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1ºapellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1ºapellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1ºapellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

* Adaptar el modelo para añadir los datos relativos a todas las personas que representen a cada una de las empresas que formarán la Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicatarias.

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARAN

- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de referencia con el siguiente porcentaje de participación:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Nombre empresa	%

- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.:

Nombre y apellidos	
--------------------	--

Lugar y fecha:

Nombre empresa	firma
Nombre empresa	firma
Nombre empresa	firma

Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el Órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

IV. ERANSKINA.- BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISO ADIERAZPENAREN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Konpromisoa hartzen duela kontratuaren exekuziorako behar diren baliabide eta bitarteko hauek atxikitzeko:

☐	Giza baliabideak atxikitzeko konpromisoa:
☐	Bitarteko materialak atxikitzeko konpromisoa:

Jakinarazten da ezen, datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araudi espainiarrean eta Europar Batasunean aurreikusitakoarekin bat etorriz, eta giza baliabideei buruzko dokumentazioan jasotako informazioaren izaera kontuan hartuta, informazio hori biltzeak eta erabiltzeak berekin ekarriko duela lizitatuak tratamenduaren arduradun gisa datu pertsonalak tratatzea; eranskin hau betez erakunde kontratatzaileari entregatzeak datu pertsonalak lagatzaile gisa jakinaraztea ekarriko du..

Ondorio horietarako, lizitatuak bete egin beharko ditu aurreko paragrafoan aipatutako datuen tratamenduari eta komunikazioari dagokienez datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den Espainiako eta Europar Batasuneko araudian xedatutakotik eratorritako betebeharrak. Bereziki, eta tratamenduaren arduradun gisa bete beharreko beste edozein betebeharrak alde batera utzi gabe, hautatutako lizitatuak interesdunen baimen informatua lortu beharko du, bere erantzukizun eksklusiboarekin, datu pertsonalen komunikazio horrek gaitzen duena, eta hori behar bezala egiaztatzea beharko du erakunde kontratatzailearen aurrean, hala eskatzen zaionean.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO IV.- MODELO DE DECLARACIÓN DE COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	
DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que se compromete a adscribir los siguientes medios para la ejecución del contrato referenciado:

☐	Compromiso de adscripción de medios personales:
☐	Compromiso de adscripción de medios materiales:

Se hace constar que, de conformidad con lo previsto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales y atendida la naturaleza de la información comprendida en la documentación referente a los medios humanos, su recopilación y uso supondrán un tratamiento de datos personales realizado por el licitador como Responsable del Tratamiento; su entrega a la entidad contratante en cumplimiento de este Anexo supondrá una comunicación de datos personales realizada como cedente.

A estos efectos, el licitador deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo dispuesto en la normativa española y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales en relación con el tratamiento y comunicación de datos aludido en el párrafo anterior. En particular, y sin perjuicio de cualesquiera otras obligaciones que, como Responsable del Tratamiento le corresponda observar, el licitador seleccionado deberá obtener, bajo su exclusiva responsabilidad, el consentimiento informado de los interesados que habilite la antedicha comunicación de datos personales, extremo éste que deberá acreditar debidamente ante la entidad contratante cuando sea requerido para ello.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

V. ERANSKINA.- ENPRESA TALDEARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duan enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Ordezkatzen duen enpresa:

☐	BADAGOELA Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako egoeraren batean.
☐	EZ DAGOELA Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan aurreikusitako inolako egoeratan.

Erantzuna baiezkoa bada:

☐	EZ du kontratuaren esleipenean parte hartzen, ordea, banakako proposamena aurkezten duen talde bereko beste inolako enpresarekin batera, ezta Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dagoen ezeinekin batera ere.
☐	BAI, kontratuaren esleipenean parte hartzen du banakako proposamena aurkezten duten talde bereko beste enpresa batzuekin edo Merkataritza Kodeko 42.1 artikuluan jasotako kasuren batean dauden enpresekin batera; enpresa horiek honako hauek dira:

IFZ/IFK	Sozietate izena

(*) Merkataritza Kodeko 42.1 artikulua:

"Edozein sozietate taldetako sozietate nagusiak atal honetan aurreikusten den bezala eman behar ditu urteko kontu eta kudeaketa txosten finkatuak.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO V.- MODELO DE DECLARACIÓN RELATIVA AL GRUPO EMPRESARIAL

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que la empresa a la que representa:

☐	Sí se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.
☐	NO se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

☐	NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.
☐	Sí concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurren alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:

NIF/CIF	Denominación social

(*) Artículo 42.1 del Código de Comercio:

"Toda sociedad dominante de un grupo de sociedades estará obligada a formular las cuentas anuales y el informe de gestión consolidados en la forma prevista en esta sección.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

**VI. ERANSKINA.- KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA DATU AURKEZTUEI BURUZKO ADIERAZPEN
OSAGARRIRAKO EREDUA**

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

ADIERAZTEN DU

Sekretu tekniko edo komertzialekiko lotura dela eta, konfidentzialtzat jotzen dituela ondoren aipatzen diren eskaintzako **dokumentu, informazio eta alderdiak**:

-
-
-

.....

Datu horiek konfidentzialak dira arrazoi hauengatik:

-
-
-

.....



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

↳ Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

**ANEXO VI- MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS
CONSIDERADOS CONFIDENCIALES**

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1er apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

DECLARA

Que considera confidenciales los siguientes documentos, informaciones y aspectos de la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales:

-
-
-

.....

Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

-
-
-

.....



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

VII. ERANSKINA. - ABAL EREDUA

KREDITU ENTITATEAREN EDO ELKAR BERMATZEKO SOZietateAREN DATUAK			
Izen soziala		IFZ	
Jakinarazpen eta errekerimenduetarako helbidea:			
Kalea, plaza, hiribidea...	Zk.	Solairua	Eskua
Udalerria	P.K.	Probintzia	
AHALDUNA(K)			
Izen-abizenak		IFZ	

Donostiako Udalaren aurrean honako honen abalemaile solidario moduan eratzten dira goian aipatutako entitatea eta, bere izenean eta ordezkaritzan, egintza honetan hura behartzeko ahalorde nahikoak dituzten pertsonak, dokumentu honen behealdean aipatutako ahalorde-askiespenaren arabera:

PERTSONA EDO ENTITATE ABALATUAREN DATUAK	
Izen-deiturak / Sozietate izena	IFK / NAN
Berme mota	☐ Behin-behinekoa (SPKLren 106. artikulua) ☐ Behin betikoa (SPKLren 107. artikulua)
Kontratuaren xedea edo abalatuak bere gain hartutako betebeharra	
Kontratazio organoa	
Abalaren zenbatekoa (letraz eta zenbakiz)	

Entitate abal-emaileak bere erantzukizunez aitortzen du betetzen dituela Herri Administrazioen Kontratuak buruzko Legearen Erregelamendu Orokorren 56.2 artikulua aurreikusten dituen baldintzak. Abal hau solidarioki ematen da obligaziodun nagusiarekiko, berariaz uko eginez eskusio onurari, eta kontratazio organoak egin lehen errekerimenduaz ordaintzeko konpromisoaz, Herri Administrazioen kontratuak buruzko legedian, eta hori garatzeko arauetan.

Abal hau indarrean egongo da, harik eta kontratazio organoak edo horren izenean jardunez lege horretarako gai denak, deuseztatzeko edo itzultzeko baimena ematen duen arte, Herri Administrazioen Kontratuak buruzko Legean eta legedi osagarrian ezarritakoarekin bat.

Tokia eta data:	
------------------------	--



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Entitatearen sozietate izena:	
Ahaldunen sinadura:	



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO VII. - MODELO DE AVAL

DATOS DE LA ENTIDAD DE CRÉDITO O SOCIEDAD DE GARANTÍA RECÍPROCA			
Razón social		NIF	
Domicilio a efectos de notificaciones y requerimientos:			
Calle/Plaza/Avenida/...	N.º	Piso	Mano
Municipio	C.P.	Provincia	

APODERADO(S)	
Nombre y apellidos	NIF

La entidad arriba expresada, y en su nombre y representación la(s) persona(s) mencionada(s) con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo de poderes que se reseña en la parte inferior de este documento, se constituye ante la entidad Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián en avalista solidario de:

DATOS DE LA PERSONA O ENTIDAD AVALADA	
Nombre y apellidos / Razón social	
CIF / NIF	
Tipo de garantía	☐ Provisional (Art. 106 de la LCSP)
	☐ Definitiva (Art. 107 de la LCSP)
Objeto del contrato u obligación asumida por la avalada	
Órgano de contratación	
Importe del aval (en letra y en cifra)	

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del órgano de contratación, con sujeción a los términos previstos en la legislación de contratos de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo.

El presente aval estará en vigor hasta que el órgano de contratación o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello autorice su cancelación o devolución de acuerdo con lo establecido en la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y legislación complementaria.

Lugar y fecha:	
----------------	--



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Razón social de la entidad:	
Firma de los apoderados:	



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

VIII. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKORAKO ETA FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO ESKAINTZAKO BESTE ELEMENTUETARAKO EREDUA

IDENTIFIKAZIO DATUAK	
1. abizena, 2. abizena, izena	NAN-IFZ
Norberaren izenean	
Ordezkatzen duten enpresaren izenean	
Ordezkatuaren sozietate izena:	
Ordezkatuaren IFK:	

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK	
Kontratuaren izena	Erreferentzia kodea

Jakinda zeintzuk diren kontratazio espedienteari dagokionez eskatzen diren baldintzak eta beharkizunak, proposatzen d(it)u honako prezio hau(ek) eta, hala badagokio, formula bidez ebaluagarriak diren gainerako elementuen eskaintzak:

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA

Horniduraren prezioa:

LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA			ESKAINTZA BI IBILGAILU		
Oinarrizko lizitazioa	BEZ (%21)	Zenbateko osoa	Oinarrizko lizitazioa	BEZ (%21)	Zenbateko osoa
1.024.793,39 €	215.206,61 €	1.240.000 €	***** €	***** €	***** €

2.- FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO BESTE ELEMENTU BATZUK

PAR MOTORRA	ESKEINITAKO PAR MOTORRA
Gutxieneko par motorra: 1.100 Nm.	Nm.

POTENTZIA MOTORRA	ESKEINITAKO POTENTZIA MOTORRA
Gutxieneko potentzia motorra: 220 kW	kW

AUTONOMIA BGM BETERA	ESKEINITAKO AUTONOMIA BGM BETERA
Gutxieneko autonomia BGM betera: 90 km	km



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

KARGA AHALMENA	ESKEINITAKO KARGA AHALMENA
Gutxieneko karga ahalmena: 18 m ³	m ³

KARGA ERABILGARRIA MMA-TARA	ESKEINITAKO KARGA ERABILGARRIA MMA-TARA
Gutxieneko karga erabilgarria MMA-TARA: .8.000 kg	kg

GIROKO ERRADIOA	ESKEINITAKO GIROKO ERRADIOA
Gehieneko giro erradioa: 12,5 m	m

JASOTZE-ZIKLOAREN DENBORA	ESKEINITAKO JASOTZE-ZIKLOAREN DENBORA
Gehieneko jasotze-zikloraren denbora: 50 segundu	segundu

TRINKOTZE-ZIKLOAREN DENBORA	ESKEINITAKO TRINKOTZE-ZIKLOAREN DENBORA
Gehieneko trinkotze-zikloraren denbora: 25 segundu	segundu

BERMEA	ESKEINITAKO BERMEA
Gutxieneko bermea: Bateria eta trakzioko osagai elektrikoena: 4 urte	urte
Gutxieneko bermea: Ibilgailuaren berme orokorra: 3 urte	urte
Gutxieneko bermea: Karrozeriaren bermea: 3 urte	urte

KABINAREN EROSOTASUNA	
Eskeinitako kabinara sartzeko eskailera maila kopurua	
Eskeinitako kabinaren altuera:	cm
Eskeinitako aulkiaren altuera kamioiaren 0 kotarekiko	cm
Aginteak, espekak eta monitoreak zipriztingunean sartuta	BAI /EZ

SALDU ONDORENGO MATXUREI ERANTZUTEA LANEGUNETAN	ESKEINITAKO EGUNAK
Erantzun epea	egun



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

--	--

Tokia eta data:

<i>Enpresaren izena</i>	<i>Sinadura</i>
-------------------------	-----------------



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Kontratazioa

l jentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

ANEXO VIII.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA Y DE LOS OTROS ELEMENTOS DE LA OFERTA EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

DATOS DE IDENTIFICACIÓN	
1º apellido, 2º apellido, Nombre	DNI-NIF
☐ En nombre propio	
☐ En nombre de la empresa que represento	
Razón social de la representada:	
CIF de la representada:	

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN	
Denominación del contrato	Código de referencia

Enterado de las condiciones y requisitos que se exigen con relación al expediente de contratación indicado, propone el/los siguiente/s precio/s y, en su caso, las ofertas del resto de elementos evaluables mediante fórmulas.

1.- OFERTA ECONÓMICA

Precio del suministro:

PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN			OFERTA DOS CAMIONES		
Tipo licitación	IVA (21%)	Importe total	Tipo licitación	IVA (21%)	Importe total
1.024.793,39 €	215.206,61 €	1.240.000 €	 €	 €	 €

2.- OTROS ELEMENTOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

PAR MOTOR	PAR MOTOR OFERTADO
Par motor mínimo: 1.100 Nm.	Nm.

POTENCIA MOTOR	POTENCIA MOTOR OFERTADO
Potencia motor mínima: 220 kW	kW

AUTONOMÍA DE KM A PLENO MMA	AUTONOMÍA DE KM A PLENO MMA OFERTADO
Autonomía de KM a pleno MMA mínimo: 90 km	km

CAPACIDAD DE CARGA	CAPACIDAD DE CARGA OFERTADO
Capacidad de carga mínimo: 18 m³	m³



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

CARGA UTIL MMA-TARA	CARGA UTIL MMA-TARA OFERTADO
Carga útil MMA-TARA mínimo: .8.000 kg	kg

RADIO DE GIRO	RADIO DE GIRO OFERTADO
Radio de giro máximo: 12,5 m	m

TIEMPO DEL CICLO DE ELEVACIÓN	TIEMPO DEL CICLO DE ELEVACIÓN OFERTADO
Tiempo del ciclo de elevación máximo: 50 segundos	segundos

TIEMPO DEL CICLO DE COMPACTACIÓN	TIEMPO DEL CICLO DE COMPACTACIÓN OFERTADO
Tiempo del ciclo de compactación máximo: 25 segundos	segundos

GARANTIA	GARANTIA OFERTATA
Garantía mínima: Batería y componentes eléctricos de tracción: 4 años	años
Garantía mínima: General del vehículo: 3 años	años
Garantía mínima: De la Carrocería: 3 años	años

CONFORT DE LA CABINA	
Número de escalones ofertados para acceder a la cabina	
Altura de la cabina ofertada	cm
Altura de la banqueta respecto a la cota 0 del camión	cm
Equipo con mandos, levas y monitores integrados en el salpicadero	SI /NO

RESPUESTA AVERIAS POST-VENTA EN DÍAS LABORABLES	DIAS OFERTADOS
Tiempo de respuesta	días

Lugar y fecha:



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

<i>Nombre empresa</i>	<i>Firma</i>
-----------------------	--------------

IX – ERANSKINA: APLIKAGARRI DEN HITZARMEN KOLEKTIBOARI ETA SEKTOREKO LAN HITZARMENARI BURUZKO ADIERAZPEN EREDUA		ANEXO- IX: DECLARACIÓN del CONVENIO COLECTIVO A APLICAR A LOS TRABAJADORES y DEL CONVENIO SECTORIAL	
Kontratuaren objektua / Objeto del contrato:			
D./D^a jn./and., NAN/ DNI: Posta-helbidea / Dirección postal: , y Tfno zbkia / y nº de teléfono: , ondorengo enpresaren ordezkari gisa jardunez (edo bere izenean) / actuando en representación de la EMPRESA siguiente (o en nombre propio):			
adinez nagusia, Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan sartzeari buruzko apirilaren 7ko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 legearen 5.5 artikuluaekin bat eginik, duen ordezkaritza izenean eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,		mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,	
Arduraz ondorengoak ADIERAZTEN DITU:		DECLARA responsablemente los siguientes:	
1.- Administrazio-klausula berezien agirietan ohartaraz dela kontratua bete egin beharko duela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.		1.- Que se da por conocedor de que los pliegos de cláusulas administrativas particulares incorporan la advertencia de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo	
2.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu du, enpleguaren babesean, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak aintzat hartuta, eta, bereziki, aplikagarriak diren jarduera sektoreetako hitzarmen kolektiboak eta ingurumena babestekoak.		2.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente,	
3.- Era berean, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruz eskatutako informazio guztia emango dio kontratazio organoari.		3.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.	
4.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei hitzarmen kolektibo hau APLIKATUKO zaie (5.2 artikulua):		4.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a las/los trabajadoras/as que realicen la actividad del contrato (art. 5.2),	
..... HITZARMEN KOLEKTIBOA 		CONVENIO COLECTIVO DE	
5.- Kontratu honen xede diren prestazioak egiten dituzten langileen soldata-baldintzak betetzeko esleipendunak duen betebeharra bermatze aldera (SPKLren 122.2 atala) lizitatzailerak adierazten du aplikagarria den hitzarmen kolektibo sektoriala honakoa dela:		5.- A efectos de garantizar la obligación del adjudicatario de cumplir las condiciones salariales de los trabajadores que realicen las prestaciones objeto de este contrato (Art. 122.2 de la LCSP) el licitador se manifiesta que el Convenio Colectivo Sectorial de aplicación es el siguiente:	



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

► Kontratazioa

Ijentea, 6 | Tel. 943481031 - 943481639 | kontratazioa@donostia.eus | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Donostian, 20__ (e)ko _____ ren _____	
<u>Sin.</u>	